

STATISTISCHE INFORMATIONEN

INFORMATIONS STATISTIQUES

INFORMAZIONI STATISTICHE

STATISTISCHE MEDEDELINGEN

STATISTICAL INFORMATION

- R. Wagenführ :** Um eine „europäische“ Statistik.
- G. Fürst :** Möglichkeiten und Grenzen einer Vereinheitlichung der Statistik in den Gemeinschaften.
- F. Closon :** L'intégration statistique, test de la volonté européenne?
- G. Gruson :** 10 ans de statistique communautaire en matière des salaires.
- B. Barberi :** Sviluppo delle statistiche territoriali in Italia negli anni 50.
- Ph. J. Idenburg :** Verkeersstatistische Integratie.
- A. Dufrasne :** Enquête sur les budgets familiaux dans le cadre des Communautés européennes.
- G. Als :** La statistique de la petite dimension.
- B. N. Davies :** Ten years of the Conference of European Statisticians.

1963 - N° 2

STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

Anschriften

Europäische Wirtschaftsgemeinschaft
Brüssel, Avenue de Tervueren 188a — Tel. 71 00 90

Europäische Atomgemeinschaft
Brüssel, rue Belliard 51 — Tel. 13 40 90

Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
Luxemburg, Hotel Staar — Tel. 4 08 41

Zuschriften erbeten an:

Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften
Avenue de Tervueren 188a
Brüssel 15

OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Adresses

Communauté économique européenne
Bruxelles, 188a, avenue de Tervueren — tél. 71 00 90

Communauté européenne de l'énergie atomique
Bruxelles, 51, rue Belliard — tél. 13 40 90

Communauté européenne du charbon et de l'acier
Luxembourg, Hôtel Staar — tél. 4 08 41

Adresser la correspondance relative à cette publication:

Office statistique des Communautés européennes
188a, avenue de Tervueren
Bruxelles 15

ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITA' EUROPEE

Indirizzi

Comunità Economica Europea
Bruxelles, 188a, avenue de Tervueren — tel. 71 00 90

Comunità Europea dell'Energia Atomica
Bruxelles, 51, rue Belliard — tel. 13 40 90

Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio
Lussemburgo, Hotel Staar — tel. 4 08 41

Indirizzare la corrispondenza relativa a questa pubblicazione a:

Istituto Statistico delle Comunità Europee
188a, avenue de Tervueren
Bruxelles 15

BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Adressen

Europese Economische Gemeenschap
Brussel, Tervurenlaan 188a — tel. 71 00 90

Europese Gemeenschap voor Atoomenergie
Brussel, Belliardstraat 51 — tel. 13 40 90

Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal
Luxemburg, Hotel Staar — tel. 4 08 41

Correspondentie betreffende deze publikatie gelieve men te richten aan het:

Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen
Tervurenlaan 188a
Brussel 15

STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Addresses

European Economic Community
Brussels, 188a, avenue de Tervueren. Tel 71 00 90

European Atomic Energy Community
Brussels, 51, rue Belliard. Tel 13 40 90

European Coal and Steel Community
Luxembourg, Hôtel Staar. Tel 4 08 41

Any letter relating to this publication should be addressed to:

Statistical Office of the European Communities
188a, avenue de Tervueren
Brussels 15

**STATISTISCHE INFORMATIONEN
INFORMATIONS STATISTIQUES
INFORMAZIONI STATISTICHE
STATISTISCHE MEDEDELINGEN
STATISTICAL INFORMATION**

**Vierteljahreshefte zur wirtschaftlichen
Integration Europas**

**Cahiers trimestriels de l'intégration
économique européenne**

**Quaderni trimestrali sulla integrazione
economica europea**

**Kwartaaluitgave betreffende de Europese
economische integratie**

**Quarterly review of economic
integration in Europe**

1963 — No. 2

Redaktionskomitee:

Prof. R. Wagenführ, Generaldirektor
R. Dumas, Direktor
R. Sannwald

Manuskripte und Besprechungsexemplare sind zu richten an :

R. Sannwald
Statistisches Amt der europäischen Gemeinschaften
188a, av. de Tervueren, Brüssel - Tel. 71.00.90

In den gezeichneten Beiträgen äußern die Autoren ausschließlich ihre persönlichen Ansichten.

Inhaltswiedergabe nur mit Quellennachweis gestattet.

Comité de rédaction:

Prof. R. Wagenführ, directeur général
R. Dumas, directeur
R. Sannwald

Manuscrits et ouvrages à critiquer doivent être adressés à :

R. Sannwald
Office statistique des Communautés européennes
188a, av. de Tervueren, Bruxelles - Tél. 71.00.90

Les opinions exprimées dans les articles signés reflètent les vues personnelles de leurs auteurs.

La reproduction des articles est subordonnée à l'indication de la source.

Comitato di Redazione:

Prof. R. Wagenführ, Direttore generale
R. Dumas, Direttore
R. Sannwald

Manoscritti e testi da recensire devono essere indirizzati a:

R. Sannwald
Istituto statistico delle Comunità europee
188a, av. de Tervueren, Bruxelles - Tel. 71.00.90

Le opinioni espresse negli articoli firmati riflettono i punti di vista dei rispettivi autori.

La riproduzione del contenuto è subordinata alla citazione della fonte.

Redactiecommissie:

Prof. R. Wagenführ, Directeur-Generaal
R. Dumas, Directeur
R. Sannwald

Manuscripten en exemplaren ter bespreking zijn te richten aan :

R. Sannwald
Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen
Tervurenlaan 188a, Brussel - Tel. 71.00.90

De in de onderstaande artikelen geuite meningen komen geheel voor rekening van de schrijvers.

Het overnemen van gegevens is toegestaan mits met duidelijke bronvermelding.

Editorial Board :

Prof. R. Wagenführ, Director General
R. Dumas, Director
R. Sannwald

Manuscripts and review copies should be sent to :

R. Sannwald
Statistical Office of the European Communities
188a, av. de Tervueren, Brussels - Tel. 71.00.90

Views expressed in signed articles are those of the authors only.

Reproduction of the contents of this publication is subject to acknowledgement of the source.

Vorbemerkung

Im Jahre 1963 kann das Statistische Amt der Europäischen Gemeinschaften gleichzeitig auf das zehnjährige Wirken als Statistischer Dienst der Hohen Behörde der EGKS und auf eine fünfjährige Tätigkeit als gemeinsames statistisches Organ der drei europäischen Exekutiven zurückblicken. Diesem Anlass ist die vorliegende Nummer der Statistischen Informationen gewidmet.

Redaktion.

Avertissement

En 1963, l'Office statistique des Communautés européennes célèbre un double anniversaire : 10 ans de fonctionnement comme service statistique de la Haute Autorité de la CECA et 5 années d'activité comme institution commune des 3 Exécutifs européens. Le présent numéro des Informations Statistiques est consacré à cet événement.

La Rédaction

Avvertenza

Nel 1963 l'Istituto statistico delle Comunità europee celebra un duplice anniversario : 10 anni di funzionamento come servizio statistico dell'Alta Autorità della CECA e 5 anni di attività come servizio comune dei tre Esecutivi europei.

A tale ricorrenza dedichiamo il presente numero delle Informazioni statistiche.

La Redazione.

Woord vooraf

In 1963 kan het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen tegelijkertijd op een tienjarig functioneren als Statistische Dienst van de Hoge Autoriteit der EGKS en een vijfjarige activiteit als gemeenschappelijk statistisch orgaan van de drie Europese Executieven terugblikken.

Het huidige nummer van de Statistische Mededelingen is aan deze gebeurtenis gewijd.

Redactie.

Foreword

In 1963 the Statistical Office of the European Communities celebrates a double anniversary : ten years as the statistics service of the ECSC High Authority and five years as the joint statistical institute serving the three European Executives.

The present issue of « Statistical Information » commemorates this milestone.

Editorial Board.

Inhaltsverzeichnis
Table des matières
Sommario
Inhoudsopgave
Contents

	pag.
R. WAGENFÜHR Um eine „europäische“ Statistik.	7
G. FÜRST Möglichkeiten und Grenzen einer Vereinheitlichung der Statistik in den Gemeinschaften.	13
F. CLOSON L'intégration statistique, test de la volonté européenne?	31
G. GRUSON 10 ans de statistique communautaire en matière des salaires.	35
B. BARBERI Sviluppo delle statistiche territoriali in Italia negli anni 50.	41
Ph. J. IDENBURG Verkeersstatistische Integratie.	55
A. DUFRASNE Enquête sur les budgets familiaux dans le cadre des Communautés européennes.	63
G. ALS La statistique de la petite dimension.	69
B.N. DAVIES Ten years of the Conference of European Statisticians.	77

Bei hinreichender Nachfrage werden den Abonnenten der « Statistischen Informationen » auf Wunsch Übersetzungen der Artikel in den übrigen Amtssprachen der Gemeinschaft zur Verfügung gestellt.

Si le nombre de demandes est suffisant, les abonnés des « Informations statistiques » pourront obtenir les traductions des articles dans les autres langues de la Communauté.

Gli abbonati delle « Informazioni Statistiche » potranno ottenere la traduzione degli articoli nelle altre lingue della Comunità, qualora vi sia un numero sufficiente di domande.

Bij voldoende vraag kunnen de abonnees van « Statistische Mededelingen » op aanvraag vertalingen van artikelen in de andere talen van de Gemeenschap verkrijgen.

Articles in « Statistical Information » can be made available in any of the official languages of the Community, if demand from readers is sufficient.

Um eine « europäische » Statistik

R. WAGENFÜHR

Generaldirektor des Statistischen Amtes der europäischen Gemeinschaften, Brüssel-Luxemburg

I

Vor zehn Jahren wäre es noch kaum möglich gewesen, von « europäischer » Statistik anders als in blasphemischer oder kritisch-agressiver Art zu sprechen. Ein Wort von F. Perroux hat auf mich damals grossen Eindruck gemacht. Es hiess dort : die Statistiker würden Europa auf dem Papier einfach dadurch erschaffen, dass sie die Zahlen für die einzelnen europäischen Volkswirtschaften, meist in sich unvergleichbar, zu europäischen Gesamtsummen zusammenfassen würden, denen eine ökonomische Bedeutung nicht zukomme.

Verglichen mit diesem Ausgangspunkt ist im Verlauf des vergangenen Jahrzehnts auch für die Statistiken und die Statistiker ein weiter Weg durchschritten worden. Zweifellos hat die faktische politische, wirtschaftliche und soziale Entwicklung, die zur institutionalisierten Einheit Europas einen ersten Anlauf nahm, hieran entscheidenden Anteil.

Die Statistiker sind im wesentlichen Diener der Entwicklung : Hier dienen sie der europäischen Sache — in der Hoffnung freilich, dass umgekehrt ihre Arbeit auch zum beschleunigten Fortgang der Integration beitragen möge.

Gleichzeitig aber, und damit komme ich zu der hier vorgelegten neuen Nummer der « Statistischen Informationen », lässt diese rückschauende Betrachtung erkennen, in welcher starkem Masse die Statistiker der Sechs und mit ihnen ihre Ämter schon zu einer kameradschaftlichen Arbeitsgemeinschaft geworden sind.

Es ist für mein Amt eine grosse Genugtuung, allen unseren Freunden für die bisherige verständnisvolle Zusammenarbeit zu danken — die in diesem Heft veröffentlichten Beiträge aus den sechs Ländern legen Zeugnis davon ab, wie wir gemeinsam auch auf dem Weg der « statistischen » Integration fortschreiten.

II

Lässt man die einzelnen Beiträge, die von den Generaldirektoren jedes der sechs nationalen Ämter geschrieben worden sind, kurz Revue passieren, so drängt sich zunächst — und mit Recht — der Eindruck auf, dass Integration offenbar Einheit in der Vielfalt bedeuten soll. Danach zu urteilen, ist die von Fürst aufgezeigte Gefahr einer « Gleichmacherei um jeden Preis » in diesem Bereich der statistischen Arbeit offenbar bisher nicht aufgetreten.

Welch verschiedenartige Aspekte sind von den Repräsentanten der einzelnen Länder behandelt worden! F. CLOSON, früher Generaldirektor des INSEE, hat in seinem kurzen Beitrag noch einmal schriftlich das niedergelegt, was er in vielen Jahren der Zusammenarbeit mit den europäischen Exekutiven praktiziert hat : Europa muss politisch eine Einheit werden — die Statistik und der erreichbare Grad ihrer « Verein-

heitlichung » ist immer wieder ein Prüfstein für den Willen der politischen Instanzen, das Vereinte Europa wirklich zu schaffen.

C. GRUSON, dem jetzt die Geschicke des INSEE anvertraut sind, zieht die gemeinsamen Erfahrungen als Musterbeispiel heran, die im Lauf der letzten zehn Jahre auf dem Gebiet der Statistik der Arbeitskosten und der Arbeitseinkommen erzielt worden sind. Gruson ist der Auffassung, dass die Arbeit unter dem Gesichtspunkt der besseren Vergleichbarkeit sehr wirksam war und wichtige Ergebnisse gebracht hat — er weist gleichzeitig auf das neue Projekt der « Lohnstrukturhebung » hin, das auf Basis individualisierter Erhebungen die Verflechtung der einzelnen Bestimmungsgründe der Lohnkosten und Lohneinkommen deutlich machen soll, und er spricht am Schluss den vom statistischen Amt der europäischen Gemein-

schaften geteilten Wunsch aus, die gemeinsam erarbeiteten Methoden möchten auch von anderen Ländern als denen der Gemeinschaft übernommen werden.

J. IDENBURG, Generaldirektor des Centraal Bureau voor de Statistiek, hat die « verkehrsstatistische Integration » als Thema gewählt. Der Verkehr und die Statistiken in diesem Bereich erscheinen ihm gleichzeitig als aktive und passive Integrationsfaktoren. Durch den Verkehr werden die sechs Volkswirtschaften integriert; gleichzeitig bedarf der Verkehr aber selbst der Integration. Statistisch hat bisher, vor allem im Rahmen der EGKS, der erste Gesichtspunkt im Vordergrund gestanden; die regionalen Verkehrsstatistiken der Sechs, zunächst auf die Montangüter beschränkt, werden von ihm als erste wirkliche Integrationsstatistik bezeichnet. Im weiteren Sinne gehört auch die Vereinheitlichung der Warennomenklaturen hierher. Aber der zweite Gesichtspunkt — der Verkehr selbst als Objekt der Integration — bedarf erhöhter Aufmerksamkeit, was sich in entsprechenden Statistiken niederschlagen sollte: Angaben über die Investitionen im Verkehrsbereich, über die gesamten Verkehrsflüsse güterwirtschaftlicher und finanzieller Art, Einbau in die input-output-Tabellen und nicht zuletzt die sozialen Aspekte in der Verkehrswirtschaft sind in erster Linie heranzuziehen und systematisch zu entwickeln.

A. DUFRASNE, Generaldirektor des Institut National de Statistique (Belgien) bespricht die Probleme der Statistiken der Familienbudgets im Rahmen der euro-

päischen Gemeinschaften. Die entsprechenden Arbeiten der EGKS für eine grössere Gruppe von Bergleuten und Stahlarbeiterfamilien hat dem belgischen Amt die Möglichkeit eröffnet, sich auf eine allgemeine Erhebung gleicher Art in Belgien besonders gut vorzubereiten. Die neue gemeinsame Enquete der Gemeinschaftsländer, 1963/64 für Arbeiter-, Angestellten- und landwirtschaftliche Haushaltungen durchgeführt, wird einen Test für die Anwendung neuer Befragungsmethoden abgeben.

B. N. DAVIES, Leiter der Statistischen Sektion der Europäischen Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen in Genf und ständiger Initiator der alljährlichen « Konferenz der europäischen Statistiker », darf in diesem Kreise der Autoren nicht fehlen, so wenig wie er in den Sitzungen der « Konferenz der Leiter der nationalen Statistischen Ämter » fehlt, wie wir sie in der Regel zweimal im Jahr abhalten. Das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften will kein in sich abgeschlossenes Arbeitsinstrument sein; es sucht die weltweite Zusammenarbeit und sei es auch nur aus dem formalen Grund, aus den Erfahrungen der Anderen zu lernen und Doppelarbeit zu vermeiden. Davies zeigt den weiten Arbeitsbereich, der ihm zugeordnet ist; immer wieder treten die Verknüpfungen seiner Tätigkeit mit der Arbeit des SAEG hervor. Dabei hat das SAEG (oft unausgesprochen) die Hoffnung, dass eine unter den Sechs erzielte Koordinierung oder Problemlösung auch den Rhythmus des Fortschritts in den grösseren Organisationen beschleunigen möge.

III

Noch drei weitere Beiträge, gleichfalls von den Leitern statistischer Ämter in den Mitgliedstaaten kommend, sind hier kurz zu kommentieren.

G. ALS, Direktor des « STATEC » Luxemburg, behandelt ein Problem, das in der Literatur noch kaum eine Darstellung gefunden hat: die Schwierigkeiten eines « kleinen Landes », das sich den statistischen Programmen seiner Partner im Rahmen der europäischen Gemeinschaften anschliessen möchte, bei der Vielfalt der zu lösenden Aufgaben und der Begrenztheit der materiellen, finanziellen und personellen Mittel aber dabei immer wieder an schier

unübersteigbare Grenzen stösst. Als entwickelt im einzelnen die ungünstigen « Ertrags »bedingungen, unter denen das « STATEC » steht, und er betont meiner Auffassung nach mit Recht, dass der Beistand der anderen Ämter eine grosse Hilfe sein könnte. Das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften hat, Als sagt es selbst, im Rahmen seiner Möglichkeiten schon bisher einiges in dieser Richtung getan; unser Ausschuss der Leiter der statistischen Ämter sollte die Frage weiter verfolgen.

Ein bisher im Rahmen der Gemeinschaft leider vernachlässigtes Gebiet behandelt Professor BARBERI,

der Generaldirektor des ISTAT, Rom. Er zeigt, welche Versuche die italienische Statistik gemacht hat, um das Problem der Regionalstatistik zu lösen. Fragen der Gliederungsgesichtspunkte, der Tiefengliederung und nicht zuletzt auch des Standards für Veröffentlichungen spielen hierbei eine wichtige Rolle. Ob alle Sachverständigen mit allen Gedankengängen Barberis von vornherein einverstanden sind, ist nicht wichtig (vgl. z. B. die Forderung, dass alle Regionen etwa « gleichgewichtig » sein sollten). Entscheidend ist vielmehr seine Feststellung, dass die bisher im Rahmen der EWG geleisteten Vorarbeiten weiter zu entwickeln sind und dass die so verschiedenartigen geographischen, ökonomischen und sozialen Bedingungen in den verschiedenen Gebieten der Gemeinschaft weiter studiert werden müssen; eine von ihm gegebene Gesamtübersicht der EWG in regionaler Aufteilung mag vielleicht einen Anstoß dazu geben. Auch hier ist ein wichtiger Gegenstand der Diskussion — und der konstruktiven Zusammenarbeit — mit den nationalen statistischen Ämtern gegeben.

Schließlich noch einige Worte zu dem Beitrag von Dr. Gerhard FÜRST, dem Präsidenten des Statistischen Bundesamtes (Wiesbaden). Fürst greift einige allgemeinere Probleme an, wenn er die « Möglichkeiten und Grenzen einer Vereinheitlichung der Statistiken in den Gemeinschaften » zu umreißen sucht. Im wesentlichen bin ich mit Fürst's Darlegungen einverstanden: Das Fernziel muss die Identität der nationalen und der europäischen Statistik sein, wenn auch eine endgültige Vereinheitlichung notgedrungen lange Zeit braucht. Fürst weist auch mit Recht darauf hin, dass eine rein formelle Gleichheit der Statistiken in Wirklichkeit eine Fülle falscher Relationen schaffen würde und dass « nun einmal gegebene Unterschiede in der Struktur nicht vergewaltigt, sondern die unterschiedlichen Strukturen innerhalb der Gemeinschaften erkennbar » gemacht werden sollten.

Besonders fruchtbar erscheint mir Fürst's Betrachtung der Statistiken unter dem Gesichtspunkt der « Insti-

tutionen » einerseits und der « Funktionen » andererseits. Die Institutionen in den einzelnen Ländern als Träger des Wirtschaftskreislaufs sind historisch gewachsen; sie können daher in dem einzelnen Land ein sehr verschiedenes grosses und auch in seiner Art sehr verschiedenes « Bündel » von Funktionen umfassen. Vergleichbare Unterlagen von Land zu Land lassen sich daher am ehesten gewinnen, wenn man die Institutionen möglichst tief nach Funktionen gliedert; diese Funktionen werden in den sie repräsentierenden Zahlenreihen dann additionsfähig. Dieser Grundsatz wird offensichtlich von allen beteiligten Ämtern mehr und mehr anerkannt — darf ich den bescheidenen Wunsch aussprechen, ihn in der praktischen Arbeit stärker und rascher verwirklicht zu sehen?

Fürst stellt das Schema der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung als wichtiges und brauchbares Leitbild für den Aufbau eines kohärenten statistischen Systems hin. Diese These ist sicher richtig; aber vielleicht wäre es nützlich zu betonen, dass nach der volkswirtschaftlichen Theorie — und wie ich weiss, auch nach Fürst's Meinung — hierher nicht nur die üblichen Sozialproduktberechnungen nach Aufkommen, Verwendung und Verteilung gehören; die finanziellen Ströme und die innerwirtschaftlichen Verflechtungen sind gleichfalls in die Betrachtung einzu beziehen, und ich würde ergänzend sagen, noch die sozialen und kulturellen Aspekte.

Welche Rolle die Rechtsordnung bei der Bildung statistischer Begriffe spielt, sollte auch nach den Ausführungen von Fürst noch weiter untersucht werden. Solange die Angleichung dieser Normen zwischen den EWG-Ländern noch nicht vollzogen ist, werden die Statistiker, um vergleichbare Statistiken aufzubauen, manches Mal ökonomische Begriffe an die Stelle juristischer Normen setzen müssen — eine vergleichbare Statistik der Arbeitslosigkeit oder der Arbeitskosten wäre sonst auf absehbare Zeit nicht möglich.

IV

Diese Einführung, die als Auftakt zu einer ebenso freundschaftlichen wie freimütigen Diskussion gedacht ist, soll mit drei Hinweisen schliessen. Einmal möchte ich auf Erfahrungen zurückkommen, die ich kürzlich

in Grossbritannien machte, als ich dort im Rahmen der Royal Statistical Society über die « Statistischen Probleme der europäischen Integration » sprach. Eine wichtige Frage in der anschliessenden Diskussion war,

wie weit wir in der « uniformisation » der Statistik gehen wollen. Hier die Antwort, die ich gab :

« Natürlich wollen wir die nationalen Strukturen und Besonderheiten nicht auslöschen. Aber die Konzepte, die Definitionen und die Methoden sollten gemeinsam aufgebaut werden. Die statistischen Ergebnisse sollten von jedem Mitgliedstaat in solch einer Weise gegeben werden, dass alle Elemente eines gemeinsamen statistischen Rahmens gefunden und zusammengefügt werden können. Diese Formel ist theoretisch sehr leicht zu begreifen; sie in die Praxis umzusetzen, ist sehr viel schwieriger ».

Weiter sind hier die Erfahrungen von Interesse, die auf der anderen Seite des eisernen Vorhangs gemacht wurden; A. Jeshov hat kürzlich darüber berichtet. Die statistische Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedstaaten des Rates der gegenseitigen Wirtschaftshilfe (UdSSR und übrige europäische Ostblockstaaten) hat vor etwa 5 bis 6 Jahren deutlichere Formen angenommen. Man begann mit den Fragen der Volkszählung, führte dann aber die Arbeiten auf anderen

Gebieten weiter (Klassifizierung der Wirtschaftszweige, einheitliche Indikatoren der Volkswirtschaft usw.). Eine neuerdings gebildete Ständige Statistische Kommission kann verbindliche Regeln erlassen — freilich nur, wenn sie einstimmige Beschlüsse erzielt. Damit ist das nationale Interesse nach wie vor stark verankert; die Koordinierungsarbeit steht offenbar vor den gleichen Schwierigkeiten wie im Westen.

Schließlich noch ein Wort über die aktive Rolle der Statistik in der Integration. Wir haben oben von der Statistik als « Diener » der europäischen Einigung gesprochen. Aber wenn es der Statistik gelingt, bestimmte Ausgangspositionen und Gegebenheiten den Beteiligten in voller Klarheit vor Augen zu führen, kann sie zu Aktionen den Anstoß geben, die den Fortgang der Integration beschleunigen. An dieser Aufgabe gemeinsam mitzuwirken, schlage ich meinen Kollegen von den nationalen statistischen Ämtern aus ganzem Herzen vor. Die Erfahrungen der vergangenen zehn Jahre geben mir die Gewissheit : Wir werden zusammen gehen.

Résumé

A propos d'une statistique européenne

Il y a dix ans encore, il n'eût guère été possible de parler de statistique européenne. Une étape importante a été franchie depuis, et un bref regard en arrière montre à quel point les contacts établis entre les statisticiens des Six et, par eux, les instituts nationaux, sont devenus des liens de coopération amicale très étroite. Les articles publiés dans la présente brochure témoignent de notre progression commune sur la voie de l'intégration statistique. Ils montrent toutefois aussi qu'intégration signifie unité dans la diversité et qu'on a pu éviter jusqu'à présent l'écueil de « l'uniformisation à tout prix ».

De nombreux aspects de la statistique européenne sont étudiés dans ce numéro. Les thèmes traités vont d'un plaidoyer français en faveur de l'unité politique de l'Europe à l'expérience acquise par la Conférence des statisticiens européens dans l'E.C.E. en passant par les tâches de la statistique sociale européenne analysée des points de vues français et belge. Les problèmes statistiques des petits pays, auxquels la littérature spécialisée ne s'est guère encore intéressée, sont étudiés à l'aide du cas du Luxembourg.

A propos de la statistique régionale, qui joue un rôle de premier plan dans le marché commun, on présente des propositions constructives fondées sur les critères italiens de ventilation. Il convient de noter enfin les considérations de principe formulées du côté allemand : l'approche de la statistique sous l'angle des « institutions et fonctions », l'élaboration du schéma de comptabilité nationale comme cadre — certes encore à élargir — d'un système statistique cohérent et le rôle de l'ordre juridique en relation avec la mise au point de notions statistiques.

L'harmonisation de la statistique n'implique pas le nivellement des structures et particularités nationales. Les concepts, définitions et méthodes doivent cependant être arrêtés en commun. Chaque Etat membre devrait fournir les données de façon que l'on puisse trouver et rassembler tous les éléments d'un schéma statistique commun. Cette tâche soulève bien des difficultés. Il est intéressant de voir que les Etats du Comecon doivent faire face à des problèmes analogues en matière de coopération statistique.

La statistique sert l'intégration européenne, mais si les statisticiens peuvent présenter aux intéressés des éléments de base et des données bien tranchées, la statistique peut encourager des initiatives propres à accélérer cette intégration.

Riassunto

Per una statistica « Europea »

Dieci anni fa sarebbe stato quasi impossibile parlare di statistiche europee. Da allora si è percorsa molta strada e un'analisi retrospettiva mette in risalto la stretta collaborazione creatasi fra gli statistici dei sei Paesi e, attraverso questi, fra i loro istituti nazionali. Gli articoli pubblicati in questo opuscolo sono la prova evidente di un progresso comunitario anche nel campo dell'integrazione « statistica ». Essi provano egualmente, tuttavia, che integrazione significa unità nella molteplicità e che siamo riusciti ad evitare una « uniformazione a qualsiasi prezzo ».

In questo studio sono trattati innumerevoli aspetti delle statistiche europee. I temi variano e, da un plaidoyer francese sull'unità politica dell'Europa, si passa all'analisi dei compiti delle statistiche sociali europee dal punto di vista belga o francese e all'esperienza ricavata dalla Conferenza degli statistici europei nel quadro dell'ECE. I problemi statistici dei piccoli paesi, finora quasi del tutto trascurati dalla relativa letteratura, sono studiati sull'esempio del Lussemburgo.

Riguardo alle statistiche regionali, che hanno un ruolo di primo piano nel Mercato comune, vengono avanzate delle proposte costruttive basate sui criteri italiani di ripartizione.

Egualmente interessante è, infine, quanto è stato formulato da parte tedesca : le statistiche considerate dal punto di vista « istituzioni e funzioni », la presentazione dello schema di contabilità nazionale quale quadro (evidentemente da sviluppare) di un coerente sistema statistico e la funzione dell'ordinamento giuridico nella determinazione di nozioni statistiche.

Armonizzazione delle statistiche non significa tuttavia che le strutture e le caratteristiche nazionali devono sparire. I concetti, le definizioni e i metodi dovrebbero comunque essere stabiliti in comune. Ogni Stato membro fornirà i suoi dati statistici affinché si possano estrarre e riunire tutti gli elementi per uno schema statistico comune. Tale compito non è privo di difficoltà. Osserviamo con interesse che gli Stati del Comecon devono affrontare problemi analoghi in materia di collaborazione statistica.

Le statistiche servono all'integrazione europea; ma se forniranno agli interessati elementi di base e dati di assoluta chiarezza potranno incoraggiare le iniziative atte ad accelerare questa integrazione.

Samenvatting

Een « Europese statistiek »

Tien jaar geleden zou het nog nauwelijks mogelijk zijn geweest van een Europese statistiek te spreken. Sedertdien is echter een lange weg afgelegd en een terugblik leert ons in hoe sterke mate de statistici van de zes landen en met hen hun Bureaus voor de Statistiek reeds tot een kameraadschappelijke werkgemeenschap zijn gekomen. De in dit document gepubliceerde artikelen getuigen er van hoe wij gemeenschappelijk op de weg van de « statistische » integratie voortschrijden. Zij tonen echter ook dat integratie eenheid in het veelvoud betekent en het gevaar van een « gelijkmakerij tot iedere prijs » tot nu toe kon worden vermeden.

In dit artikel wordt een groot aantal verschillende aspecten van de Europese statistiek behandeld. De onderwerpen gaan van een Frans pleidooi voor de politieke eenheid van Europa, via de vanuit Frans en Belgisch standpunt uiteengezette taken van de Europese sociale statistiek, tot de ervaringen van de Conferentie van Europese Statistici in het kader van de E.C.E. De problemen op het gebied van de statistiek, waarmede de kleine landen te kampen hebben en waaraan tot op heden in de statistische literatuur weinig of geen aandacht was besteed, worden aan de hand van het voorbeeld van Luxemburg naar voren gebracht. Ten aanzien van het vraagstuk van de regionale statistiek, welke in de gemeenschappelijk markt een belangrijke rol speelt, worden bruikbare voorstellen gedaan welke zijn gebaseerd op

de Italiaanse indelingscriteria. Tenslotte verdienen de aandacht de principiële overwegingen van Duitse zijde, de beschouwing van de statistiek vanuit het gezichtspunt van de « Instellingen en functies », het voorstellen van het schema van de nationale boekhouding als — weliswaar voor uitbreiding vatbaar — voorbeeld van een coherent statistisch stelsel en het verwijzen naar die van de rechtsorde bij het vormen van statistische begrippen.

De uniformering van de statistiek betekent niet dat de nationale structuur en bijzonderheden dienen te worden uitgewist. Voor de begrippen, definities en methoden zou echter gemeenschappelijk een verklaring moeten worden gegeven. Iedere Lid-Staat zou de statistische gegevens op zodanige wijze moeten verschaffen dat alle elementen van een gemeenschappelijk statistisch kader gevonden en samengevat kunnen worden. Deze taak is echter niet zonder moeilijkheden op te lossen. Als belangwekkende bijzonderheid kunnen wij nog vermelden dat soortgelijke problemen zich voordoen bij de samenwerking op statistisch gebied tussen de Comeconlanden.

De statistiek staat in dienst van de Europese eenmaking; wanneer het haar echter gelukt bepaalde uitgangspunten en gegevens van de deelnemende staten volkomen duidelijk onder het oog te brengen, kan zij de impuls geven tot acties welke de vooruitgang van de integratie bespoedigen.

Summary

European statistics

Ten years ago it would hardly have been possible to talk of European statistics except to pour scorn upon them or to criticize them destructively. Since then, however, we have come a long way, and looking back we realize how much the statisticians of the Six —and the statistical offices of the Six— have grown into a team. The contributions published in this issue show our joint advance on the road to statistical integration.

They also demonstrate that integration means unity in diversity and that it has so far been possible to avoid the danger of 'establishing uniformity at all costs'.

Many aspects of European statistics are dealt with in the pages that follow. Subjects discussed vary from a French plea for the political unity of Europe, and the objectives of European social statistics analysed from the Belgian and French angles, to the lessons of the ECE's Conference of European Statisticians. Luxembourg serves as an example in an examination of the statistical problems of small countries, which have so far attracted hardly any attention in statistical reviews. On the question of regional statistics, which have an important role to play in the Common Market, constructive proposals are put forward on the basis of Italian criteria for decisions on a suitable structure. Of particular interest are, finally, the fundamental considerations put forward in an item from a German pen: viewing statistics from the angle of 'Institutions and Functions'; the item presents the structure of national accounts as an example —far from comprehensive, it is true— of a coherent statistical system, and provides a pointer to the importance of the legal background in the formation of statistical concepts.

The unification of statistics does not mean that national structures or peculiarities are to be wiped out. Concepts, definitions and methods should, however, be agreed. Each Member State should supply statistical data in such a way that all the component parts of a common statistical set-up can be found and fitted together. This is of necessity a difficult task. It is interesting to note that similar problems have arisen in statistical co-operation between the COMECON countries.

Statistics are as it were a handmaid of European unification, but if they lead to complete clarity amongst all concerned about certain initial situations and data, they may well set in motion developments which will speed the process of integration.

Möglichkeiten und Grenzen einer Vereinheitlichung der Statistik in den Gemeinschaften

G. FÜRST

Präsident des Statistischen Bundesamtes, Wiesbaden

Statistiken im Staatenbund und im Bundesstaat

Aus Anlass der 10jährigen gemeinsamen Arbeit an der Vereinheitlichung der Statistik in den Gemeinschaften soll hier der Versuch unternommen werden, im Lichte der bisherigen Erfahrungen in der Gemeinschaft, vor allem aber auf der Basis grundsätzlicher Überlegungen und aus der Sicht eines der beteiligten nationalen Ämter die Möglichkeiten und Grenzen des Aufbaus einer einheitlichen Statistik für die Gemeinschaft aufzuzeigen. Das Thema der « Vergleichbarkeit der Wirtschafts- und Sozialstatistik zwischen den sechs Ländern der Gemeinschaft » ist von Wagenführ in den Statistischen Informationen, 1962 – Nr. 1/2, schon einmal behandelt worden. Auch wenn der Verfasser den Gedankengängen Wagenführs in vielen Fällen zustimmt, so ist das Thema doch so vielschichtig und noch so weit von einer befriedigenden Klärung entfernt, dass es nützlich erscheint, die Aufgaben und das Erreichte — selbstverständlich im Geiste der anzustrebenden Integration — auch einmal aus nationaler Sicht zu betrachten, selbst auf die Gefahr hin, den einen oder anderen der Wagenführ'schen Gedankengänge zu wiederholen.

Es erscheint besonders reizvoll, dies aus der Sicht des Statistischen Bundesamtes der Bundesrepublik Deutschland zu versuchen. Die Bundesrepublik ist unter den sechs Mitgliedstaaten der Gemeinschaften der einzige Bundesstaat mit föderativem Aufbau. Er wurde und wird dadurch z.T. vor ähnliche Probleme gestellt, die jetzt im Rahmen eines europäischen Staatenbundes gelöst werden müssen. So muss das Statistische Bundesamt z.B. mit 11 selbständigen Statistischen Landesämtern arbeiten, denen gegenüber keine Weisungsbefugnis im verwaltungsmässigen Sinne besteht. Sie müssen daher — allerdings auf Grund einer vom Gesetzgeber festgelegten allgemeinen Koordinierungsbefugnis des Bundesamtes — häufig unter Zuhilfenahme von diplomatischen Mitteln und Konferenzen auf eine einheitliche Linie gebracht werden, wobei

Gesetze und Rechtsverordnungen, die für alle verbindlich sind, den Rahmen abstecken. Infolge der Umwälzungen nach dem Kriege stand die Bundesrepublik — ähnlich wie jetzt die europäischen Gemeinschaften — vor der Aufgabe, aus dem Nichts heraus in kürzester Frist einen statistischen Dienst aufzubauen, während gleichzeitig eine weitgehend einheitliche Rechts-, Wirtschafts- und Sozialordnung bestand oder wiedererrichtet wurde. Die bei dieser Aufbauarbeit gewonnenen Einsichten und Erfahrungen könnten daher auch in europäischer Sicht von Nutzen sein.

Identität der nationalen und europäischen Statistiken als Fernziel.

Ein Fernziel sei vorangestellt : Wenn die Integration der europäischen Volkswirtschaften genügend vorangeschritten ist, sollten auf allen Gebieten, auf denen europäische Statistiken neben den nationalen Statistiken gebraucht werden — im grossen und ganzen zumindest —, das europäische und das nationale statistische Programm und ebenso die Konzepte, Begriffe und die systematischen Klassifizierungen möglichst identisch sein. Das schliesst nicht aus, dass das gemeinsame Programm für nationale Zwecke feiner gegliedert oder sonstwie klar erkennbar abgewandelt werden kann und oft auch werden muss, da auch bei weitgehender Integration Besonderheiten der einzelnen Volkswirtschaften erhalten bleiben und im nationalen Programm berücksichtigt werden müssen. Keiner der Mitgliedstaaten wird es sich auf die Dauer finanziell und arbeitsmässig leisten können, ein nationales Programm neben dem europäischen zu erarbeiten. Auch für die Benutzer der Statistik ist es sehr unerfreulich, wenn sie für ähnliche oder nahezu gleiche wirtschaftliche Vorgänge und Tatbestände jeweils zwei Zahlen angeboten bekommen, eine in nationaler, eine in europäischer Abgrenzung. Das kann nur Verwirrung schaffen, und wir sollten uns bemühen, diese in einer Übergangszeit wahrscheinlich unvermeidliche Situation

so bald wie möglich zu beenden. Für die Übergangszeit bedeutet dies, dass wir vermeiden sollten, vorzeitig europäisch einheitliche Bezeichnungen für Tatbestände zu verwenden, die noch nicht einheitlich abgegrenzt sind. Wir müssen ferner dafür sorgen — sowohl auf nationaler wie auf europäischer Ebene —, dass die Bezeichnungen den Benutzer auf vorhandene Unterschiede hinweisen. Ein Beispiel mag dies erläutern: Wenn ein europäischer Produktionsindex aus irgendwelchen praktischen Gründen, die nicht theoretisch begründet sind, z.B. die Produktion des Nahrungs- und Genussmittelgewerbes, ausschliesst, so sollte das immer an sichtbarer Stelle gesagt werden und nicht einfach vom « industriellen Produktionsindex » gesprochen werden.

Jeweils die beste Lösung anstreben

Um das Fernziel erreichen zu können, ist es notwendig, dass die europäische Lösung qualitativ immer der besten zur Zeit erkennbaren Lösung zustrebt, auch wenn zugeben ist, daß dabei die Aufwands- und damit Kostenfrage nicht übersehen werden darf. So hat sich z.B. das von Frankreich vorgeschlagene Weinbaukataster als « bestes » Verfahren durchgesetzt, obwohl es sehr teuer ist und der Zweck vielleicht auch anderweitig und weniger aufwendig hätte erreicht werden können. Wagenführs Auffassung, dass « ein mittleres Niveau der statistischen Arbeiten anzustreben » ⁽¹⁾ wäre, ist hoffentlich nur für den Umfang des Programms, nicht aber für die Qualität der Konzepte, Definitionen und Nomenklaturen gemeint. Wenn die europäische Automobilindustrie — um ein Gleichnis zu gebrauchen — sich die Produktion eines einheitlichen Modells zum Ziele setzen würde, so würden bestimmt die fortschrittlichsten Produktionsideen aufgegriffen werden, und man würde nicht ein « mittleres Niveau » anstreben. Wenn die Produktionsstätten schon eine Umstellung in Kauf nehmen müssen, so ist es besser, dass man allgemein der besten Lösung zustrebt. Wenn diejenigen, die objektiv besser durchdachte Produkte herstellen, von ihrem schon erreichten Standard herunter sollten auf ein mittleres, also schlechteres Niveau, so werden sie Widerstand leisten und zumindest ihr besseres Produktionsprogramm daneben weiterführen müssen. Niemand wird gern die Arbeit und Kosten auf sich nehmen, um neben einer guten Statistik auch noch eine « mittel-

⁽¹⁾ *Statistische Informationen*, 1962, Nr 1/2, S. 10.

mässige » zu erstellen. Das Fernziel: die völlige Integration der nationalen und europäischen Statistiken, sollte also ein ständiger Motor des wissenschaftlichen Fortschritts sein, der zu einer Einigung auf dem Niveau des qualitativ Besten führt. Dieses qualitativ Beste kann aber nicht als eine Art Mehrheitsbeschluss aus dem Vergleich der zur Zeit vorhandenen Statistiken gewonnen werden, denn der Fortschritt wird meist zunächst bei einer Minderheit liegen.

Das hier aufgestellte Postulat erfordert, dass die beteiligten nationalen Stellen diesem Fernziel zu dienen gewillt sind und daß das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften nicht müde wird, für die qualitativ beste Lösung und damit für eine allgemeine Hebung des qualitativen Niveaus der Statistiken zu kämpfen, selbst wenn schnellere und bequemere Lösungen auf einem qualitativ niedrigeren Niveau leicht zu erreichen wären.

Montanunions-Statistik als Vorläufer

Von den 10 Jahren gemeinsamer Arbeit auf dem Gebiet der Statistik entfallen allerdings 6 Jahre auf eine Zeit, in der es nur darum ging, die Statistiken für den verhältnismässig eng gezogenen Bereich der Gewinnung von Kohle, Erzen, Eisen und Stahl zu vereinheitlichen. Es handelt sich hier um einen technisch von vornherein einheitlich definierten Kreis von Erzeugnissen, also um einen ziemlich homogenen Ausschnitt aus den Volkswirtschaften, der allerdings für die Wirtschaft der einzelnen Länder ein sehr unterschiedliches Gewicht hat. Bei diesen Arbeiten stellte sich bald heraus, dass man die für jede Statistik notwendigen Definitionen dessen, was gemessen werden soll, schwer für einen Sektor allein festlegen kann, sondern dass dieser Kohle-, Eisen- und Stahlsektor mit seinen Beschäftigten, seiner Produktion, seinen Löhnen und Gehältern, seinen Absatzwegen, seinem Aussenhandel und Transportverhältnissen oder seinen Preisen immer einen Teil sehr viel grösserer Gesamtmassen darstellt und daß man die genannten Tatbestände deshalb für den Kohle- und Stahlbereich nicht anders definieren kann, als dies für die Gesamtheit der Produktion, der Beschäftigung, der Löhne, der Preise usw. geschieht. In diesen ersten Jahren der Zusammenarbeit stand zwar die allgemeine Wirtschaftsgemeinschaft schon als Ziel der künftigen Entwicklung im Hintergrund und vor aller Augen. Die

sehr viel grösseren Probleme bei der Vereinheitlichung aller Wirtschaftsstatistiken entstanden aber erst in den letzten vier Jahren, in denen die Gesamtheit der Wirtschaftsstruktur und des Wirtschaftsablaufs in den Ländern der Gemeinschaft Objekt der gemeinsamen Statistik wurde.

Unterschiede in der Wirtschaftsstruktur und ihre Ursachen

Die Wirtschaftsstatistik hat immer die Aufgabe, die zunächst unübersehbare Fülle der Einrichtungen und Vorgänge im Wirtschaftsleben — soweit sie überhaupt quantifizierbar und damit messbar sind — zu ordnen und zu zählen, kurz, in statistischen Daten zusammenzufassen. Die Mannigfaltigkeit der wirtschaftlichen Einrichtungen und Vorgänge ist im engeren nationalen Bereich verständlicherweise nicht so gross wie in einem Wirtschaftsgebiet, das sich über einen erheblich grösseren geographischen Raum erstreckt. Wenn man trotz dieser Unterschiede in der Wirtschaftsstruktur zu vergleichbaren Statistiken kommen will, so ist es nützlich, sich die Ursachen dieser Unterschiede zu vergegenwärtigen. Es können für diese Mannigfaltigkeit der Erscheinungen wohl drei Gruppen von Ursachen unterschieden werden, auch wenn es nicht immer möglich sein wird, die einzelne Erscheinung jeweils auf nur eine Ursachenquelle zurückzuführen. Die Unterschiede der zu messenden Tatbestände können natürliche Gegebenheiten als Ausgangspunkt haben, die ihrerseits zu Unterschieden aus historisch bedingten oder traditionellen Gewohnheiten führen. Diese führen wiederum zu Unterschieden in den Rechtssystemen der einzelnen Länder. Diese Ursachengruppen stehen also nicht isolierbar nebeneinander, sondern sind voneinander abhängig und ergeben die unterschiedlichen Wirtschafts- und Sozialordnungen, die bei aller Ähnlichkeit der « westlichen » Grundkonzepte doch in verschiedene Rechts- und Staatssysteme und in ein verschiedenes politisches Klima eingebettet sind. Diese vielfarbige europäische Wirklichkeit ist nun einmal Ausgangspunkt und Hintergrund unserer statistischen Arbeit, und wir sollten uns dieser Vielfalt bewusst sein, denn nur wer die Ursachen der Schwierigkeiten erkennt, hat Aussicht, sie im Rahmen des Möglichen zu überwinden und wird nicht Unmögliches versuchen.

Natürliche und traditionelle Unterschiede

Die klimatischen Bedingungen, die Bodenbeschaffenheit, die topographischen und geologischen Verhältnisse und alles, was damit zusammenhängt, führen in einem grösseren Wirtschaftsgebiet schon aus den natürlichen Gegebenheiten heraus auch zu grösseren Unterschieden in den wirtschaftlichen Tatbeständen. Es sei nur daran erinnert, wie stark allein das Klima auf die Ernährung, die Kleidung, auf Wohnung und Heizung zurückwirkt.

Auch wenn die europäischen Länder lange Jahrhunderte eine gemeinsame Geschichte durchlebten, so haben sich doch rein historisch unterschiedliche Lebensgewohnheiten und Lebensformen herausgebildet, die zunächst einmal als Gegebenheiten hingenommen werden müssen und die ihrerseits im grösseren Bereich der Wirtschaftsgemeinschaft das Bild des wirtschaftlichen Lebens bunter machen als im engeren nationalen Bereich.

Es sei auch hier versucht, das Gesagte mit einigen Beispielen zu erläutern. Zunächst das schon berühmte Beispiel der Kuh, die in den einzelnen Ländern nicht einheitlich gegenüber den Kälbern und Färsen abgegrenzt ist, als Beispiel eines traditionellen Unterschieds. Wenn nun der Statistiker einheitliche Preise für Kühe liefern soll, so steht er vor der Tatsache, daß die Tiere nach den verschiedenen nationalen Kategorien verkauft werden und er Marktpreise in der gewünschten von den Statistikern festlegbaren Abgrenzung nicht bekommen kann, solange die Viehmärkte gewohnheitsmässig in anderer Abgrenzung verkaufen und Preise notieren. Hier wäre eine Vereinheitlichung vom Statistiker her noch denkbar, aber es müssten vorher die Gewohnheiten, die « Handelsusancen » vereinheitlicht werden.

Schwieriger wird es, wenn z.B. die in den örtlichen Produktions- oder Handelsbetrieben ausgeübten Tätigkeiten in den einzelnen Ländern traditionell verschieden kombiniert sind. Auch hierfür ein schon fast legendäres Beispiel : In einem Lande schlachten die Fleischer weitgehend selbst — und zwar Rinder und Schweine — und stellen Wurst- und Fleischwaren her, die im eigenen Laden verkauft werden. Sie werden daher zu Recht dem produzierenden Gewerbe zugewiesen. In einem anderen Lande beziehen die Fleischer in der Hauptsache Fleisch bereits geschlachteter Tiere. Soweit es Rindfleisch ist, geht es in die « boucherie »

und wird verkauft, wobei das Zerteilen des Fleisches als reine Handelstätigkeit angesehen wird. Das Schweinefleisch geht zum « charcutier », der Wurst und Fleischwaren herstellt und der als « Produzent » betrachtet wird. In diesem Beispiel würde es falsch sein, würde man um der vermeintlichen Einheitlichkeit willen dekretieren, alle Fleischer gehören in den Handel oder alle Fleischer sind Produzenten. Man wird eine Lösung finden müssen, die die nun einmal gegebenen Unterschiede in der Struktur nicht vergewaltigt, sondern die unterschiedlichen Strukturen innerhalb der Gemeinschaft erkennen lässt. Jedenfalls wird der Statistiker die Gewohnheiten im Lande nicht ändern können und es daher nicht erreichen können, daß sich die zu messenden Tatbestände in der Gemeinschaft angleichen.

Ein weiteres Beispiel ist die Frage, ob es sinnvoll ist, Milch oder Butter generell zu landwirtschaftlichen oder zu industriellen Produkten zu erklären. Wenn in einem Lande grösstenteils in den landwirtschaftlichen Betrieben gebuttert wird, so ist dort diese Butter ein landwirtschaftliches Erzeugnis. Wenn in anderen Ländern die Rohmilch allgemein an die Molkereien abgegeben wird und dort zu Trinkmilch und Butter verarbeitet wird, so ist in diesen Fällen Trinkmilch und Butter ein industrielles Produkt. Auch hier schafft man eine Fülle falscher Relationen, wenn man um einer formellen Gleichheit willen entscheiden wollte, daß Butter überall nur als landwirtschaftliches bzw. nur als industrielles Produkt nachgewiesen werden soll. Ein weiteres Beispiel traditioneller Unterschiede bietet die Krankenversicherung. In einigen Ländern gilt das Prinzip der Kostenerstattung, d.h. die privaten Haushalte kaufen Medikamente, Arztleistungen usw. und kennen daher die Preise, und die Kasse vergütet die Kosten. In anderen Ländern werden Sachleistungen gewährt, d.h. die Kasse liefert die Medikamente usw. und bezahlt sie, tritt also den Ärzten und Apothekern gegenüber als Käufer auf. Der private Haushalt erhält keine Rechnung und kennt daher die Preise nicht, die bezahlt werden. Ein ähnliches Beispiel sind traditionelle Unterschiede im Wohnungseigentum und in den Mietverhältnissen. Wenn in einem Lande die Sitte vorherrscht, daß der Wohnungsinhaber auch Eigentümer der Wohnung ist, so liegt es nahe, die Investitionsausgaben für die Wohnungen als Investitionen der privaten Haushalte anzusehen. In anderen Ländern werden aber die Wohnungen vorwiegend von grossen

Wohnungsgesellschaften gebaut und vermietet, die Investitionstätigkeit liegt also eindeutig bei den Unternehmen. Auch in den vorgenannten Beispielen wäre es zur Darstellung der Wirklichkeit unzweckmässig, die eine oder die andere Lösung für den statistischen Nachweis als verbindlich zu erklären.

Schließlich haben sich die Statistiker auch mit der Frage auseinanderzusetzen, ob die Festlegung numerisch gleicher Abgrenzungen und Grössen einen sinnvollen Vergleich überhaupt ermöglicht. Will man z.B. von Land zu Land vergleichen, wie gross der Anteil der Bevölkerung ist, die noch in wohnunwürdigen Unterkünften lebt, so wäre es falsch, eine einheitlich bestimmte Quadratmeterfläche oder einen gleichen Kubikmeterinhalt als Untergrenze für die Wohnwürdigkeit festzulegen, weil auf Grund der unterschiedlichen natürlichen Bedingungen eine Fläche von z.B. 6 qm in nördlichen Ländern kaum noch als wohnwürdiger Raum betrachtet werden kann, während er in südlicheren Gebieten vielleicht als komfortable Unterkunft gilt. Hier sind nicht numerisch gleiche, sondern faktisch entsprechende statistische Einheiten zu vereinbaren, ein Verfahren, das oft mit grossen Schwierigkeiten verbunden ist.

Die vorstehenden Beispiele sollten nur verdeutlichen, daß der Statistiker vielfach nicht frei in seinen Definitionen und Gruppierungen ist, weil er auf die nun einmal vorhandenen wirtschaftlichen Gegebenheiten, die auf natürlichen oder gewohnheitsmässig bedingten Unterschieden beruhen, Rücksicht nehmen muss. Auch in der Gemeinschaft muss es die Aufgabe des Statistikers bleiben, ein Bild der vorhandenen Wirtschafts- und Sozialstruktur zu zeichnen. Er muss sich davor hüten, eine « Durchschnittsstruktur » anzustreben, die schliesslich für keines der Länder passt. Der Statistiker soll die Tatbestände nicht « gleich », sondern « vergleichbar » machen, damit in einwandfreier Weise die Unterschiede dargestellt und erklärt werden können.

Unterschiede in den Rechtssystemen

Ein weiterer Grund, der vielleicht am nachhaltigsten wirkt und auch am schwersten zu überwinden ist, liegt darin, daß sich im nationalen Bereich das Wirtschaftsleben unter Gesetzes- und Verwaltungsnormen abspielt, die für die gesamte Volkswirtschaft einheitlich sind und die meist das historisch und traditionell

Gewachsene kodifizieren und auch ein Ausdruck des politischen Leitbildes des Staates sind. Diese Rechts- und Verwaltungsnormen bestimmen aber entscheidend Inhalt und Abgrenzung vieler, ja der meisten wirtschaftlichen Tatbestände. Es gibt z.B. in allen Ländern Vorschriften über die gewerblichen Betriebe, die von einer Gewerbeordnung über eine besondere Handwerks- und Handelsgesetzgebung bis zum Aktienrecht und Kartellrecht gehen können, und alle diese Vorschriften beeinflussen die Struktur der Betriebe. Das Steuerrecht und das Recht der Sozialversicherungen und andere Sozialordnungsgesetze beeinflussen viele wirtschaftliche und soziale Tatbestände sehr nachhaltig. Die vielfachen möglichen Formen der Steuersysteme, die z.B. mehr oder weniger Nachdruck auf die sogenannte direkte bzw. indirekte Besteuerung legen können, beeinflussen mit ihren Vorschriften den sachlichen Inhalt der Einkommen. Wie hoch die Unternehmensgewinne sind, hängt stark davon ab, welche Abschreibungen und Vorratsbewertungen steuerrechtlich zugelassen werden. Was unter Bruttolöhnen und -gehältern zu verstehen ist, hängt von den steuerrechtlichen und versicherungsrechtlichen Vorschriften über die Abzüge ab, wobei es noch die verschiedensten Formen der Zahlung des Kindergeldes und der Höhe der Altersversorgung geben kann. Was ein Arbeiter oder Angestellter, was ein Arbeitsloser und ein Arbeitssuchender ist, ergibt sich oft aus zwingenden nationalen Rechtsvorschriften, und Statistiken in entsprechender Abgrenzung werden für nationale Zwecke gebraucht. Dazu kommen die Wirkungen der einheitlichen Währung im nationalen Bereich, der einheitlichen Geld- und Kreditpolitik, die Regelung der Berufsausbildungsfragen und des Schulwesens und schließlich die Fülle der vertraglich und tariflich getroffenen Abmachungen, für die es wiederum einheitliche gesetzliche Rahmenanordnungen geben kann. Alle diese Hinweise sind nur als Beispiele zu verstehen. Sie geben keinesfalls eine vollständige Liste aller wirtschaftlichen und sozialen Tatbestände, deren Inhalt von den geltenden nationalen Rechtsnormen kaum oder gar nicht zu lösen ist. Die geltenden Rechtsnormen helfen andererseits im nationalen Bereich, die Fülle der wirtschaftlichen Erscheinungen zu ordnen und sinnvoll abzugrenzen.

Auch hier sei zur Erläuterung ein Beispiel gegeben. Auf Grund der unterschiedlichen historischen Gegebenheiten, des politischen und wirtschaftlichen Systems

und der sich daraus ergebenden Rechtslage sind die Aufgaben des Staatssektors in jedem Lande anders abgegrenzt. In einem Lande mag z.B. das Schulwesen fast ganz im staatlichen Bereich liegen, während in einem anderen Lande die privaten oder kirchlichen Schulen eine grosse Rolle spielen. Ähnliches gilt für das Gebiet des Gesundheitswesens, das sehr unterschiedlich in den Händen öffentlicher Stellen, aber anderswo auch weitgehend im Bereich der privaten Gesundheitspflege liegen kann. Auch der Grad, in dem der Staat in wirtschaftliche Bereiche hinübergreift, kann sehr verschieden sein. Es hätte bei dieser Sachlage u.E. wenig Sinn, wenn die Statistiker eine Art durchschnittlichen Umfangs der Staatsaufgaben konstruieren würden. Dadurch würden einige Länder gezwungen, Aufgaben, die bei ihnen der Staat wahrnimmt, an anderer Stelle nachzuweisen, während andere Länder verpflichtet würden, Aufgaben aus ihrem Unternehmenssektor auf den Staat zu überführen. Ein Bild des Umfangs der Staatsaufgaben im Gesamttraum der Gemeinschaften kann auf diese Weise nicht gewonnen werden.

Kann man die Statistik von der Rechtsordnung lösen?

Im nationalen Bereich sind im allgemeinen die Rechtsnormen gegeben, sie bestehen zuerst, und die Statistik kann und muss dieser Rechtsordnung folgen. Anders und damit sehr viel schwieriger stellt sich die Aufgabe für den Bereich der Gemeinschaft. Hier haben wir es nun einmal im Prinzip mit 6 verschiedenen Rechtsordnungen zu tun, wodurch die Mannigfaltigkeit der zu beobachtenden und zu ordnenden Erscheinungen praktisch versechsfacht wird. Das wird im Prinzip auch noch gelten, wenn die im « Aktionsprogramm der Gemeinschaft für die zweite Stufe » vorgesehenen Rechtsangleichungen auf zahlreichen Gebieten einmal Wirklichkeit geworden sind. Die Statistik kann und darf nun aber nicht warten, bis die Rechtsnormen im Bereich der Gemeinschaft vereinheitlicht sind und damit rechtlich einheitliche Definitionen für die wirtschaftlichen Tatbestände vorliegen, sondern sie soll und muss auf weiten Gebieten vorangehen, selbst dann, wenn eine Rechtsangleichung gar nicht absehbar ist oder gar nicht zum Ziel des Vertrages gehört. Man muss sich dieser Situation bewusst sein und auch der Tatsache, dass hier z.T. etwas Unmögliches verlangt wird, nämlich Tatbestände vergleichbar und addierbar zu

machen, die nun einmal von den in jedem Mitgliedsstaat unterschiedlichen Rechts- und Verwaltungsnormen nach Sinn und Inhalt bestimmt sind und die andererseits vielfach jeden Sinn, jede Aussagekraft und jede Wirklichkeitsnähe verlieren würden, wenn man den Versuch machte, sie völlig von der Rechtsordnung zu lösen, in der sie zustande gekommen sind. Hier zeigt sich deutlich eine der Grenzen, die der Vereinheitlichung der Statistik gesetzt sind. Man wird daraus den Schluß ziehen dürfen, daß bei sehr zahlreichen wirtschaftlichen Tatbeständen für den Bereich der Gemeinschaft die Vergleichbarkeit nur sehr näherungsweise erreicht werden kann und geringer sein wird als im nationalen Bereich, solange es an einheitlichen Rechtsnormen für das gesamte Gebiet der Gemeinschaft fehlt. Man wird dabei auch beachten müssen, dass unser gemeinsamer europäischer Markt doch auf lange Zeit, wenn nicht für immer, allein schon wegen der verschiedenen Sprachen und Währungen ein Markt mit nationalen Färbungen bleiben wird. Zur statistischen Durchleuchtung des Marktes gehört es dann aber auch, die unterschiedliche Struktur der nationalen Eigenarten sichtbar zu machen und diese Unterschiede nicht in einer Gleichmacherei um jeden Preis untergehen zu lassen.

Rechtsangleichung kostet Zeit

Wie gross und zeitraubend die Aufgabe ist, einheitliche Rechtsnormen für einen Zusammenschluss von Staaten zu schaffen, sei hier mit Hilfe eines kurzen historischen Vergleichs mit der Entwicklung im Bundesstaat Deutschland beleuchtet. Hier war man nach der Reichsgründung 1870 grundsätzlich darauf aus, ein einheitliches Recht vor allem auch auf dem Gebiet der Wirtschafts- und Sozialfragen zu schaffen. Es begann auch hier mit dem gemeinsamen Aussenzoll der Länder des deutschen Zollvereins, der schon vor der Reichsgründung bestand und der auf statistischem Gebiet unter anderem bewirkte, daß die zum Zollverein gehörenden Länder sich auf eine einheitliche Zählung der Haushalte und Personen einigten, was in ihrem ureigensten Interesse lag, da der Zollverein seinen Abrechnungen mit den Ländern die Zahl der Einwohner zugrunde legte. 5 Jahre nach dieser Reichsgründung wurde die einheitliche Währung für das neue Wirtschaftsgebiet geschaffen. Rund 15 Jahre

danach folgte die einheitliche erste Sozialversicherungsgesetzgebung. Das gemeinsame bürgerliche Recht, das auch viele wirtschaftliche Verhältnisse regelt, trat erst 30 Jahre nach der Reichsgründung in Kraft, und zu einem einheitlichen steuerrechtlichen System im gesamten Reichsgebiet ist es sogar erst nach rd. 55 Jahren gekommen.

Es sei wiederholt, daß in Deutschland die Statistik auf vielen Gebieten der Gesetzgebung *folgte*, während sie zweifellos in den europäischen Gemeinschaften gezwungen ist, vielfach der Gesetzgebung *voranzugehen*, wobei nicht vergessen werden darf, daß im Staatenbund der europäischen Gemeinschaften es zur Zeit noch gar nicht zum Ziel des Vertrages gehört, auf allen Gebieten der Wirtschaft, der Währung und der Finanzen einheitliche Rechtsnormen zu schaffen, sondern daß einheitliche Normen bestenfalls ein Nebenprodukt einer gemeinsamen Politik werden. Dies zeigt sich darin, daß in Zusammenhang mit der gemeinsamen Aussenhandelspolitik oder den landwirtschaftlichen Marktordnungen auf diesen Gebieten auch aus rechtlichen Gründen Tatbestände definiert werden mussten, so daß die Statistik wenigstens auf einigen Gebieten allmählich einheitliche Rechtsnormen als Grundlage für ihre Arbeit vorfindet. Die vorstehend angedeutete Zeittafel der Entwicklung im Deutschen Reich mag aber immerhin ein Warnung dafür sein, daß man nicht überstürzt Ergebnisse erwarten darf und daß eine endgültige Vereinheitlichung der Statistik eine Aufgabe ist, die notgedrungen lange Zeit in Anspruch nehmen wird. Daran wird auch die Ungeduld der Konsumenten nicht sehr viel ändern. Sie können höchstens helfen, daß die nötigen Kräfte und finanziellen Mittel zur Verfügung gestellt werden, um diese neuen gewaltigen Aufgaben, so schnell es geht, zu lösen. Diese Mittel werden aber nicht nur für die Organe der Gemeinschaft gebraucht, sondern auch in den einzelnen Mitgliedsländern, in denen zunächst eine erhebliche Mehrarbeit anfällt.

Was unter den geschilderten Umständen und bei der nun einmal vorhandenen, aus den verschiedensten Gründen zu erklärenden, aber nicht zu beseitigenden Unterschiedlichkeit der wirtschaftlichen Tatbestände dennoch geschehen kann, um möglichst viele Tatbestände vergleichbar und addierbar zu machen, wird noch zu erörtern sein.

Was soll vereinheitlicht werden?

Bei der Vereinheitlichung der Statistiken muß man grundsätzlich unterscheiden zwischen

der Vereinheitlichung des *Programms*, also einer einheitlichen und gemeinsamen Liste von Tatbeständen und Vorgängen, für die Statistiken bereitgestellt werden sollen,

der Vereinheitlichung der *Konzepte, Definitionen und Klassifikationen*, die auf diese Tatbestände und Vorgänge angewendet werden sollen, und

der Vereinheitlichung *statistisch-methodischer Grundfragen*, soweit sie die Voraussetzung für vergleichbare Ergebnisse bilden. Gedacht ist hier z.B. an das Festsetzen der Auswahlquote, Vereinbarungen über Auswahl und Schichtungsverfahren bei Stichproben usw. (Diese Fragen können nur für spezielle Statistiken erörtert werden. Sie werden daher im Rahmen dieses Beitrages nicht behandelt.)

Die an sich ebenfalls denkbare Vereinheitlichung der *Erhebungswege und Bearbeitungsmethoden* sollte man zurückstellen, zumindest so lange, wie die Organisation der Statistischen Ämter und der Statistischen Verwaltungen in den einzelnen Ländern noch sehr unterschiedlich ist. Es kommt in erster Linie darauf an, einheitlich abgegrenzte Ergebnisse zur Verfügung zu haben. Auf welchem Wege diese gewonnen werden, ist demgegenüber von untergeordneter Bedeutung.

Pragmatische Wege zu einem einheitlichen Programm

Untersuchen wir zunächst die verschiedenen Verfahren, mit deren Hilfe man zu einem einheitlichen Programm der Statistik kommen kann. Für den Anfang und die Übergangszeit sind wohl « pragmatische » Verfahren, so unbefriedigend sie im Grundsatz und in ihren Ergebnissen sein mögen, kaum auszuschliessen. Das Statistische Amt sah sich von Anfang an vor dringende Zahlenanforderungen der Kommission gestellt, wobei die in Zusammenhang mit besonderen Verwaltungsmaßnahmen erforderlichen Statistiken als besonders dringlich und unausweichlich angesehen werden mussten. So erforderte z.B. die Senkung der Binnenzölle und die Festsetzung gemeinsamer Aussenzölle auch eine einheitlich gegliederte Aussenhandelsstatistik. Die landwirtschaftlichen Marktordnungen mit ihren Abschöpfungsbeträgen verlangen gebieterisch entsprechende Vorkehrungen im Bereich der Preisstatistik und

der Aussenhandelsstatistik. Bei diesem Verfahren würde also der vordringlichste oder der am vordringlichsten erscheinende Bedarf der Konsumenten, worunter wohl immer in erster Linie die Kommissionen und ihre Organe zu verstehen sind, den Inhalt und die Reihenfolge im Aufbau des Programms bestimmen. Dieser Druck ist zwangsläufig und daher stark und muss berücksichtigt werden. Man sollte auch nicht übersehen, daß die meisten nationalen statistischen Programme in der Vergangenheit in ähnlicher Form zustande gekommen sind. Sie stellten im Grunde die Summe der Statistiken dar, die in Zusammenhang mit bestimmten Verwaltungsmaßnahmen der Regierung gebraucht wurden. Das bedeutet, daß das jeweilige Wirtschaftssystem, also die Wirtschaftsordnung, der Stil und die Mittel der Wirtschafts-, Finanz- und Sozialpolitik das statistische Programm bestimmen.

Das zweite ebenfalls pragmatische Verfahren, bei dem allerdings der Statistiker die Initiative ergreift, besteht darin, daß man die vorhandenen statistischen Programme der einzelnen Mitgliedsländer auf ihren Inhalt hin vergleicht. Daraus lässt sich quantitativ ein « Minimalprogramm » herausdestillieren, das alle Tatbestände umfasst, die in allen oder zumindest in fast allen Ländern der Gemeinschaft nachgewiesen werden. Dieses Verfahren ist vom Statistischen Amt als Ausgangspunkt für ein gemeinsames statistisches Programm angewendet worden, wobei Tatbestände, die für die EWG wichtig sind, aber bisher nicht von allen Ländern nachgewiesen wurden, und auch kleinere Ergänzungen oft ohne besondere Schwierigkeiten eingefügt werden konnten. Dieses Verfahren führt zweifellos am schnellsten dazu, wenigstens auf einigen Gebieten zu einer Vereinheitlichung der Konzepte, Definitionen und Klassifikationen, also zu einer qualitativen « Harmonisierung » ohnehin vorhandener Statistiken, zu kommen.

Mit dem gleichen Verfahren eines Vergleichs der vorhandenen nationalen Programme lässt sich auch ein « Maximalprogramm » zusammenaddieren, in dem alle Tatbestände erscheinen, die in irgend einem der 6 Länder zum Statistischen Programm gehören. Auch für dieses Verfahren gibt es Beispiele, so ein erster und unverbindlicher Vorschlag für ein gemeinsames Programm laufender bzw. jährlicher Industriestatistiken, das nicht nur Angaben über die Beschäftigung, über die Arbeiterstunden, über Umsatz, Auftragsgänge und -bestände, sondern auch über Brutto-

und Nettoproduktionswerte, Materialverbrauch und Energieverbrauch sowie über die Investitionen vor- sieht und damit einen Umfang andeutet, der dem des Welt-Industriezensus 1963 entspricht. Auch in der Agrarstatistik haben die EWG-Programme, z.B. über Anbau- und Erntestatistik, Viehwirtschafts- und Schlachtungstatistik, Statistik der Landarbeitskräfte, überwiegend die Tendenz, sich nach dem grössten Programm auszurichten, wobei nicht von der Hand zu weisen ist, daß bei den umfassenden Plänen der Agrarpolitik sehr ausgedehnte Statistiken notwendig sind. Man kann solche Maximalprogramme nicht einmal als utopisch bezeichnen, denn die genannten Tatbestände werden — allerdings in verschiedener Auswahl und Vollständigkeit — in den einzelnen Ländern ja tatsächlich erhoben. Dabei ist allerdings zu bedenken, dass ein in einem kleineren Land finanziell und arbeitsmässig durchführbares Programm in grösseren Ländern auf erhebliche praktische Schwierigkeiten stossen kann.

Programmgestaltung durch Konsumentenbefragung

Das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften hat in der richtigen Erkenntnis, daß auch die statistische Produktion vom Bedarf der Konsumenten bestimmt werden muß, den Versuch unternommen, den Bedarf der einzelnen Kommissionen und ihrer Generaldirektionen an statistischen Daten zusammenzustellen. Auf den Tagungen der Leiter der Statistischen Zentralämter haben die Generaldirektoren ihre Wünsche und Bedürfnisse vorgetragen. Dabei stellte sich heraus, daß aus der Addition dieser Wünsche ein praktisch undurchführbares Mammutprogramm entstehen würde. Immerhin ergab sich hieraus die Aufstellung gewisser Prioritäten und die Erkenntnis, daß Statistiken in der statistischen Produktion nun einmal nicht so anfallen, wie sie der Konsument der Ergebnisse gern beisammen haben möchte. Wenn z.B. vom Konsumenten Forderungen gestellt werden, einen genauen Überblick über die Art des Energieverbrauchs in der Wirtschaft zu bekommen, so kann dies praktisch nicht mit einem einzigen Fragebogen geschehen. Der Statistiker muß solche Feststellungen mit der Befragung der entsprechenden Institutionen verbinden. So müßten z.B. die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe nach ihrem Energieverbrauch gefragt werden, desgleichen die produzierenden Industrie- und Hand-

werksbetriebe, schließlich die Handels- und Verkehrsbetriebe, der Staat mit allen seinen öffentlichen Einrichtungen und schließlich auch die privaten Haushalte. Diese Andeutungen mögen genügen, um zu zeigen, daß der so einfach erscheinende Tatbestand der Art des Energieverbrauchs in der Wirtschaft zu einer Fragestellung in den verschiedensten Statistiken führt und daß man daher darauf Rücksicht nehmen muss, wann entsprechenden für solche Fragestellungen geeignete Erhebungen in den genannten Bereichen durchgeführt werden. Dabei wäre noch zu beachten, daß die zeitlichen Unterschiede so gering wie möglich sein sollten, damit im Zeitablauf eintretende Veränderungen möglichst ausgeschaltet und die Ergebnisse addierbar werden.

Pragmatische Verfahren durch eine systematische Programmgestaltung ergänzen

Die vorstehend skizzierten Verfahren, zu einem einheitlichen statistischen Programm zu kommen, befriedigen im Grunde immer nur Teilwünsche. Die Vereinigung all dieser Wünsche in einem realisierbaren und zugleich ausgewogenen Programm der statistischen Darstellung der gesamten Wirtschaftsstruktur und des gesamten Wirtschaftsablaufs wird immer die Aufgabe des Statistikers bleiben. In diesem Zusammenhang ist auch daran zu denken, daß Statistiken meist nicht ad hoc auf Grund bestimmter eiliger Wünsche der Konsumenten aus dem Boden gestampft werden können, denn statistische Erhebungen und Aufbereitungen dauern nun einmal ihre — meist sogar recht erhebliche — Zeit. Der Wirtschaftspolitiker wird daher praktisch immer nur mit dem statistischen Instrumentarium arbeiten können, das ihm laufend zur Verfügung steht. Der Statistiker hat daher bei der Ausarbeitung des Programms die ebenso schöne wie verantwortungsvolle Aufgabe, die Wünsche und Forderungen, die man an das statistische Instrumentarium stellen wird, vorauszuahnen, zu wittern, welche Probleme in der Luft liegen, und dafür zu sorgen, daß möglichst für diese Probleme auch rechtzeitig das statistische Material bereitsteht. Im Bereich der Gemeinschaften wird eine solche Arbeit durch das « Aktionsprogramm der Gemeinschaft für die zweite Stufe » erleichtert, denn darin sind in grossen Linien die in den nächsten Jahren zu lösenden Probleme aufgezeichnet. « Regierungs- erklärungen » in den einzelnen nationalen Staaten

sind meist weniger langfristig vorausschauend und meist auch weniger konkret und prägnant. Mit anderen Worten : Die vorher geschilderten « pragmatischen » Verfahren sollten oder müssten durch ein « systematisches » Verfahren der Programmaufstellung ergänzt oder gar ersetzt werden. Es muss versucht werden, visionär das statistische Gebäude der Zukunft zu erschauen, für das wohlüberlegt und beharrlich die einzelnen Bausteine Stein um Stein geschaffen werden müssen, die notwendig sind, um es zu errichten. Man kann nun einmal ein Gebäude nicht vom Dach aus bauen, sondern man muss mit einem klaren Grundriss, den Grundmauern und vor allem mit den dafür erforderlichen Baumaterialien beginnen. Auch hierfür ein Beispiel : Es ist mehr als schwierig, wenn man z.B. innerhalb der Gemeinschaft einheitliche sogenannte input-output-Tabellen aufstellen will, ohne daß man sich vorher über die dafür erforderlichen Bausteine geeinigt hat und ohne daß man vorher entsprechende Bausteine produziert hat.

Volkswirtschaftliche Gesamtrechnungen als Leitbild eines systematischen Programms

Das statistische Instrumentarium eines Staates — also auch des Staatenbundes der europäischen Gemeinschaften — muss der statistischen Durchleuchtung der Wirtschaftsstruktur und des Wirtschaftsablaufs und damit auch der laufenden Wirtschaftsbeobachtung dienen. Wir sind beim Aufbau des deutschen statistischen Programms nach dem Kriege, bei dem uns immer dieses anzustrebende, in sich geschlossene statistische Gesamtbild als Fernziel vor Augen stand, zu der Erkenntnis gekommen — und sicherlich nicht nur wir, sondern andere Länder auch —, daß ein System volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen das beste gedankliche Gerüst für ein solches Gesamtbild liefern kann. Ein solches, in sich geschlossenes Gesamtbild erscheint für die Gemeinschaft von mindestens gleicher Wichtigkeit. Es sei nur daran erinnert, daß das Aktionsprogramm der Kommission auf eine harmonisierte Wirtschaftspolitik und die Vorausschau zukünftiger Entwicklungen grossen Wert legt. Für eine solche Vorausschau ist aber eine solide Basis in Form vergleichbarer volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen für die 6 Länder oder wenigstens wichtiger aus diesen Gesamtrechnungen abzuleitender Grössen (z.B. privater oder letzter Verbrauch, Investitionen) ein wichtiger Ausgangspunkt.

Im Rahmen eines solchen Systems volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen wird man zunächst überblicken können, für welche makro-ökonomischen Grössen statistische Ergebnisse geschaffen werden müssen. Hierzu gehören, in ganz grossen Zügen gesehen, Produktionsstatistiken im weitesten Sinne für alle Bereiche der Wirtschaft, um die Entstehung des Sozialprodukts aus den Beiträgen der einzelnen Wirtschaftsbereiche darlegen zu können. Hierzu gehören ferner Statistiken der Einkommen und der Einkommensverteilung, die schließlich zu Statistiken der Verwendung des Sozialprodukts bzw. des Volkseinkommens führen müssen. Schließlich sind entsprechende Statistiken der Finanzierungsströme vorzusehen. Zur Deflationierung der in Werten ausgedrückten Güterströme sind ferner adäquate Preisstatistiken notwendig. In diesem grossen Rahmen müssten bei der Aufstellung eines einheitlichen statistischen Programms auch alle Statistiken gesehen werden, die sich auf die Produktionsgrundlagen im weitesten Sinne beziehen, denn die Gesamtrechnungen erbringen nur das laufende Bild der Wirtschaftsvorgänge. Auch die für bestimmte Verwaltungszwecke erstellten Statistiken sollten gedanklich mit ihren Gesamtgrössen in diesen systematischen Rahmen eingeordnet werden, auch wenn die erforderlichen Details dieser Statistiken wohl meist den Rahmen der Gesamtrechnungen sprengen werden. Hierdurch ergibt sich schon von vornherein ein Zwang zu möglichst gleichartigen Begriffen und Abgrenzungen in den Statistiken der einzelnen Wirtschaftsbereiche, damit sie zum gesamten Sozialprodukt oder der Gesamtheit der Einkommen addiert werden können.

Es sei nebenbei aus den deutschen Erfahrungen erwähnt, daß ein Kontensystem volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen als Leitbild auch den theoretischen und praktischen Abgrenzungen in den einzelnen Statistiken äusserst dienlich ist. Wer nur Agrarstatistiken oder nur Industriestatistiken oder nur Handelsstatistiken sieht, kann unbequeme Grenzgebiete herauslassen, ohne sich darum zu kümmern, ob sie an anderer Stelle vielleicht noch schlechter in das System passen, oder er kann den Versuch machen, sich Gebiete anzueignen, die vielleicht richtiger in einen anderen Zusammenhang gehören. Was hier zweckmässig oder zumindest am wenigsten störend ist, kann immer nur im Gesamtzusammenhang gesehen werden, denn bei den Gesamtrechnungen ist man zu

methodischen Entscheidungen gezwungen, da man Vorgänge nicht einfach herauslassen kann, sondern alle Vorgänge irgendwie sinnvoll unterbringen muss.

Strukturerhebungen und kurzfristige Indikatoren

Selbstverständlich können die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen nur den grossen Rahmen des einheitlichen statistischen Programms abstecken, während für alle detaillierteren Nachweisungen die Bedürfnisse einzelner « Verwaltungszwecke », um diesen Ausdruck für die Summe der Wünsche und Forderungen an Einzeldaten zu gebrauchen, entscheidend bleiben. Man darf darüber hinaus selbstverständlich auch nicht übersehen, daß die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen, die ja nur ein in Werten dargelegtes Bild des Wirtschaftskreislaufs in überschaubarer Form liefern sollen, nicht das gesamte Programm der europäischen Statistik bestimmen können. Sie müssen durch grosse Strukturerhebungen, die meist in längeren Zeitabständen stattfinden, ergänzt werden, also z.B. durch Volks- und Berufszählungen, Gebäude- und Wohnungszählungen, Zählungen der landwirtschaftlichen und industriellen Betriebe, der Handels- und Verkehrsbetriebe usw.

Es darf ferner nicht übersehen werden, daß zu einer gemeinsamen Wirtschaftspolitik auch eine laufende und möglichst kurzfristige Wirtschaftsbeobachtung gehört. Dies bedeutet, daß das statistische Instrumentarium zumindest durch Indices ergänzt wird, die die wichtigsten makro-ökonomischen Vorgänge, also die Entwicklung der Beschäftigung, der Produktion, der Umsätze, der Preise und Löhne usw., widerspiegeln. Die Definition der Tatbestände, die hier gemessen werden sollen, und auch ihre Gruppierungen werden oder sollten zumindest weitgehend von den volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen her bestimmt werden.

Die bisherigen Arbeiten am europäischen Programm

Was ist nun praktisch in den letzten Jahren geschehen, um zu einem einheitlichen statistischen Programm für die Gemeinschaft zu kommen? Es ist u.E. bisher ziemlich stark pragmatisch gearbeitet worden mit etwas sprunghaften Übergängen von einer Statistik zu einer anderen. So wurde z.B. einmal eine gemeinsame Stichprobe über die Erwerbstätigkeit durchgeführt,

ohne daß diese Erhebung weitergeführt wurde, obgleich ihr eigentlicher Sinn doch die Darstellung der laufenden Entwicklung der Erwerbstätigkeit ist. Auch bei der z.Z. laufenden Einkommens- und Verbrauchsstichprobe ist nicht ersichtlich, ob sie Teil eines langfristigen Programms oder eine einmalige Erscheinung ist. Die Arbeiten an einem systematisch aufzustellenden Programm stecken noch sehr in den Anfängen. Am ehesten ist ein systematischer Ansatz bei der Lohnstatistik zu erkennen, wohl dank der Erfahrungen, die bei der EGKS gemacht worden sind. Immerhin wurde auf Wunsch der Leiter der Statistischen Zentralämter auf der Tagung dieses Gremiums im Oktober 1962 ein erster Entwurf eines längerfristigen Programms diskutiert, in dem ein erster Versuch gemacht wurde, das gesamte Programm zu übersehen. Auch dieses Programm ist noch weitgehend aus dem Vergleich der vorhandenen nationalen Programme herausgearbeitet worden, und es wird in Zukunft noch erheblicher Überlegungen bedürfen, um zu einem realisierbaren und zugleich ausgewogenen Programm zu kommen.

Zur Vereinheitlichung der Konzepte, Definitionen und Klassifikationen

Wenn es im Lichte der vorstehenden Ausführungen — wenn auch nicht schnell, so doch in absehbarer Zeit — gelingen kann, zu einem einheitlichen, systematischen Programm der Tatbestände zu kommen, für die statistische Ergebnisse von allen Ländern beizusteuern wären, so wird die Problematik sehr viel grösser, wenn man innerhalb dieses Programms die Vereinheitlichung der Konzepte, Definitionen und Klassifikationen anstrebt. Wir kommen dabei zurück zu der Frage, was denn nun in Anbetracht der vorhandenen und — wie im ersten Teil dieses Beitrages dargelegt — wohl unabänderlichen Unterschiede in den wirtschaftlichen Einrichtungen und Vorgängen eigentlich geschehen kann, um dennoch zu einer möglichst weitgehenden Vereinheitlichung zu kommen.

Statistiken der « Institutionen » und der « Funktionen »

Man wird davon ausgehen dürfen, daß der Statistiker bei seiner Arbeit sich stets an gewisse « Institutionen » wenden muß. Solche Institutionen sind der Mensch mit seinen vielfältigen — festen und wandelbaren — Eigenschaften und die Haushalte und Familien als

wirtschaftlich gemeinsam handelnde Gruppen von Menschen. Eine der wichtigsten Institutionen sind die wirtschaftlichen *Unternehmen* oder auch ihre örtlichen Niederlassungen oder fachlichen Unternehmensteile, andererseits auch die Konzerne, also eine Familie von Unternehmen. Als dritte Gruppe von Institutionen sei der *Staat* genannt, also alle Behörden, Anstalten und öffentlichen Einrichtungen, die nicht auf Erwerb ausgerichtet sind, sondern der Allgemeinheit dienen und ihre Kosten meist durch Steuern und Beiträge decken. Als vierte grosse Gruppe müssen noch die *Organisationen ohne Erwerbscharakter* aufgeführt werden, die in mancher Hinsicht dem Staat nahestehen, in anderer wieder den privaten Haushalten oder auch den Unternehmen. In diese vier Kategorien lassen sich alle Institutionen einordnen, wobei die Mannigfaltigkeit im Unternehmensbereich wohl am größten ist, denn er erstreckt sich von den land- und forstwirtschaftlichen Betrieben über die produzierenden Unternehmen der verschiedensten Art und Grösse zu den Dienstleistungsbereichen, den Handels- und Verkehrsbetrieben, Banken und Versicherungen bis zur Gebäude- und Wohnungsnutzung und zu den freien Berufen.

Diese « Institutionen » und ihre — meist bleibenden oder zumindest sich nur langsam ändernden — Eigenschaften oder Kennzeichen sind schon an sich ein Objekt der Statistik, meist der sogenannten « Strukturuntersuchungen ». Daneben tritt — mit gleicher oder gar grösserer Wichtigkeit — die Notwendigkeit, die einzelnen Tätigkeiten oder « Funktionen » dieser Institutionen statistisch zu durchleuchten. Alle diese Institutionen erwerben Waren und Dienstleistungen und auch Faktor-Leistungen, sie verarbeiten sie zu anderen Waren, verkaufen ihre Leistungen oder ihre Produkte, handeln mit Waren oder transportieren sie oder finanzieren solche Tätigkeiten. Schließlich beziehen diese Institutionen Einkommen, zahlen Steuern, verbrauchen oder investieren Güter. Alle diese Tätigkeiten und Vorgänge im Wirtschaftsablauf sind Gegenstand der Statistik oder müssen es sein, wenn man zu einem statistischen Gesamtbild kommen will. Dabei können diese Vorgänge manchmal sehr stark, manchmal aber auch sehr schwer von der dahinterstehenden Institution isoliert werden. Man kann eine Statistik der Warenproduktion oder des Warenhandels, z.B. des Aussenhandels, aufstellen, ohne darin etwas über die Struktur der produzierenden

oder handelnden Institutionen auszusagen, auch wenn man stillschweigend die institutionelle Bindung des « Produzieren » an die « Unternehmen » aufrechterhält und die Produktionstätigkeit der privaten Haushalte vernachlässigt. Gefragt werden muss auch bei « funktionalen Statistiken » allerdings stets eine « Institution », denn eine produzierte Warenmenge, eine Lohnsumme usw. kann als solche keine Antwort geben. Sehr verbreitet ist aber auch eine statistische Kombination von Strukturdaten über die Institution mit den Daten über ihre Tätigkeiten und Funktionen — oft auch als Strömungsdaten (*flow-data*) bezeichnet.

Grösste Schwierigkeiten bei der Vereinheitlichung institutioneller Statistiken

Im Hinblick auf die internationale Vereinheitlichung wird hier der Standpunkt vertreten, daß aus den eingangs erwähnten Gründen die « Institutionen », die sich in den einzelnen nationalen Bereichen — natürlich, historisch, traditionell oder durch die Rechtsnormen bedingt — herausgebildet haben, am schwersten vereinheitlicht werden können. Das Haupthindernis sind dabei nicht einmal die zur Kennzeichnung der Struktur verwendeten Tatbestände, sondern die Tatsache, daß jede Institution ein « Funktionenbündel » darstellt, das durch nationale Eigenarten geformt wird. Jeder Versuch, hier mit Gewalt eine Vereinheitlichung des « Funktionenbündels » zu dekretieren, um zu einer scheinbaren Homogenität zu kommen, wird damit bezahlt, daß die Zahlen keine wirtschaftliche Wirklichkeit mehr widerspiegeln. Oberstes Gesetz für den Statistiker sollte es aber immer sein, ein Zahlenbild der Wirklichkeit zu geben. Es sei in diesem Zusammenhang an die früher gegebenen Beispiele erinnert, also an die Butter als landwirtschaftliches oder gewerbliches Produkt, an die Fleischereien als eines für viele uneinheitliche Abgrenzungen des Produktionsprogramms oder des Warensortiments im Handel und an die unterschiedliche Abgrenzung der Staatsfunktionen in den einzelnen Ländern.

Vergleichbarkeit der « Funktionen » anstreben

Leichter — wenn auch keineswegs leicht — ist eine Vereinheitlichung der statistisch nachzuweisenden « Funktionen » zu erreichen. Das Haupthindernis liegt hier bei allen Tätigkeiten, die von den nationalen Rechtsnormen in ihrem Umfang und Inhalt bestimmt

sind. Das gilt aber nicht in gleicher Masse für alle Vorgänge, so werden sich z.B. das Produzieren, das Handeln, das Transportieren und das Verbrauchen von Waren einigermaßen einheitlich nachweisen lassen, wenn es allein um diese Vorgänge geht. Auch dabei wird man um gewisse « institutionelle » Abgrenzungen nicht herumkommen.

Man wird sich z.B. entscheiden müssen, ob sich das « Produzieren » auf die Gesamtproduktion oder die Lieferungen der Unternehmen (oder örtlichen Betriebe) an den Markt beziehen soll, ob es die Produktionstätigkeit des Staates oder der privaten Haushalte einschließen soll oder nicht. Auch das « Verbrauchen » — um ein weiteres Beispiel zu geben — ist nicht völlig unabhängig von den verbrauchenden Institutionen. Man muss sich z.B. entschließen, ob man die Nachfrage der Unternehmen für den Verbrauch auf Geschäftskosten einschließen will und dergleichen mehr.

Was kann nun geschehen, um trotz dieser nun einmal der Vereinheitlichung gezogenen Grenzen zu möglichst « vergleichbaren » Statistiken zu kommen? Man wird zunächst von der Erkenntnis ausgehen müssen, daß die « Funktionen » leichter vereinheitlicht werden können als die Institutionen. Man wird daher, wenn man makro-ökonomische Größen der Unternehmertätigkeit, der Staatstätigkeit usw. bilden will, die « Unternehmen » und den « Staat » wohl in der jeweiligen nationalen Abgrenzung zugrunde legen müssen, was nur veranschaulicht, daß es eine einheitlich abgegrenzte Staatstätigkeit im EWG-Raum nicht gibt. Man wird dann die wichtigsten « Funktionen », die « im öffentlichen Interesse » vielfach vom Staat, aber auch von den Organisationen ohne Erwerbscharakter oder auch den Unternehmen ausgeübt werden, bei diesen Institutionen getrennt sichtbar machen müssen, wenn sie dort vorkommen. Schulbildung oder Krankenpflege würden so entweder beim Staat oder bei den Unternehmen oder bei beiden sichtbar werden und zumindest erlauben, diese « Funktionen » in ihrem gesamten Umfang für den EWG-Bereich nachzuweisen. Hierzu wäre es wichtig, zunächst einmal die wichtigen Unterschiede in den von den « Institutionen » erfüllten Funktionen herauszufinden. Diese unterschiedlichen Bestandteile müßten dann in den nationalen Statistiken getrennt nachgewiesen werden — unter Umständen nur, um Daten für bestimmte Funktionen für Zwecke der Gemeinschaft

umsetzen und vollständig addieren zu können. Dieses Verfahren hätte auch den Vorteil, die nun einmal vorhandenen Strukturunterschiede in den einzelnen Ländern nicht zu verwischen, sondern aufzuzeigen. Die Butter müßte also sowohl als landwirtschaftliches Produkt als auch als gewerbliches Produkt nachgewiesen werden. Daraus liesse sich eine « homogene » Zahl der Butterproduktion bilden, während dies für die Gesamtsumme der landwirtschaftlichen bzw. gewerblichen Produkte nun einmal nicht geht, wenn die Struktur der Institutionen verschieden ist.

Was hier gemeint ist, sei nochmals mit dem Beispiel der Statistiken über die sogenannte « Soziale Sicherheit » illustriert. Wenn man vergleichbare Daten über das haben will, was im Interesse der « Sozialen Sicherheit » in den einzelnen Ländern geschieht, so kann man diese Daten nicht aus Statistiken für einen institutionellen « Sektor », also etwa des « Staates » oder der « Sozialversicherung », ablesen, sondern man muß die « Soziale Sicherheit » als ein Bündel von Funktionen, von Maßnahmen definieren, die in den einzelnen Ländern von sehr verschiedenen Institutionen, z.B. Staat, Sozialversicherung, Organisationen ohne Erwerbscharakter, Unternehmen, wahrgenommen werden. So können z.B. die Vorkehrungen gegen das Risiko « Alter » oder « Krankheit » z.T. durch Zwangsversicherungen, z.T. durch betriebliche Maßnahmen (Pensionskassen, Betriebsärzte usw.), z.T. durch staatliche Fürsorgemaßnahmen oder auch durch Kirchen oder private Wohlfahrtseinrichtungen getroffen werden. Man muß also darauf hinwirken, daß bei allen diesen Institutionen die Ausgaben für « Soziale Sicherheit » sichtbar gemacht werden, damit sie im Interesse europäischer Vergleichbarkeit zusammengetragen werden können. Es hätte aber keinen Zweck, eine einheitliche « institutionelle » Abgrenzung erstreben zu wollen — also etwa alle Maßnahmen der sozialen Sicherheit dem Staatssektor zuzurechnen — denn dadurch würde das Bild der Staatstätigkeit in allen Ländern unrealistisch.

Ein hiermit verwandter Weg ist z.B. bei der Statistik der Arbeitskosten beschritten worden. Der Inhalt des Begriffs der « Arbeitskosten » konnte vom Statistiker — gewissermaßen als theoretischer Begriff — einheitlich festgelegt werden. Uneinheitlich waren dagegen die Teilstücke, die einzeln erfragt und dann aufsummiert werden mußten, da die Abgrenzung der Teilstücke stark von den unterschiedlichen gesetz-

lichen und tariflichen Vorschriften abhängig war. Auch hiermit kam man nur bis zu einer vollständigen Erfassung der von den « Unternehmen » unmittelbar getragenen « direkten » Arbeitskosten. Der Tatsache, daß in dem einen oder anderen Lande ein nicht feststellbarer Teil der Steuerzahlungen hinzugenommen werden müßte, weil z.B. Kindergelder oder Krankheitsschutz nicht aus Beiträgen der Unternehmen, sondern aus allgemeinen Staatsmitteln erfolgen, war allerdings auch auf diesem Wege nicht beizukommen.

Zusammenfassung

Die Erfahrungen, die bei der gemeinsamen Arbeit an der Vereinheitlichung der Statistik gewonnen werden konnten, sind noch nicht ausgereift genug, um hier Endgültiges über die Möglichkeiten und Grenzen dieser Vereinheitlichung sagen zu können. Die vorstehend dargelegten Gedanken können aber vielleicht doch helfen, den weiteren Weg zu finden, auf dem es folgendes zu bedenken gibt : Die nun einmal vorhandenen Unterschiede in der Wirtschaftsstruktur und im Wirtschaftsablauf müssen als gegeben aner-

kannt werden, und es wäre wenig sinnvoll, sie durch scheinbar « homogene » formale Vorschriften ersetzen zu wollen. Das Bild der Wirklichkeit ginge dabei verloren.

Die Hauptschwierigkeiten liegen bei einer Vereinheitlichung der « Institutionen », hauptsächlich weil die von ihnen ausgeübten « Funktionen » national verschieden abgegrenzt oder verschieden gebündelt sind. Hier gilt es, die Unterschiede in den Ländern herauszuarbeiten und die sich ergebenden Teilstücke getrennt, gegebenenfalls an mehreren Stellen nachzuweisen, damit wenigstens der vollständige und einheitliche Nachweis der Funktionen gelingt. Es kommt also darauf an, genügend Bausteine bereitzustellen, um neben den von den nationalen Institutionen bestimmten Zusammenfassungen von Funktionen auch andere, europäische, von den Institutionen stärker gelöste Zusammenfassungen von Funktionen zu ermöglichen. Die Aussichten für eine sehr weitgehende und qualitativ befriedigende Vereinheitlichung sind am größten beim Nachweis von « Funktionen », deren begriffliche Abgrenzung in der Hand des Statistikers liegt.

Résumé

Possibilités et limites d'une harmonisation des statistiques européennes

Dans le présent exposé, les objectifs et résultats de la statistique établie dans le cadre des Communautés européennes sont considérés dans l'optique nationale. Ce point de vue présente d'autant plus d'attrait pour le Statistisches Bundesamt que la république fédérale d'Allemagne est le seul Etat fédéral des six Etats membres. De ce fait, le Statistisches Bundesamt doit faire face à des problèmes analogues à ceux qui se posent à l'Office statistique des Communautés européennes.

Le principal objectif à long terme est l'harmonisation des programmes statistiques européens et nationaux d'une part et des concepts, définitions et classifications d'autre part. Il convient à cette fin d'opter toujours au niveau européen pour la meilleure solution dans chaque cas. L'élaboration d'un programme européen uniforme n'exclut évidemment pas des ventilations plus détaillées à des fins nationales ou certaines modifications visant à mieux l'adapter aux particularités nationales.

D'une façon générale, les causes de la diversité des phénomènes constatés dans le territoire intégré peuvent être subdivisées en trois groupes :

1. Les différences entre les conditions naturelles telles que le climat, la nature des sols, les caractères topographiques et géologiques.
2. Les différences dans l'évolution historique et les traditions qui se reflètent p. ex. dans la définition et le groupement divers des branches économiques.
3. La diversité des systèmes juridiques.

Le « statisticien européen » doit tenir compte de toutes ces disparités. Sa tâche ne consiste pas à rendre les faits « égaux » mais bien « comparables ».

La diversité des systèmes juridiques soulève des problèmes difficiles à résoudre. Les normes juridiques représentent la codification d'une évolution historique et traditionnelle, elles expriment la conception politique fondamentale de l'Etat et déterminent largement le contenu et la définition des faits économiques.

Sur le plan national, la statistique peut et doit respecter l'ordre juridique, comme l'évolution de la république fédérale d'Allemagne le démontre clairement. Au niveau de la Communauté, en revanche, le statisticien ne peut attendre l'harmonisation des normes juridiques et l'élaboration de définitions uniformes des faits économiques, mais il doit aller de l'avant dans de nombreux domaines, même si rien ne laisse espérer une harmonisation juridique. De ce fait, il se trouve souvent devant la tâche impossible qui consiste à rendre comparables et additionnables des données dont le sens et la teneur sont déterminés par des normes juridiques et administratives différentes. Dans ces conditions, il ne peut aboutir qu'à une comparabilité approximative.

L'harmonisation des statistiques se rapporte au programme, aux concepts, aux définitions et aux classifications et méthodes statistiques.

L'élaboration d'un programme uniforme peut être réalisée de diverses façons. Au début et pendant la période transitoire, on ne pourra guère éviter les solutions pragmatiques. En comparant les programmes statistiques des Etats membres, on peut établir soit un programme « minimum » qui comprenne les faits donnés dans l'ensemble ou dans la plupart des Etats membres, soit un programme « maximum » incluant tous les faits contenus dans chacun des programmes nationaux.

Une autre possibilité consiste à tenir compte des demandes de documentation statistique introduites par les utilisateurs, L'O.S.C.E., qui a tenté une expérience de ce genre, a été amenée à établir un ordre des priorités et à constater que les résultats de la confection de statistiques ne correspondent pas toujours aux vœux et à l'attente des utilisateurs.

Les dirigeants de la politique économique ne sont bien servis que par des instruments statistiques dont ils disposent en permanence. Aussi le statisticien est-il appelé à mettre au point en temps voulu la documentation de base concernant des problèmes qui vont passer au premier plan de l'actualité. Le « Programme d'action de la Communauté pendant la deuxième étape » facilite considérablement ce travail. Il en ressort par conséquent que les méthodes pragmatiques doivent être complétées, voire remplacées, par une élaboration systématique du programme des travaux.

Le meilleur schéma de base pour un aperçu général de l'évolution économique est le système de la comptabilité nationale. Cela vaut aussi bien pour les Etats membres que pour la Communauté. Dans un système de comptabilité nationale, tous les faits doivent être classés logiquement, ce qui exclut toute ambiguïté dans les décisions méthodologiques. Les comptes nationaux doivent cependant être complétés par des enquêtes structurelles menées dans divers domaines et par des indices servant à l'observation économique à court terme.

Dans la pratique, on a procédé avant tout de façon pragmatique dans l'élaboration d'un programme statistique uniforme. Toujours est-il que l'on a déjà discuté d'un premier projet de programme à long terme lors d'une session de la Conférence des directeurs généraux des instituts nationaux de statistique.

L'harmonisation des concepts, définitions et classifications soulève des difficultés beaucoup plus graves que l'établissement d'un programme uniforme. En effet, c'est là que les particularités nationales des institutions et des faits apparaissent le plus clairement, ce qui contraint les statisticiens à s'adresser à certaines institutions pour mener à bien leurs travaux. On distingue quatre sortes d'institutions de ce genre : l'individu (ainsi que le ménage et la famille), les entreprises (et leurs groupements), l'Etat et les organisations sans but lucratif. L'harmonisation est particulièrement ardue dans ce cas, chaque institution représentant un « faisceau » de fonctions composé de caractères nationaux particuliers.

Il est plus aisé d'harmoniser les fonctions qui doivent faire l'objet d'un relevé statistique, bien qu'il soit également indispensable de tenir compte dans ce cas de certaines définitions « institutionnelles ». Il faut prendre comme base les institutions « entreprise » et « Etat » lorsqu'on établit des grandeurs

macro-économiques telles que l'activité des entreprises, l'activité de l'Etat, etc. En outre, il importe de relever séparément le cas échéant les fonctions importantes exercées « dans l'intérêt public » par l'Etat et aussi par les organisations sans but lucratif et les entreprises. Ainsi, loin de niveler les disparités structurelles entre les Etats membres, on les fait au contraire mieux ressortir. On peut en trouver des exemples dans de nombreux domaines (sécurité sociale, coûts du travail).

Il faut admettre comme données les différences entre les structures et l'évolution économiques. Il ne serait guère judicieux de vouloir les remplacer par des prescriptions d'une homogénéité purement formelle.

Riassunto

Possibilità e limiti di una armonizzazione delle statistiche nelle Comunità

In questo studio gli obiettivi e i risultati delle statistiche elaborate nel quadro delle Comunità Europee vengono analizzati secondo una prospettiva nazionale. Ciò lo rende particolarmente interessante per lo « Statistisches Bundesamt » in quanto la Repubblica federale di Germania è l'unico Stato federale della CEE. Lo « Statistisches Bundesamt » deve far fronte a problemi analoghi a quelli incontrati dall'Istituto Statistico delle Comunità Europee. Il principale obiettivo a lungo termine consiste nell'armonizzazione dei programmi statistici europei e nazionali nonché dei concetti, delle definizioni, e delle classificazioni. Si dovrà scegliere, a tale fine, in ogni singolo caso, la soluzione più conveniente sul piano europeo. L'elaborazione di un programma uniforme non esclude naturalmente una più spinta ripartizione a fini nazionali o modificazioni per un maggior adeguamento alle esigenze nazionali.

Per quanto concerne la varietà dei fenomeni osservati nel territorio integrato, possiamo rilevare, in linea di massima, tre gruppi di cause :

1. Differenza di condizioni naturali, quali clima, natura del suolo, caratteri topografici e geologici, ecc.
2. Differenza di evoluzione storica o di tradizioni che si riflette, ad es., nella diversa delimitazione o nel diverso raggruppamento dei rami economici.
3. Differenza di sistemi giuridici.

Lo « statistico europeo » deve tener conto di tutte queste differenze. Egli ha il compito di rendere i fatti non « eguali » bensì « comparabili ».

La diversità dei sistemi giuridici comporta problemi di difficile soluzione. Le norme giuridiche rappresentano la codificazione di una evoluzione storica e tradizionale, esprimono la concezione politica fondamentale dello Stato e determinano prevalentemente il contenuto e la delimitazione dei fatti economici. Sul piano nazionale le statistiche possono e devono rispettare l'ordinamento giuridico, come dimostra l'evoluzione della Repubblica federale di Germania. Sul piano comunitario, invece, le statistiche non possono attendere che siano armonizzate le norme giuridiche e stabilite definizioni uniformi dei fatti economici, ma devono precedere in più settori anche quando non sia da prevedersi un'armonizzazione giuridica. Ci si trova perciò

sovente di fronte all'assurdo compito di dover rendere comparabili e addizionabili dei dati il cui significato e contenuto sono determinati da norme giuridiche e amministrative per lo più divergenti. Non si potrà quindi sperare che in una comparabilità approssimativa.

L'armonizzazione delle statistiche concerne il programma, i concetti; le definizioni e le classificazioni e i metodi statistici.

Un programma uniforme può essere elaborato in diversi modi. All'inizio e durante il periodo transitorio, si eviteranno difficilmente le soluzioni pragmatiche. Raffrontando i programmi statistici degli Stati membri si può mettere a punto un « programma minimo » che inquadri i fatti rilevati in tutti o nella maggior parte degli Stati membri, oppure un « programma massimo » che includa tutti i fatti contenuti nei singoli programmi nazionali. Vi è anche la possibilità di prendere in considerazione le richieste di materiale statistico da parte degli interessati. L'ISCE, con questo metodo, ha stabilito un elenco di talune precedenze ed ha constatato che i risultati del lavoro non corrispondono sempre ai desideri e all'aspettativa degli interessati. Ai responsabili della politica economica occorre un apparato statistico di cui possano servirsi costantemente. Lo statistico ha quindi il compito di fornire in tempo utile il materiale di base per i problemi divenuti di primo piano. Il « Programma d'azione della Comunità per la seconda tappa » facilita notevolmente tale compito. Di conseguenza i metodi pragmatici devono essere completati, o addirittura sostituiti, con una elaborazione sistematica del programma dei lavori.

Il miglior schema di base per un quadro generale dell'evoluzione economica è il sistema della contabilità nazionale. Tale affermazione vale non solo per gli Stati membri ma anche per la Comunità. In un sistema di contabilità nazionale tutti i fatti devono essere classificati in maniera logica evitando qualsiasi ambiguità per quanto riguarda le decisioni metodologiche. Sarebbe tuttavia opportuno integrare i conti nazionali mediante indagini strutturali in diversi settori e mediante indici da utilizzare nelle previsioni a breve termine.

In pratica si è proceduto su basi prevalentemente pragmatiche all'elaborazione di un programma statistico uniforme. Un primo progetto di programma a lungo termine è stato già discusso in una riunione dei Direttori generali degli Istituti nazionali di statistica.

L'armonizzazione dei concetti, delle definizioni e delle classificazioni presenta difficoltà molto maggiori dell'elaborazione di un programma uniforme. Le differenze esistenti fra le istituzioni ed eventi dei vari paesi sono infatti più evidenti e lo statistico è costretto a rivolgersi ad alcune istituzioni per svolgere il suo lavoro. Abbiamo quattro specie di istituzioni di tale genere : l'individuo (e la famiglia), le imprese (e i loro raggruppamenti), lo stato e le organizzazioni senza scopo di lucro. Un'armonizzazione è particolarmente difficile in questo caso poiché ciascuna delle suddette istituzioni rappresenta un « fascio di funzioni » la cui forma è data dalle caratteristiche nazionali.

È più facile armonizzare le funzioni che devono formare oggetto di una rilevazione statistica sebbene anche in tal caso sia indispensabile tener conto di taluni quadri istituzionali ». Serviranno di base le istituzioni « imprese » e « stato » quando siano da stabilire grandezze macroeconomiche quali l'attività delle

imprese, l'attività dello stato, ecc. Saranno inoltre rilevate a parte, quando occorra, le funzioni importanti esercitate « nell'interesse pubblico » dallo Stato come pure dalle organizzazioni senza scopo di lucro e dalle imprese; così facendo le differenze strutturali esistenti fra gli Stati membri non saranno annullate bensì messe in evidenza. Ritroviamo degli esempi al riguardo in numerosi settori (sicurezza sociale, costi del lavoro).

Le differenze fra le structure economiche e l'evoluzione economica devono essere riconosciute come dato di fatto. Non sarebbe prudente volerle sostituire con disposizioni di una omogeneità puramente formale.

Samenvatting

Mogelijkheden en grenzen van een uniformering van de statistieken in de Gemeenschappen

De taak en de resultaten van de statistiek in het kader van de Europese Gemeenschappen worden hier vanuit nationaal gezichtspunt beschouwd. Dit is vooral voor het Statistische Bundesamt van zeer veel belang, aangezien de Bondsrepubliek van de zes Lid-Staten de enige Bondsstaat is. Voor het Statistische Bundesamt doen zich derhalve soortgelijke problemen voor als voor het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen.

De voornaamste taak op lange termijn is het uniformeren van de Europese en nationale programma's voor de statistiek enerzijds en de begrippen, definities en indelingen anderzijds. Daarbij dient er op Europees vlak steeds naar de beste van de voor ieder geval mogelijke oplossingen te worden gestreefd. Het opstellen van een uniform programma sluit natuurlijk niet uit dat voor bijzondere nationale doeleinden een meer gedetailleerde indeling kan worden gebruikt of een aan de nationale behoeften beantwoordende wijziging kan worden aangebracht.

Voor de menigvuldigheid van de verschijnselen in het geïntegreerde kader kunnen grosso modo drie groepen van oorzaken worden aangevoerd :

1. Verschillen in de natuurlijke omstandigheden, zoals het klimaat, de bodemgesteldheid, de topografische en geologische omstandigheden, enz.
2. Verschillen in de historische omstandigheden of traditionele gebruiken, die b.v. in een verschillende afbakening of groepering van de bedrijfstakken e.a. worden weerspiegeld.
3. Verschillen in de rechtsnormen.

Met al deze verschillen moet de Europese statisticus rekening houden. Hij moet de toestanden niet « gelijk », maar « vergelijkbaar » maken.

Uit de verscheidenheid van de rechtsstelsels vloeien zeer moeilijk op te lossen problemen voort. De rechtsnormen codificeren het historisch en traditioneel gegroeide; zij zijn een uitdrukking van het politieke ideaal van de staat en zij bepalen eens en voor al de inhoud en de afbakening van de economische toestanden.

Op nationaal vlak kan en moet de statistiek de rechtsorde volgen.

Dit kan worden aangetoond aan de hand van het voorbeeld van de ontwikkeling van de Bondsstaat Duitsland. Op het vlak van de Gemeenschap daarentegen kan en mag de statistiek niet wachten tot de rechtsnormen geuniformeerd zijn en er wettelijk uniforme definities voor de economische toestanden bestaan, maar zij moet op talrijke gebieden voorafgaan, zelfs wanneer een onderlinge aanpassing van de rechtsnormen niet te verwachten is. Uit deze situatie vloeit vaak de onmogelijk te vervullen eis voort feiten vergelijkbaar en optelbaar te maken die naar betekenis en inhoud door de verschillende nationale rechts- en bestuursnormen bepaald zijn. Vergelijkbaarheid is onder deze omstandigheden slechts bij benadering te bereiken.

De uniformering van de statistieken heeft betrekking op het programma, op de begrippen, de definities en de indelingen, alsmede op de statistische methoden.

Voor het opstellen van een uniform programma staan er in het begin verschillende wegen open en gedurende de overgangsperiode zijn pragmatische oplossingen moeilijk te vermijden. Door een vergelijking van de statistische programma's van de Lid-Staten kan ofwel een « minimumprogramma » worden opgesteld, dat de in alle of in de meeste Lid-Staten bestaande toestanden omvat, ofwel een « maximumprogramma » dat alle in onverschillig welk nationaal programma voorkomende feiten omvat. Een andere mogelijkheid om pragmatisch te werk te gaan is het ondervragen van de gebruiker van het statistische materiaal. Een dergelijke poging werd door het B.S.E.G ondernomen : het leidde tot het opstellen van bepaalde prioriteiten en tot het erkennen van het feit dat de resultaten van de statistische productie niet steeds zo uitvallen als de gebruiker dat wenst en verwacht.

De economicus kan slechts met een statistisch instrumentarium werken dat hem doorlopend ter beschikking staat. De statisticus heeft derhalve de taak het basismateriaal voor actueel wordende problemen tijdig gereed te hebben. Het « werkprogramma van de Gemeenschap voor de tweede etappe » vergemakkelijkt dit werk. Hieruit volgt dat de pragmatische procedures met systematische procedures voor het opstellen van de programma's aangevuld of hierdoor zelfs vervangen moeten worden.

Het beste denkbeeldige geraamte voor een algemeen overzicht van het verloop van de economie is een stelsel van de economische totaalrekening. Dit geldt niet alleen voor de Lid-Staten maar ook voor de Gemeenschap. In een economisch rekeningsstelsel moeten alle voorvallen op de een of andere wijze worden ondergebracht, waartoe duidelijke, methodologische beslissingen noodzakelijk zijn. De economische totaalrekening zou in ieder geval moeten worden aangevuld met structurenquêtes op verschillende gebieden en met indexcijfers, die de bestudering van de economie op korte termijn dienen.

In de praktijk werd er aan een uniform statistisch programma van de Gemeenschap op voornamelijk pragmatische basis gewerkt. In elk geval werd reeds tijdens een vergadering van de hoofden van de nationale instituten voor de statistiek een eerste ontwerp van een programma op lange termijn besproken.

De uniformering van de begrippen, definities en indelingen staan grotere moeilijkheden in de weg dan het geval was bij een uniform programma. De nationale verschillen in de inrichting en procedures komen hier het duidelijkst tot uitdrukking : de statisticus is gedwongen zich bij zijn werk tot bepaalde instellingen te wenden. Er zijn vier soorten van instellingen te onderscheiden : de mens (daarbij ook huishouding en gezinnen), de ondernemingen (daarbij ook groeperingen van ondernemingen), de staat en de organisaties zonder bedrijfskarakter.

Een uniformering is hier moeilijk tot stand te brengen, daar ieder van deze instellingen een « functiebundeling » is, welke door de nationale eigenschappen wordt gevormd.

Gemakkelijker is het een uniformering van de statistisch te bewijzen functies te bereiken, hoewel er ook bij deze procedure rekening dient te worden gehouden met bepaalde « institutionele » afbakeningen. De instellingen « onderneming » en « staat » moeten als basis dienen wanneer er macro-economische grootheden als ondernemingsbedrijvigheid, staatsbedrijvigheid, enz. worden gevormd. Bovendien moeten de belangrijke functies die in het « openbaar belang » van de staat, maar ook door organisaties zonder bedrijfskarakter en door de ondernemingen worden uitgeoefend, bij deze instellingen afzonderlijk bewezen worden, wanneer zij daar voorkomen; door deze procedure worden de verschillen in structuur tussen de Lid-Staten niet vervaagd maar verduidelijkt. Voorbeelden hiervan zijn op verschillende gebieden aan te halen (sociale zekerheid, arbeidskosten).

De verschillen in de economische structuur en in het verloop van de economie moeten als gegeven worden erkend. Het zou van weinig gezond verstand getuigen wanneer men deze door « homogene », formele voorschriften zou willen vervangen.

Summary

Harmonizing statistics in the Communities : scope and limits

Statistical objectives and results in the European Communities are treated here from the standpoint of the individual countries. This is a particularly fruitful approach for the Federal Statistics Office, since of the six member countries only Western Germany is a federation, and its Statistics Office is therefore confronted with problems similar to those facing the Statistical Office of the European Communities.

The main long-term objective is the harmonization of European and national statistical programmes and of concepts, definitions and classifications. This means a constant quest for the best available solution at European level in each case. The establishment of a uniform programme is, of course, no bar to a more detailed breakdown to suit peculiar national needs, or to certain changes to adapt it more closely to national characteristics.

Broadly speaking, the diversity of statistical phenomena in the Community is attributable to three factors:

1. Natural differences such as climate, soil conditions, topography, geology, etc.

2. Different historical backgrounds or customs reflected, for example, in the different ways the branches of economy are defined and grouped.

3. Different legal systems.

The 'European statistician' must take all these into account. His job is not to make his factual findings 'similar' but to make them 'comparable'.

The diversity of legal systems raises formidable problems. Legal rules are the codification of historical and traditional developments; they are the expression of the fundamental political outlook of the state; they determine to a great extent the content and the definition of economic phenomena.

At the national level, statistics can and must comply with the legal set-up, as the development of the Federal Republic of Germany clearly shows. At the Community level, on the other hand, statisticians cannot wait on the harmonization of legal standards and the standardization of legal definitions of economic phenomena: they must press on in many sectors, even when there is no prospect of an approximation of legislation. They thus face the task of rendering comparable and 'addable' material whose meaning and content are determined by differing national legal and administrative standards. This means that in many cases only an approximate comparison is possible.

The problem of harmonizing statistics affects the programme, the concepts, definitions and classifications, and the statistical methods.

There are various ways of establishing a standard programme; at the beginning and during the transition period pragmatic solutions are inevitable. Through comparison of the Member States statistical programmes either a 'minimum programme' can be established covering only the economic phenomena that occur in each or most of the Member States, or a 'maximum programme' covering the whole range of phenomena found in the six national programmes. Another practical approach consists in questioning the users of statistical material. The Statistical Office of the European Communities undertook an enquiry of this kind, which led to a certain order of priorities being established and to recognition of the fact that what statisticians produce is not always exactly what the user wants and expects.

Those in charge of economic policy can only work with statistical instruments that are constantly at their disposal. It is, therefore, the statistician's job to make basic material on emerging problems available in good time. The Community's 'Action Programme for the Second Stage' has made this task much easier. A lesson to be drawn from this is that pragmatic methods should be amplified or even replaced by a systematic procedure of elaborating programmes.

The best conceivable frame for a general picture of the economic process is a system of national accounting. This applies not only to Member States but also to the Community as a whole. In a national accounting system all trends must be somehow logically classified and this rules out any ambiguity in decisions as to methods. National accounting should, however, be supplemented by structural surveys in different sectors and by indices which serve to give a picture of short-term economic developments.

In practice, a uniform statistical programme has been worked out on what was mainly a pragmatic basis. Nevertheless, the preliminary draft for a long-term programme has already been discussed at a meeting of the heads of the Central Statistical Offices.

The harmonization of concepts, definitions and classifications presents greater difficulties than the establishment of a uniform programme. It is here that national peculiarities as to institutions and facts emerge most strongly: this forces the statistician to use certain 'institutions' in his work. There are four kinds of such 'institutions': the individual (including households and families), enterprises (and their groupings), the government, and non-commercial organizations. Harmonization is particularly difficult here because each of these 'institutions' represents an agglomeration of functions made up of specific national characteristics.

Harmonizing the functions for statistical compilation is easier, although in this process, too, certain 'institutional' definitions must be borne in mind. The institutions 'enterprises' and 'government' must be taken as basis when macro-economic magnitudes such as business activity, government activity, etc. are being worked out. Moreover, the important functions which are exercised by the government in the public interest but also by non-commercial organizations and by enterprises must be detailed separately where appropriate; by these means the structural differences between Member States, so far from being blurred, emerge more distinctly. Examples of this can be found in various sectors (social security, labour costs).

Differences in economic structure and economic development must be recognized as part of the data. There would be little purpose in attempting to replace them by procedures of purely superficial homogeneity.

L'intégration statistique, test de la volonté européenne ?

Le rapprochement d'un vaste dessein, celui de la Communauté européenne et celui d'un instrument limité: la statistique, peut paraître vain, à la limite prétentieux.

Les décisions des chefs d'Etat ou des principaux personnages de l'Europe, les enjeux politiques, sont, aux yeux du grand public, fort éloignées de la sécheresse de tableaux statistiques. Cependant, le projet européen, dès sa conception, s'annonce statistique puisqu'il se présente comme un marché de 172 millions d'habitants. A son commencement il met en avant le nombre, avec son puissant rayonnement, démographique, économique et social.

Le grand acte accompli, le traité signé, il reste à passer à l'application, à labourer patiemment le champ, à prendre connaissance des réalités pressenties, sur trois plans, si l'on veut bien.

D'abord, pour chacun des partenaires, savoir ce qu'il est lui-même, en termes précis, de population, de main-d'œuvre, de potentiel industriel et agricole, en bref disposer de toutes les données classiques du tableau de bord des économies nationales. Ici, le « connais-toi toi-même », est impératif, non pas seulement, pour une fois, au départ mais d'une manière continue parce que les choses se transforment chaque jour et que la certitude, rassurante aujourd'hui, peut faire place, demain, à de brusques inquiétudes.

En termes de jeux, chacun est à la fois l'ami et l'adversaire dans une partie commune. La science de soi-même ne se sépare pas de la science de l'autre et l'on approche ici la difficulté familière aux statisticiens mais qui n'est pas toujours aisément résolue de l'appréciation de l'appareil statistique d'autrui, de la vraie signification des nombres avancés et de leur comparabilité, de la vérité que fait surgir ou estompe le rapprochement des nombres.

Il n'est d'autre voie que l'étude des sources et des méthodes des partenaires; poussée souvent dans un extrême détail, elle prend aux yeux des non-spécialistes l'allure d'exigence formelle de techniciens,

F. CLOSON

Président d'Informations et Publicité, ancien Directeur général de l'Institut national de la statistique et des études économiques, Paris

c'est par là que passe la découverte laborieuse de la réalité, celle qui dissipe les équivoques, évite les malentendus.

La réalité économique, la réalité politique sont une, l'adjectif précise les domaines, il n'entame pas l'unité du fond.

Connaissance de soi, connaissance des autres, mais aussi connaissance du tout, c'est-à-dire de l'ensemble européen dans son présent, dans son avenir en lui-même et par rapport au reste du monde. L'Europe, un jour faite, ne sera pas, on le sait bien, la somme arithmétique des six. On retrouve, à travers le nombre qui les décrit, les situations présentes et leur interprétation à la recherche du devenir. C'est finalement le nombre, exact ou faux, qui demeure le dernier argument.

L'Europe est statistique. Le mot sera tenu pour excessif. Cependant, qui, mieux que le nombre, peut rendre compte de cette extraordinaire diversité, des tensions engendrées par les concurrences, des différences de salaires, de niveau de vie, de coût de production. Qui mieux que le statisticien peut ordonner, clarifier les situations, en saisir les mouvements qui s'annoncent. L'univers complexe est immédiatement inintelligible. Si les longues séries statistiques n'en donnent pas l'explication totale, elles sont la porte étroite de la première compréhension.

La population d'un pays ne prend de signification réelle, ne révèle sa force ou sa faiblesse que lorsqu'elle a été étudiée dans ses structures, projetée vers l'avenir. La connaissance utile, efficace de l'Europe, passe par la statistique, antichambre de l'action.

Voici un test du progrès européen plus certain que maints discours. J'écrirais volontiers : « Dites-moi où en est la statistique européenne, je vous dirai où en est l'Europe qui se construit ».

La statistique n'est pas un épiphénomène, elle ne s'ajoute pas à un tout préexistant, elle est, au contraire, profondément liée aux structures économiques et sociales.

Durant des décades les statisticiens de chacun des Etats membres de la Communauté ont œuvré de leur mieux, mais sous la contrainte des conditions nationales. Les conceptions n'étaient pas nécessairement les mêmes, et les administrés statistiques avaient et ont encore des comportements différents.

Le travail à accomplir est donc considérable pour passer d'une certaine mosaïque à un tout intégré. Il se fait lentement et non sans peine. Il suppose, d'abord, que les statisticiens nationaux, en place, acceptent, chacun de leur côté, des petits abandons nécessaires pour rendre leurs méthodes communes.

Il suppose que les gouvernements qui commandent, que les industriels, les agriculteurs qui fournissent le renseignement de base indispensable, acceptent tous de fournir l'information, de l'ordonner dans un esprit européen.

Dans une certaine mesure la statistique témoigne de la volonté européenne, de chacun des pays qu'elle étudie.

L'intégration de notre appareil statistique est à la fois un test de la volonté européenne, et une étape essentielle de l'architecture de l'Europe, une première mesure du succès.

Zusammenfassung

Die statistische Integration - ein Prüfstein des europäischen Willens?

Der breiten Öffentlichkeit wird es auf den ersten Blick als abwegig erscheinen, das große Projekt der europäischen Gemeinschaft mit einem eng begrenzten Instrument, wie es die Statistik darstellt, in Beziehung zu bringen. Aber am Anfang dieses Projektes steht dennoch die Zahl mit ihren starken Ausstrahlungen im demographischen, wirtschaftlichen und sozialen Bereich.

Der Unterzeichnung des Vertrags folgt die Anwendung und zwar auf drei Ebenen. Zunächst ist es für jeden Vertragspartner unerlässlich, genaue Angaben über seine eigene Situation zu besitzen. Ausserdem ist in dieser gemeinsamen Partie jeder zugleich Freund und Gegner : eine hinreichende Information über die statistischen Apparate der anderen ist deshalb vonnöten. Schließlich ist neben der Kenntnis seiner selbst und des anderen auch die Kenntnis des Ganzen und seiner Stellung in der Welt erforderlich.

Europa ist statistisch. Denn was, wenn nicht die Zahl, könnte besser Zeugnis ablegen von der ausserordentlichen Vielgestaltigkeit, von den Unterschieden in den Löhnen, im Lebensniveau, in den Produktionskosten? Wer könnte besser als der Statistiker die Lage klären und die Bewegungen, die bevorstehen, in den Griff kriegen? Die Statistik ist ein Test des europäischen Fortschritts : sagt mir, wie es mit der europäischen Statistik steht, und ich sage Euch, was es mit Europa, das sich bildet, auf sich hat.

Die Statistik ist nicht ein Phänomen das auf vorher Existierendes folgt, sondern sie ist eng verbunden mit den wirtschaftlichen und sozialen Strukturen. Die heute zu erfüllende Aufgabe, aus einem Mosaik ein integriertes Ganzes zu schaffen, ist gewaltig. Sie läßt sich weder rasch noch ohne Mühe lösen. Sie setzt voraus, daß die nationalen Statistiker im Interesse gemeinsamer Methoden gewisse Abstriche vornehmen. Sie setzt ausserdem voraus, daß die Regierungen, die Industriellen, die Bauern willens sind, aus europäischem Geiste die erforderlichen Angaben zu liefern.

In diesem Sinne ist die Integration des statistischen Apparates sowohl ein Prüfstein des europäischen Willens als auch ein erstes Maß für den Erfolg des Aufbaus Europas.

Riassunto

L'integrazione statistica - una pietra di paragone della volontà europea?

Al grande pubblico sembrerà a prima vista vano voler mettere in relazione il grande progetto della Comunità Europea con uno strumento tanto più limitato qual'è la statistica. Ma alla base di tale progetto vi è tuttavia il numero con le sue cospicue diramazioni nel campo demografico, economico e sociale.

Alla firma del Trattato segue la sua applicazione e precisamente su tre piani. In primo luogo è indispensabile che ciascun firmatario possieda dati precisi riguardo alla sua situazione. Secondariamente, in questa partita in comune, ognuno è al tempo stesso socio e avversario : è perciò necessaria una sufficiente conoscenza

dell'apparato statistico degli altri. In fine, oltre alla conoscenza di se stessi e degli altri è indispensabile anche una conoscenza del tutto e della posizione di questi rispetto al mondo.

L'Europa è statistica. Infatti, che cosa meglio del numero potrebbe dimostrare la straordinaria multiformità, le differenze di guadagno, di tenore di vita, di costi di produzione? Chi, meglio dello statistico, potrebbe precisare la situazione e prevederne gli sviluppi immediati? La statistica rappresenta un test del progresso europeo : ditemi a che punto è la statistica europea e vi dirò a che punto è l'Europa che si va costruendo.

La statistica non è un fenomeno che viene ad aggiungersi a quanto già esisteva, ma è strettamente connessa con le strutture economiche e sociali.

Il compito che oggi ci attende — creare da un mosaico un tutto integrato — è rilevante. Esso non può realizzarsi in fretta nè senza sforzi. Impone alcune abolizioni da parte degli statistici nazionali a vantaggio di metodi comuni. Presuppone, inoltre, che i governi, gli industriali, i contadini, siano disposti, con spirito europeo, a fornire i dati necessari.

In questo senso l'integrazione dell'apparato statistico può considerarsi una pietra di paragone della volontà europea nonché una prima misura del successo della costruzione dell'Europa.

Samenvatting

De statistische integratie - een toetssteen voor de Europese wil?

Het overgrote deel van het publiek zal het op het eerste gezicht vreemd voorkomen dat het grote project van de Europese Gemeenschap met een beperkt instrument als de statistiek in verband wordt gebracht. Aan het beginpunt van dit project staat echter het getal met zijn sterke uitstralingen op demografisch, economisch en sociaal gebied.

Op de ondertekening van het Verdrag volgt de toepassing en wel op drieërlei vlak. In de eerste plaats is het voor iedere verdragsluitende partij beslist noodzakelijk volledige gegevens over haar eigen situatie te bezitten.

Bovendien is in deze gemeenschappelijke partij een ieder tegelijkertijd vriend en tegenstander : volledige gegevens over het statistische apparaat van de anderen zijn derhalve een eerste vereiste. Tenslotte is naast de kennis van zichzelf en van de ander ook de kennis van het geheel en zijn situatie in de wereld noodzakelijk.

Europa is statistisch. Wat anders, indien niet het getal, zou beter kunnen getuigen van de buitengewone verscheidenheid, van de verschillen in de lonen, in de levensstandaard, in de produktiekosten?

Wie zou beter dan de statisticus de situatie kunnen ophelderen en de ophanden zijnde bewegingen kunnen beheersen? De statistiek is een test van de Europese vooruitgang : zeg mij hoe het met de Europese statistiek staat en ik zeg U wat het zich vormende Europa te betekenen heeft.

De statistiek is niet een verschijnsel dat op reeds bestaande feiten volgt, maar is ten nauwste verbonden met de economische en sociale structuur. De thans te vervullen taak uit een mozaïek een geïntegreerd geheel te maken, is enorm. Dit probleem is noch snel, noch zonder moeite op te lossen. Als voorwaarde wordt gesteld dat de nationale statistici in het belang van de gemeenschappelijke methoden bepaalde nationale methoden laten varen. Een verdere voorwaarde is dat de regeringen, de industriëlen, de boeren bereid zijn in Europese geest de noodzakelijke gegevens te verschaffen.

In deze zin is de integratie van het statistische apparaat zowel een toetssteen voor de Europese wil, alsook een eerste maatstaf voor het welslagen van de opbouw van Europa.

Summary

Statistical Integration - Touchstone of European Intentions?

Any connection established between the grand design of a European Community and such an extremely limited instrument as statistics may at first glance appear beside the point to the public at large. Yet it is with figures, in all their wide demographic, economic and social ramifications, that we are concerned from the very outset.

Implementation of the Treaty is the step that follows signing, and it takes place at three different levels. Each party must first have at its disposal full details as to its own position. Each partner, being both friend and rival, must also be adequately informed of the statistical resources available to the others. Finally, awareness of one's own and one's partners' individual positions must be accompanied by knowledge of the whole picture, including the international background.

Statistics are Europe. Where can better evidence be found than in the actual figures, of the extraordinary variety of living standards and costs of production? Who, better than the statistician, can explain what the situation is, or grasp the nature of developments now in the offing? Statistics are the test of Europe's progress. Give me Europe's statistics and I will tell you the kind of Europe that is coming into being.

Statistics are not simply a record of what has happened previously but are closely bound up with economic and social structures. The task before us—to construct a unified whole out of a patchwork—is indeed a formidable one. No quick and easy solution exists. In order to produce a common method of approach, national statisticians must first abandon some of their traditional attitudes. Governments, industrialists and farmers must also be willing to supply the required information in a spirit of European solidarity.

That is the sense in which integration of statistical sources is both a touchstone of European intentions and a first criterion of the success achieved in building Europe.

10 ans de statistiques communautaires en matière de salaires

Le 2 avril 1953, soit moins de deux mois après l'ouverture du marché commun du charbon et de l'acier, la Haute Autorité de la C.E.C.A. réunissait à Luxembourg des experts des six pays membres, représentant les gouvernements et les organisations d'employeurs et de salariés. Elle leur exposait que toute application correcte des dispositions économiques et sociales du traité demeurerait impossible en l'absence d'un progrès de l'information :

- progrès dans la comparaison des niveaux de salaires dans les six pays;
- progrès dans la connaissance de l'évolution des revenus salariaux, d'une part, des coûts de main-d'œuvre, d'autre part.

L'article 3 du traité prévoit en effet que les institutions de la Communauté doivent « promouvoir l'amélioration des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre, permettant leur égalisation dans le progrès, dans chacune des industries dont elle a la charge ». D'autre part, les articles 67 et 68 indiquent les mesures que doit prendre la Haute Autorité lorsqu'un abaissement du prix de revient est obtenu au détriment du niveau de vie des salariés, que les conditions de concurrence soient ainsi faussées par des actions émanant d'un des Etats ou d'entreprises individuelles.

Les statistiques disponibles avant 1953 permettaient sans doute de suivre dans chacun des six pays l'évolution de la rémunération des travailleurs employés par les différentes branches d'activité. Toutefois, malgré les efforts des différentes organisations internationales, et en particulier ceux du Bureau international du travail, ces statistiques ne pouvaient fournir aucune comparaison valable, entre les différents pays, des niveaux de rémunération pour une même branche d'activité. Il était, d'autre part, difficile d'en tirer des conclusions sur les évolutions relatives de ces rémunérations dans le temps.

Plusieurs organismes, publics ou privés, avaient également tenté d'ajuster les séries statistiques disponibles. Mais il était vite apparu que les causes d'hétérogénéité étaient trop nombreuses pour que ce travail puisse fournir des résultats scientifiquement valables.

C. GRUSON

Directeur général de l'Institut national de la statistique et des études économiques, Paris

En effet, la délimitation des différentes activités était fondée sur des règles et sur des nomenclatures différentes. Chaque enquête nationale était fondée sur une notion particulière des rémunérations qu'il s'agissait de mesurer; et cette notion variait d'un pays à l'autre, interdisant toute comparaison. Enfin, les méthodes d'enquête, les périodes sur lesquelles portaient les relevés, étaient également diverses.

Une étude approfondie montrait aussi la diversité des solutions appliquées pour traiter certains problèmes importants sur la base des statistiques élaborées dans les six pays. Les comparaisons du coût de la main-d'œuvre étaient compromises par la diversité des méthodes d'estimation applicables aux charges de sécurité sociale, aux dépenses présentant un caractère social (dépenses de logement), au coût de la formation professionnelle, aux dépenses pour le transport des salariés. La mesure du revenu des salariés variait d'un pays à l'autre parce que les avantages en nature (y compris les avantages de logement), les primes diverses, etc., n'étaient pas saisis par les mêmes méthodes.

Placés en face de cette situation et considérant les obligations du traité, la Haute Autorité, d'une part, et les experts qu'elle avait réunis, d'autre part, décidèrent de mettre au point dans les plus courts délais une enquête sur les coûts de la main-d'œuvre dans les industries de la C.E.C.A., ainsi que sur les revenus des travailleurs. Le principe de cette enquête fut immédiatement ratifié par tous les gouvernements et les organisations d'employeurs et de salariés.

Il apparut assez rapidement que l'enquête projetée devait présenter un certain nombre de caractéristiques fondamentales :

- l'enquête serait renouvelée chaque année;
- elle serait effectuée auprès des entreprises, par l'intermédiaire des associations de producteurs prévues à l'article 48 du traité, en tenant informées les organisations syndicales ouvrières et les administrations intéressées;
- le questionnaire serait identique dans les six pays pour chacune des trois activités : mines de houille, mines de fer et sidérurgie;

- compte tenu de la structure très concentrée des industries couvertes par la C.E.C.A., l'enquête serait exhaustive;
- l'enquête, pour les établissements comportant à la fois une activité entrant dans le champ du traité et d'autres activités, ne porterait que sur la fraction de la main-d'œuvre affectée aux activités communautaires;
- en ce qui concernait le coût de la main-d'œuvre, les données relevées porteraient sur l'ensemble des dépenses salariales directes et indirectes à la charge des entreprises pendant chaque année civile. Elles devraient porter également sur tous les éléments de la rémunération annuelle, en ce qui concernait les revenus ouvriers;
- l'enquête, tout au moins dans une première phase, ne porterait que sur la main-d'œuvre ouvrière.

Une fois adopté ce cadre général, de nombreuses difficultés apparurent, qui entraînèrent de longues discussions d'experts.

L'utilisation d'un questionnaire unique ne résout en effet les problèmes de comparabilité internationale que dans la mesure où chacune des rubriques reçoit une définition identique dans chaque pays. Or, il est évident que des notions importantes — par exemple, les impôts sur les salaires, les dépenses d'investissement dans le logement, les frais de formation professionnelle, la délimitation du groupe particulier des apprentis — sont variables de pays à pays. Elles peuvent notamment dépendre de considérations fiscales ou réglementaires qui déroutent l'effort de comparaison.

Les solutions apportées à ces difficultés furent dans certains cas revues au fur et à mesure que se déroulaient les enquêtes. Celles-ci furent effectivement annuelles dès 1953; et leur qualité s'améliora constamment au cours des premières années en raison de la plus grande précision des définitions retenues par la Haute Autorité, et aussi parce que les employeurs prirent l'habitude de répondre régulièrement à des questions toujours identiques. Le contrôle exercé par les organisations professionnelles responsables de la collecte de ces informations, les avis des organisations de travailleurs et des experts gouvernementaux, ont également une part importante dans l'amélioration de la valeur des résultats.

L'enquête sur les coûts de la main-d'œuvre ouvrière dans les industries de la C.E.C.A. est maintenant

parfaitement au point. Elle fournit sur dix ans une série statistique homogène, de grande valeur, tant sur l'évolution de ce coût que sur sa structure. La comparaison des coûts exprimés en monnaie nationale à l'aide d'une monnaie de compte unique n'a pas posé de problème méthodologique. Il est en effet admis que, dans ce cas, le taux de conversion le plus approprié est le taux de change officiel, qui sert de base au règlement des échanges internationaux — puisque l'objet principal de cette comparaison est de mettre en lumière les conséquences que peut entraîner, dans les capacités concurrentielles de chaque pays, les écarts entre coûts de main-d'œuvre.

En revanche, il n'a pas été possible de recueillir des informations directes sur les revenus des ouvriers. La Haute Autorité dut se borner à des estimations déduites de l'enquête « coût de la main-d'œuvre », par des méthodes qui pouvaient paraître dans une large mesure arbitraires. Le gain annuel moyen de l'ouvrier dans chacune des trois industries a été calculé à partir du montant total des sommes versées aux ouvriers par les employeurs. Mais une grande indétermination frappe le diviseur qu'il faut utiliser pour calculer un revenu moyen par tête, c'est-à-dire le nombre d'ouvriers rémunérés en moyenne dans l'année. Ce nombre ne peut être qu'estimé, soit à partir du nombre moyen d'ouvriers présents au cours de chaque période de paye, soit à partir du nombre moyen des ouvriers inscrits dans chaque établissement.

Les revenus sont calculés à partir de ce gain moyen, identique pour toutes les catégories d'ouvriers étudiées. On tient compte dans chaque cas (ouvrier célibataire, ouvrier marié ayant 0, 1, 2, 3, 4 ou 5 enfants à charge, ouvriers logés par l'employeur ou non logés) des retenues opérées en application de la législation nationale sur ce gain moyen, et des compléments éventuels de rémunération (allocations familiales par exemple). Il est évident que cette méthode simplificatrice pose en particulier l'hypothèse que le gain d'un ouvrier n'est pas en général lié à sa situation de famille.

La comparaison de pays à pays des revenus ouvriers moyens présente sur le plan social une importance considérable. Elle soulève toutefois un problème méthodologique complexe : celui des pouvoirs d'achat comparés des diverses monnaies nationales.

Pour être comparables, les revenus doivent être en effet exprimés en une même unité de compte. Suivant les recommandations des Nations Unies, les experts avaient écarté l'utilisation des cours de change officiel. Ceux-ci, en effet, ne permettent de repérer les parités de pouvoirs d'achat que pour les biens et services faisant l'objet du commerce international (et à condition que les transactions ne fassent l'objet d'aucune restriction quantitative). Or, ce ne sont généralement pas ces biens et services qui entrent dans le budget familial habituel; en particulier dans des travailleurs des industries de la C.E.C.A.

C'est pourquoi on a dû procéder à un calcul spécial des taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation pour les ouvriers dont les revenus faisaient l'objet de l'étude. Il était nécessaire de déterminer à cette fin la nature des biens utilisés par les ouvriers sidérurgistes et mineurs; d'estimer les quantités qu'ils consomment et les prix auxquels ils achètent ces biens dans les divers pays. Pour répondre à ces questions, la Haute Autorité a fait exécuter des enquêtes spéciales sur les budgets familiaux et sur les prix.

Dès 1954, la Haute Autorité organisait, avec la collaboration des Instituts nationaux de statistique, dans un certain nombre de centres miniers et sidérurgiques, une enquête sur les prix à la consommation, en vue d'établir une comparaison des salaires réels. La liste des articles observés (au nombre de 227) avait été établie, faute d'enquête de consommation préalable, par une commission d'experts. En même temps était préparée une enquête sur les budgets familiaux, en vue de connaître la structure des consommations.

Cette enquête a été réalisée, au cours des années 1956 et 1957, auprès de 2 000 familles d'ouvriers mineurs et sidérurgistes, composées des parents et de deux enfants d'âge scolaire. Effectuée suivant la méthode du carnet de comptes journaliers, elle a permis de constater une assez grande similitude dans la nomenclature des articles consommés (à l'exception toutefois de l'Italie du Sud et de la Sardaigne). Une liste a été dressée, d'un nombre limité d'articles de consommation courante (177 articles représentant les trois quarts de la dépense totale), qui pouvaient être considérés comme représentatifs des principales consommations des familles ouvrières.

Ce sont les prix de vente au détail de ces biens qui ont fait l'objet, en 1958, d'une enquête dans les six pays. L'enquête a été confiée aux offices de statistique nationaux, après que chacun des articles de référence ait fait l'objet d'une description détaillée, en vue d'assurer la comparabilité des relevés de prix sur le plan international. Dans le même souci, et en vue de comparer ultérieurement les revenus des ouvriers sidérurgistes et mineurs avec ceux des branches d'industries qui ne sont pas couvertes par le traité de la C.E.C.A., une équipe de fonctionnaires de la Haute Autorité a relevé les prix des mêmes articles dans une ville industrielle de chacun des six pays.

A partir des résultats de deux enquêtes effectuées en 1954 et 1958, il a été possible d'établir des indices de prix sur la base des pondérations propres de chaque pays. Ces indices donnaient, de l'évolution des prix au cours de cette période, une image voisine de celle que fournissaient les indices nationaux. Ce recoupement justifiait l'utilisation, pour les années ultérieures, des indices nationaux de prix, pour mettre à jour les résultats de ces enquêtes.

Pour comparer ensuite les revenus réels et les exprimer en une même monnaie, il était nécessaire de déterminer un taux de conversion unique. Ce résultat a été obtenu par une méthode de synthèse due à M. Van Ijzeren. Le taux d'équivalence du pouvoir d'achat à la consommation est habituellement mesuré par les parités binaires qui sont calculées en utilisant successivement les « paniers » nationaux de consommation des deux pays dont on veut comparer les niveaux de vie. On obtient ainsi deux taux de conversion. La méthode de M. Van Ijzeren lève cette ambiguïté et aboutit à un résultat unique, assez voisin en fait de celui que l'on obtiendrait en utilisant un panier européen, correspondant à la structure moyenne des consommations des six pays. L'utilisation d'une telle moyenne aurait d'ailleurs été justifiée par la similitude constatée entre les différentes structures de consommation.

*
* *

L'expérience acquise par la division des statistiques de la Haute Autorité, devenue l'Office statistique des Communautés européennes, allait permettre, dès la création de la Communauté économique européenne, d'étendre très rapidement à d'autres activités les

méthodes d'enquête qui avaient permis d'élaborer, dans le domaine couvert par la C.E.C.A., des statistiques de salaires comparables. Il était en effet nécessaire de viser cet objectif pour permettre aux Institutions de la Communauté de remplir les missions que lui assignait le traité de Rome; pour leur permettre en particulier de s'assurer que l'établissement du marché commun s'accompagnait effectivement d'un relèvement accéléré du niveau de vie dans chaque Etat membre.

Réunis en novembre 1958, les experts de la Commission et ceux des gouvernements reconnurent la nécessité de procéder à une enquête spéciale, menée à partir de définitions uniformes et selon une méthode unique. La mise au point de cette enquête se poursuivit, avec la collaboration des organisations patronales et ouvrières, en 1959 et dans les premiers mois de 1960. Elle fut réalisée par les organismes gouvernementaux en 1960 et porta sur les résultats de l'année 1959.

Les industries auxquelles il fallait désormais étendre les investigations étaient de nature diverse, et elles étaient souvent constituées dans chaque pays d'un nombre élevé d'établissements de toutes tailles. Contrairement à ce qui avait pu être réalisé pour les industries concentrées de la C.E.C.A., il fallait procéder par étapes, se limiter à certaines branches d'activité, et ne retenir que les établissements importants (plus de 50 salariés). En revanche les enquêtes devaient porter sur l'ensemble des travailleurs, les employés représentant dans certains cas une proportion non négligeable des salaires des entreprises.

La première enquête dut être limitée à 14 branches d'industrie, qui furent choisies en tenant compte de l'importance des échanges internationaux auxquels elles prenaient part, et aussi des effectifs qu'elles occupaient dans chacun des pays. Ces 14 branches employaient environ 30 % de la main-d'œuvre totale des industries manufacturières.

La Commission réussit, malgré certaines difficultés juridiques, à renouveler cette enquête en 1961 (pour les résultats de 1960) et en 1962. Chaque année, l'enquête portait sur des branches différentes. Après trois ans, on dispose pour les six pays de données comparables, correspondant à une partie importante de l'ensemble des industries, et permettant d'apprécier les différences qui séparent dans les divers pays les niveaux de rémunération du travail.

L'intérêt de ces enquêtes a conduit le Conseil de ministres à autoriser leur répétition sur une nouvelle période de trois ans.

A titre principal, ces enquêtes ont permis de comparer les coûts de la main-d'œuvre, en utilisant, comme pour les industries de la C.E.C.A., les taux de change officiels.

Elles ont permis également, dans les mêmes conditions, de calculer les revenus nominaux des ouvriers. Des comparaisons de revenus réels ont également été tentées, suivant les méthodes utilisées pour les ouvriers sidérurgistes et mineurs. Mais on ne dispose encore ni d'enquêtes de consommation, ni de relevés de prix s'appliquant aux travailleurs des industries considérées. A cet égard, des améliorations pourront être attendues de l'importante enquête sur les budgets familiaux (40 000 ménages pour l'ensemble des six pays) qui a été entreprise au début de 1963.

*
* *

Ainsi, on dispose maintenant, grâce à l'action des Communautés et des Instituts nationaux de statistique, de données annuelles comparables sur le coût de la main-d'œuvre dans les six pays, pour les industries de la C.E.C.A. d'une part, et pour un certain nombre d'autres industries importantes, d'autre part. Les indications publiées annuellement sur les revenus réels des ouvriers dans les mêmes industries sont, dès maintenant, également fondamentales. Elles devront toutefois être améliorées au cours des prochaines années. Dans ce dessein, l'Office statistique des Communautés européennes a conçu le projet ambitieux d'une très importante enquête sur la structure des salaires dans les six pays. Cette enquête fera franchir une nouvelle et considérable étape dans la voie d'une meilleure comparabilité internationale des statistiques de rémunérations.

Ce survol rapide permet d'espérer qu'une harmonisation plus complète des statistiques de salaires pourra dans l'avenir s'imposer. Elle devra, pour être pleinement satisfaisante, s'étendre aux autres pays de civilisation comparable que lient des relations économiques et sociales de plus en plus étroites.

Zusammenfassung

10 Jahre gemeinschaftliche Lohnstatistik

Am 2. April 1953 erklärte die Hohe Behörde der EGKS den Vertretern der sechs Mitgliedstaaten, daß die richtige Anwendung der wirtschaftlichen und sozialen Bestimmungen des Vertrages unmöglich sei ohne Fortschritt im Vergleich der Lohnniveaus der sechs Länder und in der Kenntnis der Entwicklung der Arbeitereinkommen einerseits und der Lohnkosten andererseits. Zwar existierten auf diesem Gebiet nationale Statistiken, sie waren jedoch nicht vergleichbar, da die Abgrenzungen der Industriezweige, die Definitionen der zu erfassenden Entgelte und die Erhebungsmethoden von Land zu Land verschieden waren.

Die Hohe Behörde und die nationalen Experten beschlossen daher, so rasch wie möglich eine Erhebung über die Lohnkosten und die Arbeitereinkommen in den Industrien der EGKS durchzuführen. Diese Erhebung wies folgende Merkmale auf : sie sollte jährlich wiederholt werden; sie wurde in den Unternehmungen vorgenommen; der Fragebogen war für alle sechs Länder gleich; erfaßt wurden sämtliche Betriebe; in gemischten Betrieben wurden nur die unter den EGKS-Vertrag fallenden Tätigkeiten berücksichtigt; einbezogen wurden alle Aufwendungen der Arbeitgeber für Löhne und Lohnnebenkosten; die Erhebung bezog sich nur auf die Arbeiter.

Obschon sich während der Durchführung zahlreiche Probleme stellten, konnte das Programm verwirklicht werden, und die Qualität der Erhebung hat sich im Laufe der Jahre dauernd verbessert. Heute liegt eine homogene statistische Reihe über die Entwicklung der Lohnkosten für 10 Jahre vor. Der Vergleich der Lohnkosten durch Verwendung des offiziellen Wechselkurses wirft in diesem Fall keine methodologischen Probleme auf.

Es war dagegen unmöglich, unmittelbare Angaben über die Arbeitereinkommen zu erlangen. Es war deshalb nötig, zu indirekten Methoden Zuflucht zu nehmen. Abgesehen von den besonderen Problemen, die sich bei der Berechnung stellen, spielt beim Vergleich der Arbeitereinkommen die Frage der Kaufkraft eine wichtige Rolle. Da die Verwendung der offiziellen Wechselkurse keine sinnvollen Ergebnisse lieferte, wurden Verbraucherpreisparitäten errechnet und zwar auf Grund von Erhebungen über Preise und Familienbudgets.

Die im Rahmen der EGKS erworbenen Erfahrungen erlaubten es, nach Inkrafttreten der Röm-Verträge die Erhebungsmethoden auch auf andere Wirtschaftszweige auszudehnen. Dies geschieht z.B. durch die Lohnkostenerhebungen, die angesichts der großen Zahl von Industriezweigen und der unterschiedlichen Größe der Betriebe allerdings nicht in der bei der EGKS erreichten Vollständigkeit durchgeführt werden können. Dafür werden jedoch nicht nur die Arbeiter sondern auch die Angestellten erfaßt. Erhebungen dieser Art fanden für die Jahre 1959, 1960 und 1961 statt und werden für die folgenden drei Jahre wiederholt. Nach den bei der EGKS angewandten Methoden wurden auch die Nominallöhne und die Reallöhne der Arbeiter errechnet. Die Erhebungen über die Familienbudgets von Anfang 1963 werden es ermöglichen, die Methoden zu vervollkommen. Zu einer weiteren Verbesserung der Ergebnisse wird im Laufe der nächsten Jahre auch die bedeutende Erhebung über die Struktur der Löhne in den sechs Ländern führen.

Riassunto

10 anni di statistica comunitaria in materia di salari

Il 2 aprile 1953 l'Alta Autorità della CECA informò i rappresentanti dei sei Stati membri che una corretta applicazione delle disposizioni economiche e sociali del Trattato sarebbe stata impossibile senza un miglioramento della comparabilità dei livelli dei salari e delle informazioni in merito alla evoluzione del reddito degli operai, da un lato, e del costo della manodopera, dall'altro. In realtà esistevano statistiche nazionali in materia, ma non permettevano raffronti, poichè la delimitazione dei rami industriali, le definizioni delle retribuzioni da considerare e i metodi di rilevazione dei vari paesi erano diseguali.

L'Alta Autorità e gli esperti nazionali decisero perciò di condurre al più presto un'inchiesta sul costo della manodopera e sul reddito dei lavoratori nelle industrie della CECA. Essa avrebbe presentato le seguenti caratteristiche : doveva esser ripetuta ogni anno; esser condotta presso le imprese; utilizzare un questionario identico per tutti i sei Paesi; estendersi a tutte le imprese; nelle imprese miste, tener conto soltanto delle attività comprese nell'ambito del Trattato; includere tutte le spese dei datori di lavoro relative a salari e versamenti accessori; effettuarsi soltanto per i lavoratori.

Nonostante i numerosi problemi a cui si è dovuto far fronte durante i lavori il programma è stato attuato e, negli anni successivi, la qualità dell'inchiesta è costantemente migliorata. Disponiamo attualmente di una serie statistica omogenea sull'evoluzione del costo della manodopera nel corso di un decennio. La comparazione dei costi della manodopera espressi in moneta nazionale non presenta in questo caso problemi metodologici.

Non vi era modo, per contro, di raccogliere dati diretti sul reddito dei lavoratori. Occorreva pertanto ricorrere a metodi indiretti. Oltre ai problemi particolari presentati dal calcolo, è di primaria importanza, per la comparabilità dei redditi dei lavoratori, il problema del potere d'acquisto. Dato che sulla base del corso ufficiale delle monete non si ottenevano risultati significativi, si rilevarono le parità nel potere d'acquisto dei consumatori attraverso indagini sui prezzi e sui bilanci delle famiglie.

Le esperienze acquisite nel quadro della CECA hanno permesso, dopo l'entrata in vigore dei Trattati di Roma, di estendere i metodi di rilevazione anche ad altri rami economici. Si hanno così, ad esempio, le rilevazioni dei costi dei salari che, dato il gran numero dei rami industriali e la diversa grandezza delle imprese, non possono purtroppo raggiungere la completezza di quelle della CECA. Esse includono tuttavia non solo i lavoratori ma anche gli impiegati. Rilevazioni di tale genere sono state effettuate per gli anni 1959, 1960 e 1961 e saranno ripetute nei prossimi tre anni. Seguendo i metodi della CECA si è proceduto egualmente al calcolo dei salari nominali e dei salari reali. Le rilevazioni dei bilanci delle famiglie dall'inizio del 1963 permetteranno di perfezionare i metodi. Contribuirà, al miglioramento dei risultati, nei prossimi anni, l'importante inchiesta sulla struttura dei guadagni nei sei Paesi.

Samenvatting

10 Jaar gemeenschappelijke loonstatistiek

Op 2 april 1953 verklaarde de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. aan de vertegenwoordigers van de zes Lid-Staten dat een juiste toepassing van de economische en sociale bepalingen van het Verdrag niet mogelijk was zonder vooruitgang op het gebied van de vergelijking van de loonniveaus van de zes landen en op het gebied van de kennis van de ontwikkeling van de arbeidersinkomens enerzijds en van de loonkosten anderzijds. Er bestonden weliswaar reeds nationale statistieken op dit gebied, maar deze waren niet vergelijkbaar, daar de afbakening van de bedrijfstakken, de definities van de in de aanmerking komende vergoedingen en de enquêtemethoden van land tot land verschillend waren.

De Hoge Autoriteit en de nationale deskundigen besloten derhalve zo spoedig mogelijk een enquête inzake de loonkosten en de arbeidersinkomens in de industrieën van de E.G.K.S. te houden. Deze enquête vertoonde de volgende kenmerken: zij diende ieder jaar te worden herhaald; zij werd bij de ondernemingen gehouden; de vragenlijst was voor alle zes landen dezelfde; alle bedrijven waren er in opgenomen; in bedrijven met gemengde produktie werd slechts rekening gehouden met de onder het E.G.K.S.-Verdrag vallende werkzaamheden; inbegrepen waren alle uitgaven van de werknemers voor lonen en bijkomende loonkosten; de enquête had uitsluitend betrekking op de arbeiders.

Hoewel er gedurende de uitvoering talrijke problemen oprezen, kon het programma worden verwezenlijkt en de kwaliteit van de enquête is in de loop van de jaren voortdurend verbeterd. Thans beschikken wij over een homogene statistische reeks over de ontwikkeling van de loonkosten over 10 jaar. Een vergelijking van de loonkosten door toepassing van de officiële wisselkoers werpt in dit geval geen methodologische problemen op.

Daarentegen was het onmogelijk rechtstreekse gegevens over de arbeidersinkomens te verkrijgen. Het was derhalve noodzakelijk de toevlucht te nemen tot indirecte methoden. Afgezien van de bijzondere problemen die zich bij de berekening voordoen, speelt bij de vergelijking van de arbeidersinkomens de vraag van de koopkracht een belangrijke rol.

Daar de toepassing van de officiële wisselkoersen hier geen bruikbare resultaten opleverde, werden er koopkrachtpariteiten voor de verbruiker berekend en wel aan de hand van enquêtes inzake de prijzen en de gezinsbudgetten.

De in het kader van de E.G.K.S. opgedane ervaringen maakten het ons mogelijk na het inwerkingtreden van de Verdragen van Rome de enquêtemethodes ook tot andere bedrijfstakken uit te breiden. Dit geschiedt b.v. door de enquêtes inzake de loonkosten, welke echter in verband met het grote aantal bedrijfstakken en de verschillende grootte van de bedrijven niet in dezelfde mate van volledigheid als bij de E.G.K.S. was bereikt, konden worden uitgevoerd. Daarentegen waren echter niet alleen de arbeiders, maar ook de employés inbegrepen. Enquêtes van deze soort vonden in 1959, 1960 en 1961 plaats en zullen in de volgende drie jaren worden herhaald. Volgens de bij de E.G.K.S. toegepaste methodes werden ook de nominale lonen en de

reële lonen van de arbeiders berekend. De enquêtes inzake de gezinsbudgetten van begin 1963 zullen het mogelijk maken de methodes te vervolmaken. Ook de in de loop van de volgende jaren te houden enquête inzake de loonstructuur in de zes landen zal tot een verdere verbetering van de resultaten leiden.

Summary

A decade of Community wage statistics

On April 2, 1953, the High Authority of the ECSC declared before representatives of the six Member States that proper implementation of the Treaty's economic and social provisions would not be possible unless progress were made in the matter of wage comparisons between the Six and knowledge of wage and wage costs developments. National statistics in these fields did exist, but were not strictly comparable, since countries differed in the way they classified industries and defined forms of payment to be included, and also in their methods of survey.

The High Authority and national experts therefore decided to carry out as soon as possible a wage and wage costs survey of ECSC industries. The following were its main features: it was to be repeated each year and carried out in the enterprises; the questionnaire was the same for all six countries; all enterprises were to be included, but in multi-purpose plants account would be taken only of activities coming within the purview of the Treaty; all employers' expenditure in respect of wages and wage-incidentals was to be covered; the survey related to workers only.

Though numerous problems cropped up in the course of the work, the programme was carried out, and the value of the survey has consistently improved throughout the years. To-day a homogeneous set of statistics covering wage costs over a period of ten years is available. Comparison of these costs on the basis of the official exchange rates presents no difficulties.

It proved impossible however to obtain direct data concerning workers' incomes, and indirect techniques had to be called into play. Quite apart from the particular problems of computation, the question of purchasing power plays an important part in comparisons of workers' incomes. Official exchange rates yielded no pertinent results and purchasing power parities were therefore worked out on the basis of price and family budget surveys.

When the Treaty of Rome came into force, the experience acquired within the ECSC made it possible to apply the same techniques to other branches of the economy. This was done for instance, in wage costs surveys, although the large number of industrial branches and the varying size of the undertakings made it impossible to achieve the same completeness as for the ECSC. On the other hand, both workers and employees were included. Similar surveys were made for 1959, 1960 and 1961, and they will be repeated in respect of the next three years. In accordance with the techniques employed in ECSC, both real and nominal wages of workers were included. Family budget surveys from the beginning of 1963 onwards will facilitate further improvements in methods, whilst the important survey of wage structure in the six countries will mean still more valuable results in the course of the next few years.

Sviluppo delle statistiche territoriali in Italia negli anni '50

B. BARBERI

Direttore generale dell'Istituto Centrale di Statistica Roma

Introduzione

Costituitosi or è un secolo dalla riunione di numerose entità geo-politiche, alcune di antichissima formazione ed in fase di sviluppo economico spesso notevolmente differenziato, lo Stato italiano è riuscito a superare le difficoltà dell'unificazione attraverso una struttura amministrativa articolata in provincie, tutte allo stesso titolo legate al centro attraverso le prefetture e le diramazioni provinciali delle varie amministrazioni centrali dello Stato.

Questo semplice schema trovò espressione anche nell'ordinamento dei servizi statistici dello Stato, disposto l'anno stesso della unificazione, con decreto regio del 9 ottobre 1861.

L'ordinamento in questione articolava infatti la statistica generale dello Stato in uffici provinciali di statistica, uno per ciascuna provincia e con diramazioni comunali attraverso le cosiddette giunte di statistica presiedute dai Sindaci. Grave errore, giustificato peraltro dall'esigenza di accelerare le fasi dell'unificazione politica, fu l'abolizione degli uffici di statistica degli antichi Stati, che avrebbero potuto sopravvivere come uffici regionali della statistica generale del nuovo Stato. Non è senza significato che dopo un secolo, nel corso del quale l'ordinamento statistico italiano centrale e locale subì non poche traversie, si sia nuovamente giunti alla vigilia della ricostituzione di un ordinamento come quello del 1861 con in più gli allora soppressi uffici regionali di statistica.

I brevi richiami che precedono fanno comprendere come la provincia, a preferenza di altre unità amministrative o storiche, abbia costituito ed anche al presente costituisca la principale e comunque tradizionale base territoriale delle statistiche italiane. Questa posizione centrale è peraltro destinata a modificarsi, da una parte con l'avvento degli ordinamenti regionali previsti nella Costituzione Repubblicana dello Stato e dall'altra

col delinearci di nuove esigenze conoscitive statistiche non solo a livello regionale e provinciale ma anche ad un livello intermedio tra le provincie ed i comuni. In vista della soddisfazione di queste esigenze conoscitive, che già erano andate manifestandosi negli anni '50 e più si manifesteranno negli anni '60 e '70, l'Istituto Centrale di Statistica ha provveduto in questi ultimi anni ad un ampio riesame delle basi territoriali delle rilevazioni statistiche.

Assumendo come vincoli fondamentali l'inscindibilità statistica delle unità amministrative territoriali costituite dai comuni e dalle provincie, l'Istat ha dato vita ad un articolato sistema di circoscrizioni statistiche a livello sub e super provinciale.

A livello subprovinciale e quindi costituite come raggruppamento di comuni sono state formate le circoscrizioni statistiche denominate :

- a) regioni agrarie;
- b) settori statistici.

A livello superprovinciale e quindi come raggruppamenti di provincie sono state costituite :

- a) le regioni statistiche;
- b) le grandi ripartizioni statistiche.

I criteri di formazione delle suddette circoscrizioni territoriali sono stati illustrati in apposita pubblicazione ⁽¹⁾ alla quale si rimanda per maggiori approfondimenti.

Qui basti avvertire, per quanto concerne le regioni statistiche, che ad eccezione del Lazio, comprendente la capitale, esse sono costituite mediante semplice raggruppamento delle regioni storiche contemplate nella Costituzione; le grandi ripartizioni statistiche — in numero di tre — sono a loro volta riunioni di regioni statistiche ⁽²⁾.

La illustrata articolazione territoriale statistica dell'Italia è stata a sua volta collegata a due aspetti di

⁽¹⁾ Cfr. ISTAT, *Circoscrizioni statistiche*, Metodi e norme, Serie C, n. 1, 1958.

⁽²⁾ La Sicilia e la Sardegna, comprese nella terza grande ripartizione statistica (Italia meridionale e insulare), in alcuni casi vengono considerate come una grande ripartizione denominata Italia insulare.

Tav. 1 — Superficie e popolazione delle varie regioni d'Italia
(Sup. 1 000 ha; Pop. 1 000 ab.)

Ripartizioni	Circoscrizioni				Superficie territoriale				Popolazione residente al censimento 1961							
	amministrative		statistiche		Totale	di cui			Popolazione totale			Popolazione media				
	Comuni	Province	Regioni agrarie	Settori statistici		Montagna	Collina	Pianura	Abitanti	Capoluogo di provincia	Altri comuni	Per comune		Per provincia	Per settore statistico	
												Capoluogo	Altri comuni		Capoluogo	Altri comuni
Regioni statistiche e geografiche																
I. Italia Nord-Occidentale	3 057	20	189	68	5 788	2 743	1 256	1 789	13 156	4 657	8 499	232,9	2,8	657,8	377,7	116,8
<i>Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria</i>	1 518	11	104	36	3 408	1 776	960	672	5 750	2 408	3 342	218,9	2,2	522,7	318,2	90,0
<i>Piemonte</i>	1 209	6	74	25	2 540	1 098	770	672	3 914	1 364	2 550	227,3	2,1	652,3	350,8	95,3
<i>Valle d'Aosta</i>	74	1	7	2	326	326	—	—	101	31	70	31,0	1,0	101,0	82,0	19,0
<i>Liguria</i>	235	4	23	9	542	352	190	—	1 735	1 013	722	253,3	3,1	433,8	328,3	84,4
<i>Lombardia</i>	1 539	9	85	32	2 380	967	296	1 117	7 406	2 249	5 157	249,9	3,4	822,9	450,3	145,8
II. Italia Nord-Orientale e Centrale	2 352	38	258	121	11 481	4 223	4 444	2 814	18 134	6 715	11 419	176,7	4,9	477,2	277,3	87,0
<i>Tre Venezie</i>	1 144	12	90	43	3 984	2 232	413	1 339	5 837	1 582	4 255	131,8	3,8	486,4	271,5	83,2
<i>Trentino-Alto Adige</i>	343	2	24	15	1 361	1 361	—	—	786	164	622	82,0	1,8	393,0	137,5	39,3
<i>Friuli-Venezia Giulia</i>	218	3	19	8	785	334	152	299	1 204	401	803	133,7	3,7	401,3	242,7	95,2
<i>Veneto</i>	583	7	47	20	1 838	537	261	1 040	3 847	1 017	2 830	145,3	4,9	549,6	322,1	122,5
<i>Emilia-Romagna e Marche</i>	586	12	69	32	3 181	858	1 266	1 057	3 015	1 545	3 470	128,8	6,0	417,9	257,1	96,5
<i>Emilia-Romagna</i>	340	8	44	20	2 212	556	599	1 057	3 667	1 290	2 377	161,3	7,2	458,4	289,8	112,4
<i>Marche</i>	246	4	25	12	969	302	667	—	1 348	255	1 093	63,8	4,5	337,0	191,8	72,6
<i>Toscana, Umbria e Alto Lazio</i>	508	13	83	38	3 781	1 046	2 495	240	4 507	1 400	3 107	107,7	6,3	346,7	196,9	77,9
<i>Toscana</i>	284	9	53	23	2 299	580	1 526	193	3 286	1 107	2 179	123,0	7,9	365,1	229,0	87,5
<i>Umbria</i>	91	2	18	7	846	248	598	—	795	208	587	104,0	6,6	397,5	182,5	86,0
<i>Alto Lazio</i>	133	2	12	8	636	218	371	47	426	85	341	42,5	2,6	213,0	67,0	48,7
<i>Provincia di Roma</i>	114	1	16	8	535	87	270	178	2 775	2 188	587	2 188,0	5,2	2 775,0	729,3	117,4
III. Italia Meridionale e Insulare	2 626	34	323	139	12 853	3 647	6 841	2 365	19 334	4 818	14 516	141,7	5,6	568,6	274,5	95,2
<i>Basso Lazio e Campania</i>	667	7	64	25	1 908	614	978	316	5 519	1 529	3 990	218,4	6,0	788,4	473,0	122,6
<i>Basso Lazio</i>	124	2	17	6	549	144	287	118	758	81	677	40,5	5,5	379,0	164,5	107,0
<i>Campania</i>	543	5	47	19	1 359	470	691	198	4 761	1 448	3 313	289,6	6,2	952,2	596,4	127,1
<i>Abruzzi e Molise</i>	438	5	45	19	1 523	948	575	—	1 564	267	1 297	53,4	3,0	312,8	130,8	65,0
<i>Puglia, Basilicata e Calabria</i>	790	10	105	49	4 442	1 127	2 075	1 240	6 110	1 159	4 951	115,9	6,3	611,0	218,2	100,7
<i>Puglia</i>	252	5	35	15	1 935	29	876	1 030	3 421	771	2 650	154,2	10,7	684,2	294,0	195,1
<i>Basilicata</i>	128	2	21	11	999	468	451	80	644	82	562	41,0	4,5	322,0	81,0	53,7
<i>Calabria</i>	410	3	49	23	1 508	630	748	130	2 045	306	1 739	102,0	4,3	681,7	183,3	74,8
<i>Sicilia</i>	380	9	65	28	2 571	629	1 578	364	4 721	1 566	3 155	174,0	8,5	524,6	297,2	107,7
<i>Sardegna</i>	351	3	44	18	2 409	329	1 635	445	1 420	297	1 123	99,0	3,2	473,3	170,3	60,5
Italia	8 035	92	770	328	30 122	10 613	12 541	6 968	50 624	16 190	34 434	176,0	4,3	550,3	297,6	96,8

fondamentale importanza per il riferimento dei fenomeni all'ambiente fisico, ecografico e sociale e cioè :

- 1) la suddivisione del territorio secondo zone altimetriche : montagna, collina, pianura;
- 2) la caratterizzazione dei comuni in classi opportunamente dettagliate secondo il grado di urbanità e ruralità.

Il valore operativo e scientifico delle suddette articolazioni territoriali altimetriche e sociologiche di un ambiente così difforme e vario come quello italiano, non ha bisogno di essere sottolineato.

Nella Tav. 1 sono riportati per le grandi ripartizioni, le regioni statistiche e le regioni tradizionali o geografiche, i dati concernenti le circoscrizioni amministrative e statistiche di ordine inferiore in esse contenute, la superficie e la popolazione in base al censimento dell'ottobre 1961.

Incoraggiato dai primi risultati di analisi statistiche sviluppate nel quadro di così spinte specificazioni spaziali e geo-economiche, l'Istituto Centrale di Statistica fin dagli inizi degli anni '50 ha così preso la strada di sempre più approfondite elaborazioni territoriali dei vari fenomeni rilevati. E questa azione è stata condotta nella certezza di contribuire in modo sostanziale al progresso delle conoscenze scientifiche così intimamente condizionate all'elemento spaziale, specialmente nel campo dei fenomeni biologici e sociali.

Nel presente articolo vengono fornite alcune principali realizzazioni di sviluppi territoriali non solo delle rilevazioni statistiche di base, ma anche di importanti elaborazioni di tali statistiche che già sono state largamente utilizzate nella costruzione di modelli economici a base regionale.

1. Sviluppo territoriale delle statistiche di base

Sviluppo territoriale dei dati dei censimenti — Per lunga tradizione la statistica ufficiale italiana ha dato sempre ampio sviluppo alla pubblicazione dei dati territoriali concernenti i principali risultati dei censimenti sia della popolazione sia economici.

In materia di censimento della popolazione fin dal censimento del 1931 fu adottato il criterio della pubblicazione dei principali risultati dei censimenti in appositi fascicoli uno per ciascuna provincia nei quali per ciascun comune della provincia venivano forniti dati sulle più importanti caratteristiche strutturali della popolazione : sesso, età, stato civile, caratteristiche professionali, grado di istruzione, ecc.

Nel censimento del 1951 ed in quello del 1961, in corso di elaborazione, questi aspetti territoriali hanno avuto particolare sviluppo in relazione alle nuove esigenze sia nel campo degli studi che in quello dei pubblici interventi per il miglioramento delle condizioni economiche e sociali delle varie parti del territorio.

Accogliendo voti formulati più volte in congressi internazionali e nazionali dai geografi, in occasione del censimento della popolazione del 1951 furono pubblicati dati molto analitici sui vari tipi di insediamenti umani, statisticamente raggruppati nelle tre

classi denominate : centri, nuclei, case sparse. Questi dati furono accompagnati da una corrispondente rappresentazione topografica delle varie località abitate su carte al 25 000 che in Italia vengono approntate dall'Istituto Geografico Militare. Unitamente ai dati della popolazione in questi fascicoli provinciali furono e vengono forniti dati sulle abitazioni in modo da rendere possibile analisi estremamente dettagliate territorialmente dei corrispondenti aspetti delle condizioni di vita della popolazione.

Naturalmente oltre ai fascicoli provinciali vengono poi pubblicati i volumi relativi alle più ampie circoscrizioni provinciali e regionali ed alla intera nazione in modo da mettere praticamente a disposizione degli studiosi dati che non richiedono ulteriori elaborazioni per il loro impiego ai fini scientifici e pratici.

Analoghi criteri sono stati seguiti per i risultati dei censimenti economici. In occasione del censimento del 1951 vennero pubblicati dati estremamente dettagliati sulle imprese e sulle unità locali esistenti nei vari comuni distintamente per ramo, classe, categoria e sottoclasse di attività.

In occasione del primo censimento generale dell'agricoltura effettuato nel 1961 per la prima volta

in Italia hanno visto la luce anche in appositi fascicoli provinciali dati estremamente dettagliati sulle aziende agricole esistenti nei vari comuni classificate secondo l'ampiezza, la forma di conduzione, il titolo di possesso da parte del conduttore ed altre caratteristiche concernenti in particolare le principali coltivazioni praticate e l'allevamento del bestiame.

Per comodità degli studiosi le elaborazioni furono anche effettuate nell'ambito di ogni provincia distintamente per zone altimetriche (montagna, collina e pianura) ed in ciascuna zona per regione agraria.

Ulteriori elaborazioni per provincia e regione sono presentate nelle pubblicazioni dedicate agli aspetti più generali dei censimenti.

Alcuni principali risultati degli accennati censimenti del 1961 sono riportati nella Tav. 2 per le stesse grandi circoscrizioni considerate nella precedente tavola.

Sviluppo territoriale delle statistiche correnti — In Italia molte rilevazioni correnti sia di situazione sia di flusso hanno carattere totalitario, cioè relative alla totalità delle unità statistiche oggetto delle rilevazioni. Tale è il caso nel campo demografico delle statistiche del movimento naturale e migratorio della popolazione, effettuate comune per comune a mezzo di schede individuali, delle statistiche sanitarie e dell'assistenza sociale, delle statistiche dell'istruzione e delle varie statistiche giudiziarie civili e penali.

Anche nel campo economico non mancano esempi di rilevazioni di carattere totalitario come quelle sulla produzione agricola e industriale, sull'attività alberghiera, sulle opere pubbliche, ecc.

In tutti questi casi vengono forniti dati territoriali che si spingono fino ai comuni dei quali come è noto viene pubblicato anno per anno il movimento demografico ed il risultante ammontare della popolazione.

Per esigenze pratiche di voluminosità delle pubblicazioni e di costo i dati delle statistiche correnti vengono in generale pubblicati con riferimento alla provincia e quindi alla regione, ma nelle pubblicazioni è avvertito che l'Istituto Centrale di Statistica tiene a disposizione degli studiosi i dati più analitici di cui avessero bisogno.

Anche di alcune rilevazioni campionarie, come quella delle forze di lavoro, vengono forniti dati territoriali a livelli consentiti dal margine di attendibilità dei risultati. I dati trimestrali sulle forze di lavoro vengono pubblicati con riferimento alle regioni statistiche,

ma alcuni risultati concernenti le forze di lavoro occupate sono anche pubblicati per provincia.

La notevole richiesta di dati a carattere provinciale da parte di ricercatori pubblici e privati ha consigliato l'Istituto Centrale di Statistica di dare inizio ad un apposito « *Annuario di statistiche provinciali* » la cui prima edizione apparve nel 1959.

Lo sviluppo delle pubblicazioni relative a statistiche territoriali è condizionato in Italia non più alla mancanza di dati da pubblicare ma al costo delle pubblicazioni stesse e quindi alla esigenza della ricerca di un optimum fra sviluppo territoriale dei dati a livello provinciale e subprovinciale e sviluppo dei dati relativi alle varie caratteristiche relativamente ai fenomeni.

Sarebbe certamente interessante per trovare tale optimum che almeno fra i Paesi della Comunità Economica Europea il problema fosse messo allo studio ai fini di stabilire per le principali statistiche di interesse comunitario gli standards delle pubblicazioni dei dati ai vari livelli territoriali.

Ciò presuppone peraltro che sia preliminarmente studiato il problema della formazione delle circoscrizioni statistiche comuni ai vari Paesi sul tipo di quelle formate in Italia di cui è fatto cenno nell'introduzione.

In base all'esperienza si ritiene che le circoscrizioni territoriali di base per queste statistiche comunitarie dovrebbero essere delle circoscrizioni stabilite razionalmente attraverso opportuni raggruppamenti delle più piccole unità amministrative che in tutti i Paesi vengono generalmente designate col nome di comuni.

Queste ideali unità territoriali statistiche potrebbero corrispondere a quelle che in Italia sono state denominate « *Settori statistici* » costituiti da raggruppamenti di comuni contigui nell'ambito delle varie provincie. La maggiore espressività dei dati pubblicati a livello dei settori statistici rispetto a quelli pubblicati a livello circoscrizionale più ampio può rilevarsi dal riportato cartogramma concernente le variazioni della popolazione e degli addetti alle unità locali industriali e commerciali tra i censimenti del 1951 e del 1961.

Anche la maggior parte delle statistiche correnti assumono speciale rilievo viste nel quadro dei settori statistici come può rilevarsi dal cartogramma riguardante la mortalità per tumori maligni in Italia nell'anno 1959.

Tav. 2 — Alcuni dati strutturali sulle regioni d'Italia
(Dati in 1 000)

Ripartizioni	Aziende agricole						Unità locali non agricole					
	Totale		Conduzione diretta		Altre forme di conduzione		Totale		Industrie		Altre attività	
	Aziende n.	Superficie ha	Aziende n.	Superficie ha	Aziende n.	Superficie ha	Unità locali	Ad-detti	Unità locali	Ad-detti	Unità locali	Ad-detti
I. Italia Nord-Occidentale	844	4 784	759	2 850	85	1 934	636	3 974	222	2 730	414	1 244
<i>Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria</i>	501	2 875	451	1 791	50	1 084	285	1 587	90	1 024	195	563
Piemonte	376	2 180	342	1 384	34	796	194	1 127	66	788	128	339
Valle d'Aosta	13	213	12	80	1	133	6	25	2	17	4	8
Liguria	112	482	97	327	15	155	85	435	22	219	63	216
<i>Lombardia</i>	343	1 909	308	1 059	35	850	351	2 387	132	1 706	219	681
II. Italia Nord-Orientale e Centrale	1 325	10 047	975	4 028	350	6 019	799	3 526	272	2 002	527	1 524
<i>Tre Venezie</i>	500	3 257	451	1 701	49	1 556	242	1 169	81	691	161	478
Trentino-Alto Adige	86	1 135	78	448	8	687	36	152	13	80	23	72
Friuli-Venezia Giulia	102	616	93	330	9	286	49	247	15	138	34	109
Veneto	312	1 506	280	923	32	583	157	770	53	473	104	297
<i>Emilia-Romagna e Marche</i>	361	2 866	216	1 141	145	1 725	251	981	90	575	161	406
Emilia-Romagna	243	1 965	163	923	80	1 042	191	780	67	460	124	320
Marche	118	901	53	218	65	683	60	201	23	115	37	86
<i>Toscana, Umbria e Alto Lazio</i>	386	3 465	240	1 005	146	2 460	212	869	75	520	137	349
Toscana	233	2 100	137	599	96	1 501	163	712	58	435	105	277
Umbria	79	781	45	179	34	602	31	111	11	64	20	47
Alto Lazio	74	584	58	227	16	357	18	46	6	21	12	25
<i>Provincia di Roma</i>	78	459	68	181	10	278	94	507	26	216	68	291
III. Italia Meridionale e Insulare	2 146	11 743	1 771	6 343	375	5 400	642	1 929	207	891	435	1 038
<i>Basso Lazio e Campania</i>	448	1 709	401	967	47	742	176	628	52	310	124	318
Basso Lazio	105	488	93	235	12	253	25	78	7	40	18	38
Campania	343	1 221	308	732	35	489	151	550	45	270	106	280
<i>Abruzzi e Molise</i>	226	1 368	190	655	36	713	63	163	24	80	39	83
<i>Puglia, Basilicata e Calabria</i>	765	4 095	629	2 246	136	1 849	202	545	69	245	133	300
Puglia	385	1 784	307	1 070	78	714	117	336	40	153	77	183
Basilicata	101	903	91	541	10	362	20	47	8	24	12	23
Calabria	279	1 408	231	635	48	773	65	162	21	68	44	94
<i>Sicilia</i>	578	2 346	435	1 130	143	1 216	152	443	48	189	104	254
<i>Sardegna</i>	129	2 225	116	1 345	13	880	49	150	14	67	35	83
Italia	4 315	26 574	3 505	13 221	810	13 353	2 077	9 429	701	5 623	1 376	3 806

Un esempio di statistiche correnti portate al massimo sviluppo territoriale può vedersi da una recente pubblicazione dell'ISTAT sulla distribuzione territoriale delle scuole cosiddette d'obbligo, cioè scuole post elementari che dovrebbero essere frequentate dai ragazzi fino al raggiungimento del 14° anno di età.

In queste statistiche non solo vennero forniti i dati delle scuole esistenti nei vari comuni, ma furono altresì rilevati i dati riguardanti le distanze ed i tempi impiegati dai ragazzi dei comuni non forniti di tali

scuole per recarsi alla scuola più prossima nel caso effettivo o ipotetico che avessero voluto o dovuto frequentare i relativi corsi.

Concludendo può dirsi che in un Paese dalle più svariate condizioni geografiche, economiche e sociali quale è l'Italia lo sviluppo territoriale delle rilevazioni statistiche costituisce una esigenza conoscitiva fondamentale sempre più avvertita man mano che i problemi di sviluppo economico e di perequazione delle condizioni di vita nelle varie parti del Paese si fanno sentire come problema sociale che si pone ai pubblici poteri.

2. Sviluppo territoriale delle elaborazioni statistiche

I dati rilevati attraverso i censimenti e le statistiche correnti di cui è stato detto confluiscono in generale verso elaborazioni statistiche di ordine superiore con riferimento all'intero Paese o alle sue principali ripartizioni territoriali.

Nel dopoguerra il principale impiego delle statistiche di base specialmente economiche è stato fatto nella costruzione dei vari aggregati dei conti economici nazionali. Per soddisfare queste esigenze le vecchie rilevazioni sono state riordinate e nuove rilevazioni sono state avviate come quella sul valore aggiunto della produzione e sulla produzione industriale.

Nel corso degli anni '50 questo patrimonio statistico è stato allargato per renderne possibile la utilizzazione non solo ai fini dei conti economici nazionali e di altre elaborazioni a carattere nazionale come quella sul prezzo, sulla produzione, sugli scambi internazionali, ma anche per essere impiegate nel primo tentativo di costruzione di conti e aggregati economici territoriali in alcuni casi spinti sino alle provincie.

La prima iniziativa di elaborazioni di aggregati economici a livelli provinciali si ebbe nel campo dell'agricoltura per la costruzione degli aggregati relativi alla produzione lorda e netta del settore comprendente non solo l'agricoltura propriamente detta ma anche le foreste, la zootecnica e la pesca in conformità al contenuto attribuito a questo settore nella classificazione internazionale delle attività economiche.

Il compito di calcolare il prodotto netto provinciale dell'agricoltura è stato affidato agli uffici di statistica presso le Camere di commercio, industria e agricoltura esistenti in ogni provincia e funzionanti da organi periferici dell'Istituto Centrale di Statistica.

I risultati di questi calcoli sono pubblicati da tempo nell'Annuario statistico dell'agricoltura italiana e si ritiene costituiscano un esempio senza precedenti in altri Paesi anche agricoli importanti.

Negli ultimi anni i calcoli del prodotto lordo e netto provinciale sono stati estesi anche alle risorse minerarie con modalità tecniche analoghe a quelle seguite per il settore dell'agricoltura. Attualmente quindi l'Italia dispone di queste elaborazioni di ordine superiore concernenti le risorse del suolo e del sottosuolo per tutte le provincie; è da aggiungere che le elaborazioni non si limitano a fornire il semplice dato del prodotto lordo e netto, ma forniscono altresì tutti gli elementi del conto della produzione e dei costi attraverso i quali si arriva al risultato finale.

Ma l'impresa più ardita che è stata affrontata in questi ultimi anni è stata quella del calcolo di un completo conto economico per ciascuna delle tre grandi ripartizioni statistiche in cui a tale fine è stata suddivisa l'Italia.

Tra i più impegnativi problemi che si sono dovuti affrontare primeggia per importanza e difficoltà quello relativo alla bilancia dei pagamenti tra le varie ripartizioni. Soltanto per gli scambi delle merci attraverso le ferrovie dello Stato si è reso necessario procedere alla elaborazione di varie tonnellate di schede, concernenti ogni singola spedizione, messe a disposizione dall'azienda delle ferrovie dello Stato.

I bilanci sono stati calcolati per ciascun anno del decennio degli anni '50 e vengono attualmente proseguiti come lavoro corrente da fare pari passo con il calcolo del bilancio economico nazionale; alcuni principali risultati sono riportati nella Tav. 3.

**Tav. 3 — Ammontare e composizione percentuale delle risorse e degli impieghi
nelle tre grandi ripartizioni statistiche**

Anni	Popolazione residente (Migliaia)	Risorse (Miliardi di lire 1954)	Composizione percentuale							
			Risorse			Impieghi				
			Y	T	L	C	J	T	L	
I. Ripartizione										
1951	11 716	4 084	100,0	—	—	64,8	19,9	10,8	4,5	
1952	11 775	4 194	100,0	—	—	65,6	18,0	10,2	6,2	
1953	11 837	4 433	100,0	—	—	66,0	18,0	10,1	5,9	
1954	11 921	4 689	100,0	—	—	63,8	19,0	11,0	6,2	
1955	12 015	5 088	100,0	—	—	61,1	20,2	10,5	8,2	
1956	12 105	5 369	100,0	—	—	60,4	19,9	11,3	8,4	
1957	12 204	5 719	100,0	—	—	59,1	21,5	11,6	7,8	
1958	12 351	5 902	100,0	—	—	59,4	21,3	10,1	9,2	
1959	12 541	6 472	100,0	—	—	57,7	22,2	12,4	7,7	
1960	12 752	7 135	100,0	—	—	56,8	23,8	10,7	8,7	
1961	13 004	7 602	100,0	—	—	57,3	25,1	12,0	5,6	
II. Ripartizione										
1951	17 290	4 359	92,1	5,6	2,3	80,8	19,2	—	—	
1952	17 360	4 539	91,9	2,8	5,3	81,6	18,4	—	—	
1953	17 414	4 843	91,3	1,5	7,2	81,4	18,6	—	—	
1954	17 483	5 043	92,5	2,4	5,1	80,8	19,2	—	—	
1955	17 540	5 362	94,0	2,6	3,4	79,0	21,0	—	—	
1956	17 589	5 586	92,6	3,2	4,2	78,2	21,8	—	—	
1957	17 632	5 800	94,2	4,0	1,8	78,3	21,7	—	—	
1958	17 693	5 982	96,7	1,4	1,9	78,6	21,4	—	—	
1959	17 788	6 497	97,2	2,8	—	76,0	21,9	—	2,1	
1960	17 889	6 923	97,2	1,1	1,7	75,7	24,3	—	—	
1961	18 017	7 495	96,8	3,2	—	74,3	24,6	—	1,1	
III. Ripartizione										
1951	18 391	2 812	35,7	14,3	—	83,3	16,0	—	0,7	
1952	18 521	2 968	79,4	16,6	4,0	83,4	16,6	—	—	
1953	18 682	3 221	81,5	18,1	0,4	81,6	18,4	—	—	
1954	18 858	3 345	79,9	17,7	2,4	81,2	18,8	—	—	
1955	19 027	3 540	77,1	16,8	6,1	79,0	21,0	—	—	
1956	19 158	3 696	77,7	16,5	5,8	79,8	20,2	—	—	
1957	19 258	3 868	80,0	16,2	3,8	79,5	20,5	—	—	
1958	19 328	3 998	80,0	17,8	2,2	80,0	20,0	—	—	
1959	19 386	4 222	78,1	18,5	3,4	79,4	20,6	—	—	
1960	19 426	4 640	73,2	18,8	8,0	77,0	23,0	—	—	
1961	19 417	4 964	76,6	17,2	6,2	76,6	23,4	—	—	
Italia										
1951	47 397	10 717	98,1	1,9	—	79,4	19,6	—	1,0	
1952	47 656	11 015	97,3	1,8	0,9	81,1	18,9	—	—	
1953	47 933	11 789	97,4	1,7	0,9	80,5	19,5	—	—	
1954	48 262	12 272	98,0	1,6	0,4	79,7	20,3	—	—	
1955	48 582	13 060	98,5	1,5	—	77,6	22,2	—	0,2	
1956	48 852	13 598	98,6	1,4	—	77,7	22,3	—	—	
1957	49 094	14 476	98,6	1,4	—	76,0	22,6	—	1,4	
1958	49 372	15 082	98,7	1,3	—	75,6	22,1	—	2,3	
1959	49 715	16 242	99,1	0,9	—	74,1	22,9	—	3,0	
1960	50 067	17 441	99,0	1,0	—	73,8	25,5	—	0,7	
1961	50 438	18 847	99,0	1,0	—	72,8	26,1	—	1,1	

L'accoglienza favorevole fatta a questi dati dal mondo degli studiosi e dei pratici interessati ai problemi della politica di sviluppo economico specialmente del Mezzogiorno può essere interpretata come una prova della riconosciuta attendibilità dei risultati che del resto erano stati sottoposti a severo vaglio critico dallo stesso Istituto Centrale di Statistica prima di dare corso alla loro pubblicazione.

L'interesse suscitato da tale calcolo di conti economici territoriali a livello delle grandi ripartizioni statistiche ha stimolato la richiesta all'Istituto di ancor più spinte elaborazioni di conti economici a livello delle regioni

statistiche e possibilmente delle regioni geografiche tradizionali.

Queste richieste sono state in parte soddisfatte, sia pur occasionalmente attraverso l'elaborazione di conti economici di alcune regioni come la Sicilia e la Sardegna per le quali il carattere insulare facilitava la disponibilità di dati relativi ai loro traffici con la parte peninsulare del Paese.

Per rispondere a particolari richieste sono state anche effettuati calcoli di conti economici con riferimento a singole provincie come ad esempio quella di Viterbo e di Rieti nel Lazio Settentrionale.

3. Problemi di sviluppo delle statistiche territoriali nel prossimo futuro

Le esigenze di un ulteriore sviluppo a base territoriale sia delle rilevazioni statistiche sia delle connesse elaborazioni dei conti economici e perfino delle tavole input-output a carattere regionale sono andate facendosi sempre più pressanti fin dall'inizio degli anni '60 in relazione al proposito che è andato manifestandosi in campo governativo e locale di una vera e propria programmazione dello sviluppo economico delle varie parti del territorio.

A questa spinta verso un'ulteriore espansione territoriale delle statistiche di base e relative elaborazioni hanno anche contribuito le sempre crescenti richieste di organismi internazionali ed in particolare della Comunità Economica Europea che ha preso l'iniziativa della costruzione di una matrice uniforme delle economie dei vari Paesi della Comunità.

In relazione ai formidabili sforzi organizzativi che dovranno essere affrontati dai servizi statistici nazionali per soddisfare queste esigenze, diventa assolutamente indilazionabile affrontare, a livello comunitario, alcuni problemi che investono questioni di principio e di metodo.

Il primo di questi problemi riguarda il punto se sia necessario uno sviluppo territoriale delle elaborazioni statistiche e, in caso affermativo, fin dove debbano e possano essere spinte per soddisfare le esigenze degli organismi comunitari. Ci si può chiedere, ad esempio, se a livello territoriale è sufficiente fermarsi al calcolo di alcuni aggregati fondamentali dei conti

economici ovvero si richiedono più complete elaborazioni del tipo di quelle eseguite in Italia per le tre grandi ripartizioni statistiche o se, per avventura, si ritenga necessario arrivare alla costruzione di tavole input-output a livello regionale.

Il secondo problema che condiziona la soluzione del precedente è quello della determinazione del livello territoriale a cui si ritiene necessario e sufficiente arrestarsi nelle elaborazioni. È chiaro che quanto più si discende dalle grandi ripartizioni a quelle di ordine inferiore, tanto più le esigenze debbono essere ridotte. Si pone dunque un problema di ottimo circoscrizionale correlativo agli scopi delle elaborazioni statistiche. È questo il problema che dovrebbe essere urgentemente studiato e risolto in sede comunitaria per consentire ai vari paesi di adeguare alle riconosciute esigenze l'organizzazione territoriale delle rilevazioni statistiche.

Un tentativo di delimitazione regionale dei paesi della Comunità è stato per verità iniziato ad opera di un gruppo di esperti costituito nel 1959 ed un rapporto (II/747/1/61-F) sui lavori eseguiti è stato pubblicato nel 1961.

Richiamandosi a generici riferimenti alle « regioni » contenuti nel Trattato istitutivo della Comunità, gli « esperti » si sono sforzati di trovare alcuni caratteri distintivi suscettibili di essere adottati in tutti i paesi per arrivare alla delimitazione di regioni designate come socio-economiche. Ma i criteri adottati sono

Tav. 4 — Superficie e popolazione dei paesi della Comunità Economica Europea per grandi regioni e regioni statistiche (*)

Grandi Regioni e Regioni Statistiche	Superficie (km ²)	Popolazione (migliaia)	Densità km ²	Grandi regioni e Regioni Statistiche	Superficie (km ²)	Popolazione (migliaia)	Densità km ²
Repubblica Federale Tedesca	247 953	52 804	213	II. Francia Occidentale e Centrale	236 795	13 391	57
I. Germania Settentrionale	64 190	11 310	176	Ovest	79 250	5 824	73
Schleswig-Holstein	15 657	2 285	146	Massiccio Centrale	43 228	1 987	46
Niedersachsen	47 382	6 526	138	Sud-Ovest	114 317	5 580	49
Bremen	404	684	1 693	III. Francia Orientale	124 687	9 033	72
Hamburg	747	1 815	2 430	Est	48 299	4 029	83
II. Renania del Nord e Westfalia	33 960	15 567	458	Sud-Est	76 388	5 004	66
III. Germania Centrale	43 504	9 096	209	IV. Francia Mediterranea	68 272	4 109	60
Rheinland-Pfalz	19 829	3 370	170	Italia	301 225	50 624	168
Hessen	21 108	4 676	222	I. Italia Nord-Occidentale	57 881	13 156	227
Saarland	2 567	1 050	409	Piemonte, Valle d'Aosta, Liguria	34 077	5 750	169
IV. Germania Meridionale	106 299	16 831	158	Lombardia	23 804	7 406	311
Baden-Württemberg	35 750	7 506	210	II. Italia Nord-Orientale e Centrale	114 815	18 134	158
Bayern	70 549	9 325	132	Tre Venezie	39 841	5 837	147
Paesi Bassi	32 450	11 095	342	Emilia-Romagna, Marche	31 815	5 015	158
Ovest	6 769	5 294	782	Toscana, Umbria, Alto Lazio	37 807	4 507	119
Resto del Paese	25 681	5 801	226	Roma e Provincia	5 352	2 775	518
Belgio	30 507	9 079	298	III. Italia Meridionale	78 732	13 193	168
Nord e Nord-Ovest	11 482	4 271	370	Basso Lazio, Campania	19 085	5 519	289
Resto del Paese	19 025	4 808	253	Puglia, Basilicata, Calabria	44 415	6 110	138
Lussemburgo	2 586	322	125	Abruzzi e Molise	15 232	1 564	103
Francia	551 603	42 777	78	IV. Italia Insulare	49 797	6 141	123
I. Francia Nord Occidentale	121 849	16 244	133	Sicilia	25 708	4 721	184
Regione di Parigi	12 070	7 316	606	Sardegna	24 089	1 420	59
Bacino parigino	97 254	5 552	57				
Nord	12 525	3 376	270				

(*) Per la Germania, Belgio e Lussemburgo popolazione calcolata al 31.12.1958; per i Paesi Bassi popolazione calcolata al 31.12.1957; per la Francia popolazione al Censimento 1954 e per l'Italia popolazione al Censimento 1961.

Per il Belgio gli esperti della Comunità Economica non hanno ritenuto di formulare proposte circa la suddivisione in regioni statistiche; quella qui riportata è stata effettuata dall'autore includendo nella regione Nord e Nord-Ovest le due Fiandre e le provincie di Anversa e di Limburgo.

tutt'altro che soddisfacenti, specialmente per quanto riguarda l'Italia.

La delimitazione a carattere permanente di circoscrizioni territoriali all'interno dei singoli paesi della Comunità, richiede che siano tenuti presenti gli scopi generali e cioè il tipo di ricerche economico-statistiche che si intendono effettuare al prescelto livello circoscrizionale. Esiste, poi, un problema di estensione geografica delle circoscrizioni : è evidente che queste debbono essere di ampiezza comparabile nei vari paesi. Al livello, ad esempio, delle tre grandi ripartizioni statistiche italiane, i tre paesi del Benelux dovrebbero essere unipartizionali, l'estensione di ciascuno di essi non superando quella di una grande ripartizione italiana. Se, viceversa, si ritiene, ad esempio, che ai fini delle indagini comunitarie il Belgio o l'Olanda debbano essere distinti in due o più circoscrizioni statistiche, queste debbono servire di criterio per la formazione delle corrispondenti circoscrizioni statistiche dell'Italia, della Francia e della Germania, al fine di assicurare la richiesta omogeneità di struttura geo-economica delle circoscrizioni statistiche comunitarie.

Si tratta in sostanza di creare per tutti i paesi della Comunità Economica Europea un sistema di cir-

scrizioni statistiche, eventualmente a vari livelli, analogamente a quanto è stato fatto per l'Italia dall'Istituto Centrale di Statistica.

Per quanto concerne, ad esempio, le delimitazioni corrispondenti alle grandi ripartizioni ed alle regioni statistiche, sulla base degli elementi contenuti nel citato rapporto degli « esperti » comunitari, si potrebbe ad esempio arrivare per i vari paesi ad una delimitazione come quella indicata nella Tavola 4 e nel corrispondente cartogramma.

In un periodo in cui lo studio del comportamento dei sistemi economici a livello territoriale sta rapidamente assumendo importanza e dignità di una nuova disciplina scientifica — la scienza regionale — la creazione di circoscrizioni statistiche sull'intera area dei paesi della Comunità Europea risponde dunque ad una indilazionabile esigenza di dare un fondamento razionale allo studio dei problemi comunitari. E ciò tanto più se l'idea e l'esigenza di una qualche forma di programmazione economica a base comunitaria finiranno per imporsi. Il che è molto probabile se non altro ai fini del coordinamento dei piani di sviluppo economico promossi dai vari paesi.

Zusammenfassung

Entwicklung der italienischen regionalen Statistik in den fünfziger Jahren

Die traditionelle und zugleich wichtigste territoriale Grundlage der italienischen Statistik ist die Provinz. Im Hinblick auf neue Informationserfordernisse, die sich seit den 50er Jahren stellen, hat das Statistische Zentralamt (ISTAT) in den letzten Jahren diese territorialen Grundlagen überprüft.

Unter Berücksichtigung der statistischen Unteilbarkeit der regionalen Verwaltungseinheiten hat das ISTAT ein System statistischer Regionen auf « unterprovinzieller » und « überprovinzieller » Ebene geschaffen. Zu den ersten gehören als Zusammenfassung von Gemeinden die Agrarregionen und die statistischen Sektoren, zu den zweiten als Zusammenfassung von Provinzen die statistischen Regionen und die großen statistischen Zonen. Diese statistische Aufteilung Italiens ist eng verbunden mit zwei weiteren Aspekten : mit der Gliederung nach der Höhenlage und mit der Klassifizierung der Gemeinden nach Maßgabe ihres städtischen oder ländlichen Charakters.

Der vorliegende Artikel schildert einige wichtige Resultate der regionalen Statistik.

Traditionsgemäß hat die italienische Statistik stets besondere Sorgfalt auf die Veröffentlichung von Zensusergebnissen in regionaler Aufgliederung verwendet. Auch die laufende Statistik, handele es sich um Bestandsgrößen oder um Strömungsdaten, liegt in regionaler Aufgliederung vor, obschon eine Veröffentlichung dieser Angaben aus finanziellen Gründen nicht immer möglich ist.

Im Laufe der 50er Jahre wurde der statistische Apparat erweitert, damit den neuen Anforderungen der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung und anderer nationaler Indikatoren Rechnung getragen werden konnte. Ausserdem wurde dadurch die Aufstellung von regionalen Wirtschaftskonten und -aggregaten, zum Teil aufgegliedert bis zu den Provinzen, ermöglicht. Der erste Versuch dieser Art wurde in der Landwirtschaftsstatistik durchgeführt. Später wurde auch der Bergbau einbezogen. Diese Statistiken enthalten nicht nur Angaben über die Brutto- und Nettoproduktion, sondern sie geben auch Aufschluß über sämtliche Elemente der Produktions- und Kostenkonten.

In den letzten Jahren war die bedeutendste Errungenschaft auf diesem Gebiet die Aufstellung einer vollständigen Wirtschaftsrechnung für die drei grossen statistischen Zonen, in die Italien zu diesem Zweck eingeteilt worden war. Das schwierigste Problem bot die Behandlung der interregionalen Zahlungsbilanzen. Der Erfolg dieser Arbeit veranlaßte das ISTAT, ähnliche Berechnungen für weitere Aufgliederungen räumlicher Einheiten vorzunehmen.

Der Ausbau der regionalen Statistik ist seit den 60er Jahren immer dringlicher geworden. Die EWG hat durch die Schaffung einer einheitlichen Input-Output-Tabelle für die sechs Länder wesentlich zu dieser Entwicklung beigetragen. Verschiedene Fragen bedürfen in diesem Zusammenhang einer Antwort : so muss geklärt werden, ob und wie weit eine regionale Auf-

gliederung vorgenommen werden soll; außerdem scheint es selbstverständlich, daß die Ansprüche mit zunehmender regionaler Aufgliederung vermindert werden müssen.

Es geht deshalb darum, für die Länder der Gemeinschaft ein System statistischer Gebietseinheiten auf verschiedenen Ebenen zu schaffen, ähnlich wie dies in Italien geschehen ist. Die bisher von den Experten der Kommission vorgeschlagenen Kriterien zur Bestimmung der Regionen sind allerdings unbefriedigend. Einen Vorschlag zur Aufgliederung der Gemeinschaft in große statistische Zonen und statistische Regionen enthält Tabelle 4 des vorliegenden Artikels.

Die Bestimmung statistischer Gebietseinheiten entspricht einer Forderung, deren Erfüllung sich nicht endlos hinausschieben läßt. Die Durchführung eines irgendwie gearteten Programms der Gemeinschaft ist jedenfalls sonst nicht denkbar.

Résumé

Evolution de la statistique régionale italienne au cours des années 50

La province constitue la principale base de subdivision territoriale traditionnelle en Italie. En raison des nouveaux besoins qui se sont créés en matière d'information au cours des années 50, l'institut de statistique (ISTAT) a révisé ces bases territoriales au cours des dernières années.

Compte tenu de l'indivisibilité statistique des unités administratives territoriales, l'ISTAT a mis sur pied un système de régions statistiques aux niveaux « subprovincial » et « supra-provincial ». La première catégorie comprend, sous forme de regroupement des communes, les régions agricoles et les secteurs statistiques, la seconde, sous forme de regroupement des provinces, les régions statistiques et les grandes zones statistiques. Cette subdivision statistique de l'Italie est étroitement liée à deux autres aspects, à savoir la subdivision par zones altimétriques et la classification des communes en fonction de leur caractère urbain ou rural.

Le présent article rend compte de quelques résultats importants obtenus dans le domaine de la statistique régionale.

Il est de tradition dans la statistique italienne d'attacher une importance particulière à la publication des résultats de recensements ventilés par régions. Les statistiques courantes, qu'elles concernent l'importance des stocks ou les données de flux, sont également subdivisées par régions, bien que ce matériel ne puisse pas toujours être publié pour des raisons d'ordre financier.

L'appareil statistique a été élargi au cours des années 50 afin de répondre aux nouvelles exigences de la comptabilité nationale et d'autres indicateurs économiques. Cette mesure a permis en outre l'établissement de comptes et agrégats économiques, ventilés en partie par provinces. La première expérience dans ce domaine concernait l'agriculture; elle fut ensuite étendue à l'industrie extractive. Les statistiques ainsi obtenues ne contiennent pas seulement des données sur la production brute et nette mais fournissent aussi des indications sur tous les éléments des comptes de production et des coûts.

A cet égard, la réalisation la plus importante des dernières années a été l'élaboration d'un compte économique complet pour les trois grandes zones statistiques créées à cet effet en Italie. La principale difficulté résidait dans le traitement des balances interrégionales des paiements. Le succès de ces travaux a incité l'ISTAT à entreprendre des calculs analogues pour d'autres subdivisions des unités géographiques.

L'élaboration de la statistique régionale est devenue de plus en plus urgente au cours des années 60. Par la mise au point de tableaux « Entrées-Sorties » pour les six pays, la C.E.E. y a largement contribué. Divers problèmes se posent dans ce domaine; ainsi, il convient de préciser si, et dans quelle mesure, il y a lieu de procéder à une ventilation par régions. De plus, il paraît évident qu'il faut répondre aux exigences actuelles par une ventilation régionale de plus en plus poussée.

En conséquence, il importe de créer pour les Etats membres de la Communauté un système d'unités statistiques régionales analogue au système italien. Les critères proposés jusqu'à présent par les experts de la Commission pour la définition des régions sont toutefois insuffisants. Le tableau 4 du présent article contient un projet de subdivision de la Communauté en grandes zones statistiques et en régions statistiques.

La délimitation d'unités statistiques régionales correspond à une exigence dont la réalisation ne peut être indéfiniment différée. L'exécution d'un programme communautaire, quel qu'il soit, est en tout cas impensable sans la création de ces zones.

Samenvatting

Ontwikkeling van de Italiaanse regionale statistiek in de vijftiger jaren

De traditionele en tegelijkertijd de belangrijkste territoriale basis van de Italiaanse statistiek is de provincie. In verband met de nieuwe eisen op het gebied van de gegevens, welke zich sedert de 50er jaren stellen, heeft het Centraal Bureau voor de Statistiek (ISTAT) gedurende de laatste jaren deze territoriale bases onderzocht.

Rekening houdend met de statistische ondeelbaarheid van de regionale bestuurseenheden heeft het ISTAT een stelsel van statistische gebieden op « subprovinciaal » en « superprovinciaal » vlak in het leven geroepen.

Tot de eerste behoren als groepering van gemeenten de landbouwstreken en de statistische sectoren, tot de tweede als groepering van provincies de statistische gebieden en de grote statistische zones. Deze statistische verdeling van Italië is ten nauwste verbonden met twee andere aspecten : met de indeling naar hoogte- ligging en met de klassificatie van de gemeenten volgens hun plattelands- of stadskarakter.

In dit artikel worden enige belangrijke resultaten van de regionale statistiek weergegeven.

Traditiegetrouw heeft de Italiaanse statistiek altijd bijzondere aandacht besteed aan het publiceren van de resultaten van de tellingen in een regionale indeling. Ook de lopende statistiek is in een regionale indeling opgesteld, hoewel een publikatie van deze gegevens om financiële redenen niet altijd mogelijk is.

In de loop van de vijftiger jaren werd het statistisch apparaat uitgebreid, opdat er rekening zou kunnen worden gehouden met de nieuwe eisen van de nationale rekeningen en andere nationale indicators. Bovendien werd daardoor het opstellen van regionale rekeningen en aggregaten, ten dele ingedeeld volgens de provincies, mogelijk gemaakt. De eerste poging op dit gebied werd in de landbouwstatistiek verricht. Later werd ook de mijnbouw hierbij betrokken. Deze statistieken omvatten niet alleen gegevens over de bruto- en de nettoproductie, maar zij geven ook inlichtingen over alle elementen van de productie- en kostenrekeningen.

In de laatste jaren was de belangrijkste vordering op dit gebied het opstellen van een volledige nationale rekening voor de drie grote statistische zones, waarin Italië tot dit doel was verdeeld. Het moeilijkste probleem was de behandeling van de interregionale betalingsbalansen. Het resultaat van deze werkzaamheden noodzaakte het ISTAT soortgelijke berekeningen voor verdere indelingen van ruimtelijke eenheden te verrichten.

De uitbreiding van de regionale statistiek is sedert de zestiger jaren steeds dringender geworden. De E.E.G. heeft door het instellen van een uniforme input-output-tabel voor de zes landen een wezenlijke bijdrage tot deze ontwikkeling geleverd. In dit verband rijzen er verschillende vragen waarvoor een antwoord noodzakelijk is : zo dient er verklaard te worden of en in hoeverre er een regionale indeling moet worden opgesteld; bovendien schijnt het vanzelfsprekend te zijn dat de eisen bij een toenemende regionale indeling dienen te worden vermindert.

Het gaat er derhalve om voor de landen van de Gemeenschap een stelsel van statistische gebiedseenheden op verschillend vlak op te stellen, op dezelfde wijze als dit in Italië gebeurd is. De tot dusver door de deskundigen van de Commissie voorgestelde criteria voor het vaststellen van de gebieden zijn uiteraard onbevredigend. Een voorstel tot indeling van de Gemeenschap in grote statistische zones en statistische gebieden is in tabel 4 van het onderhavige artikel opgenomen.

Het vaststellen van statistische gebiedseenheden voldoet aan een eis waarvan de vervulling niet eindeloos kan worden uitgesteld. Het uitvoeren van een enigszins redelijk programma van de Gemeenschap is in ieder geval anders niet denkbaar.

Summary

Italian regional statistics in the fifties

The traditional and at the same time the most important territorial basis of Italian statistics is provided by the division known as a province. In view of new information requirements which have emerged in the fifties, the Italian Statistical Office (ISTAT) has in recent years been reconsidering this territorial basis.

Allowing for the statistical indivisibility of the regional administrative units, ISTAT have evolved a system of statistical regions at 'sub-provincial' and at 'supra-provincial' level. The former include the 'Agricultural Regions' (into which administrative districts are grouped) and the 'Statistical Sectors'; the latter comprise the 'Statistical Regions' (into which the provinces are grouped) and the large 'Statistical Areas'. This statistical division of Italy is closely linked with two further aspects: breakdown by altitude and classification of districts according to their urban or rural character.

The present article describes certain important results which emerge from regional statistics.

It is a tradition of Italian statistics to pay particular attention to the publication of census results broken down by regions. Periodical statistics too, whether they concern stocks or flows, exist in regional breakdown, although for financial reasons these cannot always be published.

During the fifties the statistical apparatus was extended to meet the requirements of national accounting and of the other figures used as economic indicators. This also made possible the establishment of regional economic accounts and aggregates, some of them further broken down to provincial level. The first attempt of this kind was made in agricultural statistics. Later, mining was included. These statistics do not only contain data concerning gross and net output but also throw light on all the components which go to make up the production and cost accounts.

In recent years the greatest achievement in this field has been the establishment of complete economic accounts for the three large Statistical Areas into which Italy has been divided for the purpose. The most difficult problem was how to handle inter-regional balances of payments. The success of this operation caused ISTAT to carry out similar calculations for smaller geographical units.

The need to expand regional statistics has been becoming increasingly urgent during the sixties. By establishing a uniform input-output table for the six countries, the EEC made a major contribution to this development. In this context there are several questions which need to be answered: for instance, whether and how far a regional breakdown is to be made; furthermore, it would seem self-evident that as the regional breakdown extends, exigencies will have to be reduced.

Therefore, what is needed for statistical purposes in the Community countries is a system of geographical units at various levels, similar to that introduced in Italy. However, the criteria so far put forward by the Commission's experts for defining the geographical units are not satisfactory. Table 4 of this article shows a proposal for a breakdown of the Community into main statistical areas and statistical regions.

The definition of the geographical units is necessary and cannot be indefinitely postponed. At any rate, no kind of Community programme can be carried out without it.

Verkeersstatistische Integratie

Onze huidige samenleving is in sterke mate gebaseerd op een ruimtelijk gescheiden arbeidsverdeling en een daarmee gepaard gaande sterke uitwisseling van goederen en diensten. In oudere economische theorieën was dit feit van ruimtelijke scheiding van produktie en consumptie niet geïncorporeerd. C. Ponsard zegt dan ook terecht in zijn boek *Economie et Espace* (Parijs, 1958) : « Ainsi les économistes construisent-ils un monde étonnant ponctiforme — selon l'expression d'un auteur anglo-saxon — un pays des merveilles sans dimension. » Het is geen wonder, dat bij deze benadering der economische vraagstukken aan het vervoersaspect onvoldoende aandacht werd besteed. Reeds J. B. Say noemde het vervoer het stiefkind der economie.

Een grote en meer verdiepte belangstelling voor het vervoer als economisch probleem in de hier bedoelde zin is eerst ontstaan in de dertiger jaren. Deze belangstelling was zeker niet toevallig. De opkomst van nieuwe verkeerstechnieken (auto, motorisering binnenvaart en vliegtuig) verhevigde de concurrentie tussen de vervoersbedrijven juist ten tijde van een zeer hevige depressie zodanig, dat een verstoring van de regelmatige vervoersvoorziening niet denkbeeldig was. Hierdoor werd men zich van de verwevenheid van economisch proces en vervoer op een pijnlijke wijze bewust. Het is onder deze omstandigheden dat in de verschillende Westeuropese landen de grondslag werd gelegd voor de huidige vervoerseconomie, de vervoerspolitiek en de statistiek van verkeer en vervoer met de daarop steunende research.

Tegelijkertijd ging men van het economisch denken uit zelf meer aandacht schenken aan de ruimtelijke aspecten der economische activiteiten. Het inzicht rijpte dat zich binnen een geografisch gegeven van ruimte velden van economische activiteit vormen, die zich in de tijd konden wijzigen, mede onder invloed van de beschikbare vervoersmogelijkheden. Daarmede werd de vraag actueel hoe met de schaars beschikbare middelen de meest doelmatige economische activiteit kon worden gekozen, waar deze activiteit moest worden uitgeoefend (de meest rationele vestigings-

Ph. J. IDENBURG

Directeur-Generaal, Centraal Bureau voor de Statistiek, 's Gravenhage – met medewerking van Dr H. C. Kuiler.

plaatskeuze) en welk vervoersapparaat moest worden opgebouwd om tot een zo hoog mogelijk nationaal inkomen te komen.

Het is in wezen deze gedachtengang, welke landen, die hun economisch en sociaal leven gemeenschappelijk tot ontwikkeling willen brengen, heeft geleid tot de integratiegedachte. Zo zegt bijv. artikel 2 van het E.G.K.S.-verdrag van 1952 dat bijgedragen moet worden tot de economische ontwikkeling en uitbreiding van de werkgelegenheid en de verhoging van het levenspeil, m.a.w. er moet worden gestreefd naar een hoger reëel nationaal inkomen (art. 2), terwijl de Gemeenschap in toenemende mate de omstandigheden moet scheppen, die uit zichzelf de meest rationele verdeling van de produktie op een zo hoog mogelijk peil verzekeren (art. 3). Dit verdrag, dat speciaal geldt voor de kolen- en staalsector, schenkt in dit verband vrij ruime aandacht aan het vervoer (art. 4, art. 70 en par. 10 van de overgangsbepalingen).

Een soortgelijke gedachtengang vindt men in het E.E.G.-verdrag van 1958. Als doelstelling noemt artikel 2 : het geleidelijk nader tot elkaar brengen van het economisch beleid van de Lid-Staten, de harmonische ontwikkeling van de economische activiteit binnen de gehele Gemeenschap, een gestadige en evenwichtige expansie, een grotere stabiliteit en een toenemende verbetering van de levensstandaard.

Ook in dit verdrag neemt het vervoer, begrijpelijkerwijs in de moderne gedachtengang, een belangrijke plaats in. Artikel 3, sub e, schrijft een gemeenschappelijk beleid op het gebied van het vervoer voor (iets verder aangeduid in de artikelen 74-84).

Het vervoer neemt derhalve in de integratie van Europa een belangrijke plaats in; het is een element, dat de doeleinden der integratie ten sterkste kan bevorderen, indien het zelf een Europees geïntegreerd geheel gaat vormen.

Noch het een, noch het ander zal evenwel te bereiken zijn indien men onvoldoende kwantitatief inzicht heeft in structuur en betekenis van de sector verkeer en zijn ontwikkeling in de tijd. De verkeersstatistiek

gaat hier haar taak in de integratie bewijzen : zij zal de kwantitatieve beschrijving van de vervoerstaking als integrerende en te integreren factor moeten leveren. Beide elementen zullen dus ook in de statistiek tot uitdrukking moeten komen.

Het vervoer als integrerende factor heeft ten doel de produktie op de daartoe meest geschikte plaatsen te doen geschieden en wel zodanig, dat het vervoer daar geen kunstmatige wijziging in brengt. Voor de statistiek houdt dit in, dat inzicht moet worden verkregen in de vervoersstromen zoals deze over het gebied van de Gemeenschap lopen en zoals deze zich in de tijd wijzigen. De aard en samenstelling dezer stromen naar vervoerstechniek en goederensoort moet daarbij uiteraard gekend worden.

Het doel van de integratie van de vervoerssector zelf is te komen tot een structuur van deze sector, waarbij enerzijds het vereiste vervoer op de meest doelmatige wijze geschiedt (specialisatie), anderzijds de offers, welke het vervoer van de volkshuishoudingen vergt, zo gering mogelijk zijn. Voor de statistiek betekent dit, dat inzicht moet worden verkregen in de kosten en opbrengsten van de vervoerssector, resp. welk beslag, c.q. bijdrage, daardoor op de nationale produktie wordt gelegd of geleverd. In wezen komt dit neer op een analyse van de nationale rekeningen ten behoeve van de sector verkeer.

Een eerste benadering van een statistisch programma, zoals dat voortvloeit uit de doelstellingen der verdragen, is hiermede verkregen.

Zo'n programma wijkt in aanmerkelijke mate af van de traditionele verkeersstatistische benaderingen. Deze zijn gericht op de vaststelling van de omvang van het mobiele apparaat (aantal en capaciteit der vervoermiddelen) en de door dit apparaat geleverde vervoerprestatie (in tonnen en tonkilometers, resp. reizigers en reizigerskilometers). Het is duidelijk, dat dergelijke gegevens alleen onvoldoende zijn om in belangrijke mate behulpzaam te zijn bij de problemen waarvoor de verdragen het vervoer stellen. Bovendien zijn deze gegevens vaak al door andere internationale organen in voldoende mate verzameld, hoewel ook te dien aanzien nog wensen bestaan.

De verkeersstatistiek als integrerende factor

Het economisch leven in de zes landen van de Europese Gemeenschappen wordt thans nog in zijn aard en structuur — zowel gezien vanuit het oogpunt der

bedrijfskolom als vanuit ruimtelijk standpunt — gekenmerkt door het feit, dat de landen hun volkshuishoudingen min of meer naast elkaar hebben ontwikkeld, ieder op zijn eigen wijze. Thans komt daar verandering in : de gemeenschappelijke markt doet in economisch opzicht de landsgrenzen vervagen of zelfs verdwijnen. Dit heeft zijn invloed op de arbeidsverdeling en daarmee ook op de vestigingsplaatskeuze. Het gevolg is dat de vervoersstromen naar omvang en richting in de komende jaren velerlei veranderingen zullen kunnen ondergaan. Een voorbeeld van dit gebeuren hebben wij reeds gezien in de E.G.K.S., waar bijv. de afzetgebieden der afzonderlijke mijnen een wijziging ondergingen. Daarmede bleken ook de vervoersstromen zich te wijzigen.

De vervoersstatistiek zal dit wijzigend vervoerpatroon hebben te registreren. Het is daarom dat aan een regionale vervoersstatistiek in de gemeenschappelijke markt een hoge prioriteit toekomt. Een dergelijke statistiek zou opgebouwd kunnen worden volgens een soortgelijke statistiek van de produkten van kolen en staal, welke op zichzelf reeds een illustratief voorbeeld is van statistische integratie.

Het zijn echter niet alleen de wijzigingen in het ruimtelijk vervoerpatroon, die de statistische aandacht vragen. Ook de verdeling van het vervoer over de bestaande vervoerstechnieken is aan een voortdurende verandering onderworpen. Daarbij komt nog dat in het « inland transport » nieuwe technieken hun invloed doen gelden. Te denken valt slechts aan het in verre graad van opbouw zijnde Europese net van oliepijpleidingen. Zowel het bestaande vervoerpatroon als de verdeling over de bestaande technieken wordt hierdoor aangetast.

Een regionale vervoersstatistiek zal dus onderverdeeld dienen te zijn naar vormen van vervoer, de pijpleiding daarbij inbegrepen.

Om dit doel te bereiken zullen nog vele voorbereidende werkzaamheden noodzakelijk zijn. In dit verband valt te denken aan aanvulling van leemten en aan harmonisatie van de opzet der bestaande statistieken.

Verkeer als te integreren factor

Op 27 februari 1962 heeft de Commissie van de E.E.G. een Actieprogramma opgesteld, dat o.m. voorstellen bevat om te komen tot gelijke behandeling der vervoersondernemingen, hun financiële zelfstandigheid te

bevorderen, hun handelingsvrijheid te vergroten en de vrije keus der verladers te bevorderen, evenals de coördinatie der investeringen. Kortom dit Actieprogramma bevat een aantal voorstellen, welke gericht zijn op de integratie van de Europese vervoersondernemingen als zodanig.

Het is duidelijk dat vele van de in dit programma opgenomen voorstellen slechts dan zinvol uitgewerkt zullen kunnen worden, indien een voldoende diepgaand inzicht in de structuur van de verkeerssector zelf is verkregen. Over de structuur van de vervoersondernemingen en van de sector als geheel leren de traditionele verkeersstatistieken ons echter weinig.

Wat moeten wij onder de structuur van de vervoersondernemingen en van de sector als geheel verstaan?

Onze gedachten moeten hierbij twee aspecten in overweging nemen.

In de eerste plaats is daar het aspect van het aantal, grootte, exploitatievorm en arbeidsterrein van de ondernemingen. Kennis hiervan is noodzakelijk in verband met een punt in het Actieprogramma, dat handelt over de vermindering van de verschillen tussen de bedrijfstypen en de bedrijfsstructuur der afzonderlijke vervoersdragers.

Naast enkele grote ondernemingen, geëxploiteerd in de vorm van de naamloze vennootschap, komen met name bij wegverkeer en binnenvaart zeer vele kleine ondernemingen voor, gedreven in de vorm van éénmanszaken. Ten dele concurreren deze geheel verschillende ondernemingen met elkaar, ten dele hebben zij ieder een eigen functie. Zo ontlenen bijv. vele van de kleine ondernemingen hun bestaan aan hun vestiging in een klein dorp, waar zij op afroep voor de lokale verladers beschikbaar zijn : zij bedienen — zoals men dit wel noemt — de hoeken van de markt, welke soms moeilijker voor de grote ondernemingen met hun gestandaardiseerde productieproces bereikbaar zijn. Zij hebben in het vervoerproces een geheel eigen functie.

Statistisch inzicht in structuur en functie der vervoersondernemingen zal dus gewenst zijn, wil men niet tot maatregelen komen, welke de marktverhoudingen geweld aandoen. De hier bedoelde gegevens van de vervoersondernemingen zal men in een aantal landen in belangrijke mate kunnen ontlenen aan de in de meeste landen te houden Bedrijfstelling van 1963 dan wel aan een speciaal voorziene vervoerstelling. Voor wat

de werkgelegenheid in de vervoerssector betreft — een nuttig aanvullend gegeven bij de hier bedoelde groep van gegevens — kunnen nog aan de Volkstellingen doelmatige gegevens worden ontleend.

Naast de geharmoniseerde gegevens van de vervoersprestaties kan aldus inzicht worden verkregen in de ondernemingsstructuur van de sector en de plaats der ondernemingen in het marktproces.

Er is echter meer. Ik kom hier tot het tweede aspect. Het Actieprogramma spreekt ook over tariefregeling, coördinatie der investeringen en kostenonderzoekingen. Ook hier zullen statistische gegevens weer niet kunnen en mogen ontbreken. Gelukkig wijst de moderne ontwikkeling van de verkeersstatistiek in verschillende landen andermaal de weg, welke het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen zal kunnen inslaan. In de eerste plaats zal voor de *uniforme Europese investeringsstatistiek* voor de vervoerssector gebruik gemaakt kunnen worden van die welke thans reeds door de C.E.M.T. wordt opgesteld. Deze is niet alleen nodig voor het genoemde doel van de coördinatie der investeringen, zij heeft ook nut voor het leren kennen van de activerende werking welke de vervoerssector via de investeringen op het economisch leven heeft. Het is nl. zo, dat het vervoer op een zeer veel groter deel der investeringen beslag legt dan met zijn bijdrage tot het nationaal inkomen in overeenstemming is. Onder de investeringen moeten daarbij uiteraard ook die in de infrastructuur worden gerekend.

In de tweede plaats zal er een statistiek moeten komen van de geldstromen, welke zich naar de vervoerssector richten, resp. welke daar hun oorsprong hebben. Dit is het genre gegevens, zoals dat aan de nationale rekeningen kan worden ontleend. Daarbij worden enerzijds primaire kosten onderscheiden naar hun oorsprong in de andere sectoren van het economisch leven : de betekenis van deze sectoren voor het vervoer komt daarmee vast te staan; anderzijds wordt de toegevoegde waarde onderscheiden naar zijn componenten : de betekenis van het vervoer voor de nationale economie komt daarin tot uitdrukking. Ook de afzet van de vervoersprestaties naar bestemming wordt op deze wijze vastgelegd. Dit laatste is vooral van belang om vast te stellen of de vervoerssector in hoofdzaak het nationale bedrijfsleven dient dan wel — mede — een exportkarakter heeft, hetgeen een gespecialiseerde inbreng in de gemeenschap betekent.

Men kan zich deze gespecialiseerde kosten- en opbrengstanalyse nog gekoppeld denken aan de resultaten van de statistiek der technische vervoersprestaties. Dit is evenwel een gedachte, welke eerst in een later stadium volledig verwezenlijkbaar zal blijken te zijn. Hiermede is in grote trekken het complex van statistieken geschetst dat binnen de Gemeenschappen nodig zal zijn om te komen tot een verantwoorde integratie van de verkeerssector als zodanig.

Het sociale element in de verkeersstatistiek

In het voorgaande is een beschrijving gegeven van de richting waarin de vervoersstatistieken van verschillende landen van de Gemeenschappen zich aan het ontwikkelen zijn. Dit overzicht zou evenwel niet volledig zijn, indien niet tevens enige aandacht werd besteed aan een tendentie, welke in de laatste tijd duidelijk zichtbaar wordt. Ik doel hier op de sociale aspecten, waaraan men in de vervoersstatistiek aandacht gaat schenken. Deze ontwikkeling valt niet te verwonderen. Het is immers steeds meer duidelijk, dat bepaalde sociale aspecten van grote betekenis zijn voor het vervoerproces en de ontwikkeling daarvan in de economische sfeer.

Deze invloeden doen zich uiteraard meer gevoelen in de sfeer van het personenvervoer dan in die van het goederenvervoer, doch ook bij deze laatste kunnen zij zich voordoen. Met name valt dan te denken aan het bestaan van kleine en soms zeer kleine vervoerondernemingen, die opereren naast de grote. Hun sociale structuur maakt deze kleine vervoerondernemingen inzonderheid geschikt voor het bedienen van de, eerder genoemde, hoeken van de markt. Deze sociale structuur maakt hen bovendien zeer kwetsbaar in de concurrentie. Deze kan zelfs een bedreiging van hun voortbestaan betekenen.

Het kennen van de sociale structuur der kleine bedrijven gaat daarom voor de vervoersmarkt wel een essentieel punt vormen.

Belangrijker zijn evenwel de invloeden bij het personenvervoer. Met name wordt het hier van belang te weten, welke sociale groepen de verschillende personenvoertuigen bezitten resp. van het openbaar personenvervoer gebruikmaken en wat de gebruiksgewoonten van deze groeperingen in verkeersopzicht zijn. Het zijn immers de personenvoertuigen

welke in belangrijke mate de verkeersintensiteit op de grote aders van het wegverkeer bepalen. Voor de verkeerswegen moeten in de komende jaren grote investeringen worden gedaan. Een gecoördineerde en verantwoorde investering in wegen zal niet mogelijk zijn, indien men niet meer inzicht krijgt in het bezit en het gedrag der verschillende sociale groeperingen van weggebruikers. In verschillende landen ziet men dan ook, dat speciale enquêtes voor dit doel worden georganiseerd.

Wat is in de Gemeenschappen bereikt?

In het voorgaande heb ik aangegeven in welke richting zich de verkeersstatistieken in een aantal landen van de Gemeenschappen aan het ontwikkelen zijn. De vraag kan gesteld worden in welke mate de Gemeenschappen zelf op deze ontwikkeling invloed hebben gehad. Wil men deze vraag op een zinvolle wijze beantwoorden, dan dient men twee dingen te bedenken : in de eerste plaats komt het vervoer in het E.G.K.S.-verdrag slechts voor als een integrerende factor en niet als een te integreren factor. Art. 70, lid 5 bepaalt immers, dat « ... het vervoerbeleid... (blijft) onderworpen aan de wettelijke bepalingen of uitvoeringsvoorschriften van elk der deelnemende staten ». De E.G.K.S. kon derhalve niet dit aspect van het vervoer in haar statistische bemoeienissen betrekken. Anders ligt het voor het E.E.G.-verdrag, waarvan artikel 74 bepaalt, dat de doelstellingen van het Verdrag door de Lid-Staten nagestreefd worden in het kader van een gemeenschappelijke vervoerpolitiek. Dit sluit niet, zoals bij de E.G.K.S., het vervoer als te integreren factor uit. Ook artikel 78 wijst in deze richting : rekening moet worden gehouden met de economische toestand van de vervoerondernemers.

Vervoersstatistisch kan de taak van de E.E.G. zich dus veel verder uitstrekken dan die van de E.G.K.S. Hierbij dient wel bedacht te worden, dat de periode van werkzaamheid der eerste organisatie van veel recenter datum is dan die van de tweede.

Wat is nu binnen het kader van deze beide organisaties op vervoersstatistisch gebied bereikt?

Letten wij in de eerste plaats op de E.G.K.S., welke reeds sedert 1954 haar werkzaamheden verricht. In deze organisatie is het vervoer ondergeschikt aan de doeleinden gesteld voor de kolen- en staalmarkt. Het

is daarom begrijpelijk, dat de E.G.K.S. zich niet bezighoudt met de vervoersonderneming als statistisch object, doch alleen let op de vervoersverrichtingen in de markt van kolen en staal. Op dit gebied heeft de organisatie werkelijk zeer bijzondere resultaten bereikt. Ik denk daarbij aan de ontworpen relatie-statistiek. Men kan dit zonder bezwaar de eerste geslaagde integratiepoging op statistisch gebied noemen. Reeds het feit, dat in de gekozen regionale indeling de landsgrenzen een secundaire plaats innemen, wijst in deze richting. Hoofdelementen van de indeling zijn de gebieden van productie, van consumptie en van overslag. Een tweede geslaagd element in deze statistiek is het feit, dat het gelukt is, uitgaande van de bestaande nationale statistieken, een uniforme en in haar onderdelen vergelijkbare statistiek te verkrijgen. Ook de harmonisatie-gedachte op statistisch gebied heeft hierdoor reële inhoud gekregen.

Tenslotte verdient de wijze van publikatie alle lof : overzichtelijke, gemakkelijk te raadplegen tabellen en duidelijk leesbare kaarten; een en ander voorzien van een goede toelichting.

Ik ben er dan ook ten volle van overtuigd dat deze E.G.K.S.-statistiek het prototype zal zijn voor soortgelijke statistieken in E.E.G.-verband, welke zullen zijn gericht op het vervoer als integrerende factor.

De vervoersstatistieken in het verband van de E.E.G., welke organisatie pas in 1958 haar werkzaamheden aanving, kunnen uiteraard nog niet zover zijn voortgeschreden als die van de E.G.K.S. Niettemin vallen ook hier reeds enige opmerkelijke resultaten te vermelden. In de eerste plaats heeft deze organisatie zich ook gericht tot de integratiefunctie van het verkeer zelf, t.w. tot de bestaande statistieken. Op dit gebied waren het uiteraard vooral de leemten en harmonisatie, welke de aandacht vroegen. Op beide gebieden is een grote activiteit ontplooid, welke, gezien de omvang van de te behandelen materie, nog in volle gang is. Als voorbeeld van het eerste moet genoemd worden de poging om te komen tot min of meer uniforme, althans vergelijkbare gegevens op het gebied van het wegvervoer. Wat de harmonisatie betreft kan gewezen worden naar de uniforme goederennomen-

clatuur, welke algemeen is aanvaard en de thans aan de gang zijnde harmonisatie van algemene gegevens over vervoermiddelen, verkeer en vervoer. Nieuw is in dit verband de kwartaalrapportage van gegevens over het vervoer van de drie vormen van « inland transport », onderverdeeld naar de 176 goederensoorten van de uniforme goederennomenclatuur. Hiermede is een statistiek van het Europese vervoer verkregen, welke in deze omvang en in deze vergelijkbaarheid tot nu toe ontbrak.

Helaas leent deze statistiek zich door haar gedetailleerdheid niet voor publikatie, doch intern kan zij van bijzonder groot belang zijn voor het werk van de E.E.G. Wellicht ware het mogelijk in dien zin voor publikatie een oplossing te vinden, dat van E.E.G.-zijde bevorderd wordt, dat de landen volgens een voor allen aanvaardbaar standaardschema zelf tot publikatie van hun gegevens overgaan.

In voorbereiding is inmiddels een verdergaande harmonisatie van de gegevens over de infrastructuur, het park en de verkeers- en vervoersprestaties. Naar het zich laat aanzien kunnen in de loop van 1963 op dit gebied belangrijke resultaten worden bereikt. Belangrijk acht ik ook, dat in dit verband nauwe relaties bestaan met andere internationale organisaties zoals de Economische Commissie voor Europa en de Centrale Rijnvaartcommissie.

Een nuttig aspect van deze samenwerking is voorts, dat duplicering van de werkzaamheden van de nationale statistische bureaus wordt voorkomen. Duidelijk komt dit tot uitdrukking in de regeling waarbij is bepaald, dat de E.E.G. afschriften ontvangt van de gegevens, welke aan de E.C.E. worden verstrekt.

Samenvattend krijgt men dus reeds een indrukwekkend beeld van de aan de gang zijnde integratie op verkeers-statistisch gebied. De regionale relatiestatistiek, de goederennomenclatuur en de daàrop gebaseerde statistische opgaven en de steekproef wegvervoer zijn daarvan voorbeelden.

Uit het voorgaande is evenwel duidelijk geworden, dat dit alles slechts schreden zijn op de lange weg naar verwezenlijking van een waarlijk Europese verkeers- en vervoersstatistiek.

Zusammenfassung

Die Harmonisierung der Verkehrsstatistik

In der älteren Wirtschaftstheorie wurden die Verkehrsprobleme eher stiefmütterlich behandelt. Erst seit den 30er Jahren wird diesem Sektor grössere Aufmerksamkeit zuteil. Gleichzeitig begannen die Theoretiker sich intensiver mit den geographischen Aspekten der Wirtschaftstätigkeit zu befassen. Es ging dabei um die aktuellen Fragen, wie bei den knappen verfügbaren Mitteln die rentabelste Wirtschaftstätigkeit bestimmt werden könnte, wo diese Tätigkeit ausgeübt werden sollte, und welches Transportsystem zur Erzielung des höchst möglichen Volkseinkommens am geeignetsten sei.

Es war hauptsächlich dieser Gedankengang, der die Länder, die gemeinsam ihre wirtschaftliche und soziale Entwicklung fördern wollten, zur Idee der Integration führte. Sowohl im EGKS-Vertrag als auch im Vertrag über die Gründung der EWG sind Bestimmungen über die Verkehrspolitik enthalten. Der Verkehr spielt somit in der europäischen Integration eine wichtige Rolle.

Dementsprechend erlangt auch die Verkehrsstatistik immer größere Wichtigkeit : sie hat quantitative Angaben über den Verkehrssektor als integrierenden und gleichzeitig zu integrierenden Faktor zu beschaffen.

Als integrierender Faktor hat der Verkehr zum Ziel, die Produktion an den dafür geeignetsten Stellen zu ermöglichen. Die Statistik muß in diesem Fall Angaben über die Entwicklung der Verkehrsströme in der Gemeinschaft erarbeiten. Dabei sollte die Art der Zusammensetzung dieser Ströme nach Verkehrstechnik und Gütergruppen zum Ausdruck kommen.

Der Zweck der Integration des Verkehrssektors besteht darin, eine Struktur zu schaffen, die es erlaubt, die notwendigen Transporte auf die rationellste Weise zu organisieren. Die Statistik hat somit in dieser Hinsicht Strukturdaten, z.B. über die Betriebsgrösse und die Investitionen zu liefern und Angaben über die Aufwendungen und Einnahmen des Verkehrssektors und deren Anteil am Sozialprodukt zu ermitteln.

Dieses Programm, das sich aus den Zielen der Verträge ergibt, unterscheidet sich gründlich von der herkömmlichen Verkehrsstatistik, die sich zur Hauptsache mit dem Umfang und den Leistungen der Transportmittel beschäftigte.

Darüber hinaus sollte die Verkehrsstatistik auch den sozialen Fragen Rechnung tragen, die sich nicht nur beim Personentransport sondern — infolge der Existenz zahlreicher kleiner Unternehmungen — auch beim Gütertransport stellen. Eine Koordinierung der Investitionen im Strassenbau z.B. wird ohne hinreichende Informationen über die in Betrieb befindlichen Fahrzeuge und über das Verhalten von verschiedenen Gruppen von Straßenbenützern nicht möglich sein.

In welcher Weise haben die Gemeinschaften bisher auf die Verkehrsstatistik eingewirkt? Entsprechend den Zielen des Vertrages standen in der EGKS die Transportleistungen auf dem Kohlen- und Stahlmarkt im Vordergrund des Interesses. Trotz dieser Einschränkung wurden einige bedeutende Fortschritte im Sinne einer statistischen Integration erzielt. So spielen die

Landesgrenzen in der regionalen Gliederung nur noch eine Nebenrolle. Das Hauptgewicht liegt auf den Erzeugungs-, Verbrauchs- und Umladungsgebieten. Als weiterer Erfolg darf die Schaffung vergleichbarer statistischer Angaben bezeichnet werden.

Auch die Verkehrsstatistik der EWG, die allerdings schon aus zeitlichen Gründen das Niveau der EGKS-Statistik noch nicht zu erreichen vermochte, hat einige beachtliche Ergebnisse gezeigt. Zu erwähnen sind besonders die Arbeiten auf dem Gebiet der Nomenklatur und die vierteljährlichen (allerdings bisher nicht veröffentlichten) Berichte über die drei Arten des Binnentransportes.

Gegenwärtig wird eine weiterreichende Harmonisierung der Angaben über die Infrastruktur, über den Fahrzeugpark und über die Transportleistungen vorbereitet, die im Jahre 1963 zu greifbaren Resultaten führen dürfte.

Résumé

L'harmonisation de la statistique des transports

L'ancienne théorie économique n'accordait guère d'importance aux problèmes des transports. Ce secteur n'a commencé à susciter l'intérêt que vers les années 30 seulement, cependant que les théoriciens se sont attachés davantage aux aspects géographiques de l'activité économique. Il s'agissait de savoir à ce moment de quelle façon on pouvait, compte tenu de la rareté des moyens disponibles, déterminer l'activité économique la plus rentable, le lieu d'implantation le plus favorable et le moyen de transport permettant d'atteindre le revenu national le plus élevé.

Ce sont essentiellement ces considérations qui ont fait naître l'idée de l'intégration dans les pays qui se proposaient de promouvoir en commun leur développement économique et social. Aussi bien le traité de la C.E.C.A. que celui de la C.E.E. contiennent des dispositions relatives à la politique des transports. C'est pourquoi, les transports jouent un rôle important dans l'intégration européenne.

De ce fait, la statistique des transports gagne sans cesse en importance, puisqu'elle doit en effet fournir des données quantitatives sur le secteur des transports comme facteur d'intégration et comme facteur à intégrer.

En tant que facteur d'intégration, les transports doivent permettre d'implanter la production aux lieux les plus appropriés. Dans ce cas, la statistique doit fournir des données sur l'évolution des flux de transports dans la Communauté, en faisant apparaître la composition de ces flux en fonction des techniques de transport et des groupes de produits.

L'intégration du secteur des transports tend à créer une structure permettant d'organiser les transports nécessaires de la façon la plus rationnelle. A cet effet, les statisticiens doivent donc procurer des données structurelles, p. ex. sur la taille des entreprises et les investissements, et effectuer des calculs concernant les dépenses et recettes du secteur des transports et leur part dans le produit national.

Ce programme, qui découle des objectifs fixés par les traités, se distingue essentiellement de la statistique traditionnelle des transports qui étudiait avant tout l'ampleur et les prestations des moyens de transport.

En outre, la statistique des transports doit également tenir compte des problèmes sociaux qui ne se posent pas seulement pour le transport de personnes mais aussi — étant donné l'existence d'une multiplicité de petites entreprises — pour le transport de marchandises. Il sera p. ex. impossible de coordonner les investissements relatifs à la construction routière si on ne dispose pas d'informations suffisantes sur les véhicules en circulation et sur le comportement des divers groupes d'usagers de la route.

Quelle a été jusqu'à présent l'influence des Communautés sur la statistique des transports? En conformité avec les objectifs fixés par le traité, l'intérêt de la C.E.C.A. s'orientait principalement vers les prestations de transport sur le marché du charbon et de l'acier. En dépit de cette limitation, cet organisme a réalisé des progrès importants en matière d'intégration statistique. Ainsi, les frontières nationales n'occupent plus qu'une place secondaire dans la ventilation régionale des statistiques.

L'accent est mis avant tout sur les zones de production, de consommation et de chargement. Notons, comme autre résultat, la création de statistiques comparables.

Des résultats remarquables ont également été obtenus en ce qui concerne la statistique des transports de la C.E.E. qui, faute de temps, n'a pu encore être portée au niveau des statistiques de la C.E.C.A. Il convient d'attirer plus spécialement l'attention sur les travaux relatifs aux nomenclatures et sur les rapports trimestriels (non encore publiés toutefois) concernant les trois modes de transport intérieur.

La C.E.E. prépare en ce moment une harmonisation plus poussée des données sur l'infrastructure, le parc de véhicules et les prestations de transport qui produira probablement des résultats concrets en 1963.

Riassunto

L'Armonizzazione delle statistiche dei trasporti

La vecchia teoria economica annetteva scarsa importanza ai problemi dei trasporti. Si è cominciato a considerare con interesse tale settore soltanto verso gli anni 30. Nel contempo i teorici cercavano di approfondire gli aspetti geografici dell'attività economica. Fra i problemi del momento occorre allora stabilire, con gli scarsi mezzi disponibili, quale fosse l'attività economica più redditizia, il luogo più adatto per esercitarla e il mezzo di trasporto che offrisse il più elevato reddito nazionale. Soprattutto per queste considerazioni è andata formandosi, nei paesi che volevano promuovere in comune il loro sviluppo economico e sociale, l'idea dell'integrazione. Sia il trattato della CECA che quello della CEE prevedono disposizioni in materia di politica dei trasporti. I trasporti hanno quindi un ruolo importante nell'integrazione europea.

Naturalmente aumenta anche l'importanza delle statistiche dei trasporti che devono fornire i dati quantitativi sul settore dei trasporti quale fattore d'integrazione e, in pari tempo, da integrare.

Quale fattore d'integrazione i trasporti devono permettere di realizzare la produzione nei luoghi più adatti. Le statistiche dovranno fornire a tal fine i dati sull'evoluzione delle correnti di trasporto nella Comunità mettendo in evidenza la loro formazione in funzione delle tecniche di trasporto e dei gruppi di prodotti. Scopo della integrazione del settore dei trasporti è la creazione di una struttura che permetta di organizzare i trasporti necessari nel modo più razionale. Le statistiche dovranno quindi fornire dati strutturali, ad esempio, sulla grandezza delle imprese e sugli investimenti, come pure dati sulle spese e sulle entrate del settore dei trasporti e sul loro relativo ammontare nel prodotto nazionale.

Tale programma, conforme agli obiettivi fissati dai Trattati, differisce fundamentalmente dalle statistiche tradizionali dei trasporti che si occupavano soprattutto dell'estensione e delle prestazioni dei modi di trasporto.

Le statistiche dei trasporti dovrebbero egualmente tener conto dei problemi sociali che non interessano soltanto il trasporto dei viaggiatori, ma tenuto conto delle numerose piccole imprese esistenti — anche il trasporto dei merci. Non sarà possibile, ad es., coordinare gli investimenti concernenti la costruzione di strade se non si dispone di sufficienti dati sui veicoli in circolazione e sul comportamento dei vari gruppi di utenti della strada.

Quale influsso hanno finora esercitato le Comunità sulle statistiche dei trasporti? In conformità con gli obiettivi fissati dal Trattato, la CECA s'interessava prevalentemente delle prestazioni di trasporto sul mercato del carbone e dell'acciaio. Malgrado il campo limitato essa ha conseguito notevoli progressi ai fini dell'integrazione statistica. Le frontiere nazionali sono ormai di secondaria importanza nelle ripartizioni statistiche regionali. Si considerano soprattutto le zone di produzione, di consumo e di carico. Un altro successo è rappresentato dall'elaborazione di statistiche comparabili.

Alcuni importanti risultati sono stati ottenuti anche dalle statistiche dei trasporti della CEE, pur senza raggiungere — perché non ce n'è stato tempo — il livello delle statistiche della CECA. Citiamo in particolare i lavori concernenti le nomenclature e le relazioni trimestrali (non ancora pubblicate) sui tre modi di trasporto interno.

La CEE ha attualmente in programma una più spinta armonizzazione dei dati sull'infrastruttura, sul parco automobili e sulle prestazioni dei trasporti che darà probabilmente risultati concreti nel 1963.

Summary

Harmonization of transport statistics

In the past transport problems used to suffer from being the Cinderella of early economic teaching. It is only since the thirties that this sector has been attracting more attention. At the same time leaders of economic thought were beginning to take a greater interest in the geographical aspects of economic activity. Discussion centred on the topical problems of how, in view of the very limited means available, the most profitable

activities could be selected, where these should be located, and what transport system was best suited to produce the highest possible national income.

It was primarily this line of thought that led the countries which aimed at joint action in support of their economic and social development to consider integration. Both the ECSC Treaty and the Treaty establishing the EEC contain provisions on transport policy, thus providing evidence of the important role which transport plays in European integration.

This means that, transport statistics are increasing more and more in importance. Their purpose is to provide quantitative data on the transport sector as a factor which both facilitates integration and needs to be integrated.

As a factor promoting integration, transport must enable business to choose the most suitable locations. In this context statistics must furnish data on the way transport flows are developing in the Community. The composition of these flows should be shown according to types of transport and categories of goods.

Transport needs to be integrated in order to provide a structure by which the necessary operations can be organized in the most efficient way. As a means to this end, statistics must provide structural data (e.g. on the size of establishments, or on investment) and information on expenditure and income in the transport sector and their contribution to the national product.

This programme, which follows from the objectives of the Treaty, differs fundamentally from traditional transport statistics, which have been mainly concerned with the extent of transport facilities and the services they rendered.

In addition, transport statistics should take account of social problems which arise not only in passenger transport but —because of the existence of many small firms—in goods transport also. It will not, for instance, be possible to co-ordinate investment in road-building unless adequate information is available on the number of vehicles in use and the behaviour of various groups of road users.

In what way have the Communities so far influenced transport statistics? Because of the objectives with which the ECSC Treaty is concerned, the interest of the Coal and Steel Community centred on the transport of coal and steel. Despite this limitation, considerable progress has been made towards statistical integration. For instance, national frontiers now play only a minor role in the regional breakdown. The main emphasis is on production, consumption and trans-shipment. The establishment of comparable statistical data may be regarded as yet a further success.

Although lack of time and other reasons have made it impossible for EEC statistics to advance to the level attained by ECSC statistics, they have produced noteworthy results. Work in the field of nomenclature and the quarterly (though as yet unpublished) reports on the three types of inland transport deserve particular mention.

At present fuller harmonization of the data covering infrastructure, rolling stock, the vehicle park and the fleet of vessels and transport operations is being prepared and should produce practical results in 1963.

Enquêtes sur les budgets familiaux dans le cadre des Communautés européennes

1. Objectifs des enquêtes sur les budgets familiaux

Les enquêtes sur les budgets familiaux ont pour but essentiel de rassembler une documentation chiffrée concernant l'origine et l'importance des revenus des ménages, d'une part, la structure de leurs dépenses et leur épargne, d'autre part; elles permettent donc une analyse du mode de vie des habitants et constituent ainsi une partie importante de l'ensemble des éléments nécessaires à l'étude du niveau de vie d'une population, concept évidemment beaucoup plus vaste, revêtant bien d'autres aspects tant moraux que matériels.

Elles aident à recouper et à améliorer des séries macro-économiques existantes en matière de consommation privée et sont dès lors importantes pour la tenue de la comptabilité nationale; elles sont utiles pour des études de marché et peuvent même servir dans certains calculs nécessités par l'établissement d'une programmation économique et sociale. Enfin, elles constituent la base indispensable pour le choix des biens et services et la détermination de coefficients de pondération à employer pour l'établissement d'indices du coût de la vie et l'élaboration d'études connexes.

2. Historique

Il est impossible de faire, dans une courte notice, un historique complet des enquêtes sur les budgets familiaux. A. Julin, dans son ouvrage intitulé « Statistiques des prix et Méthode des index-numbers » paru à Bruxelles, en 1928, fait une analyse très détaillée des enquêtes exécutées avant 1914; le Bureau international du travail fournit, d'autre part, dans plusieurs de ses publications, de nombreux renseignements concernant les enquêtes postérieures à cette date. La dernière de ces publications parue à Genève, en 1961, porte le titre « Enquête sur les conditions de vie des familles — Recueil de Monographies ».

A. DUFRASNE

Directeur général de l'Institut national de Statistique, Bruxelles.

D'après Julin, déjà au cours de la seconde moitié du XVIII^e siècle, des économistes anglais s'appliquèrent à décrire la situation des travailleurs industriels et agricoles de leur pays à l'aide des budgets ouvriers. Basées d'abord sur des estimations, ces études furent ensuite élaborées en s'appuyant sur des résultats d'enquêtes effectuées par la méthode du questionnaire.

Après la fin du XVIII^e siècle, la méthode des budgets ouvriers tomba dans un long oubli attribué à des circonstances économiques et politiques. Elle devait réapparaître dans les préoccupations des sociologues et des statisticiens lors du Congrès international de statistique tenu à Bruxelles du 19 au 22 septembre 1853, à l'initiative de la Commission centrale de statistique de Belgique et spécialement de son président, A. Quetelet.

Ce problème fut mis à l'ordre du jour de ce Congrès. Un cadre assez détaillé de budget fut étudié et adopté; ce cadre fut d'ailleurs appliqué dans les « Budgets économiques des classes ouvrières en Belgique » publiés à Bruxelles en 1855. Le grand mérite de ce Congrès fut d'abord de faire revivre une méthode d'investigation sociale féconde en enseignements et ensuite d'avoir attiré l'attention des statisticiens sur l'intérêt qu'il y a d'effectuer ces relevés sur des bases uniformes, permettant des comparaisons internationales.

Nombreuses furent les enquêtes entreprises par la suite dans divers pays, à des intervalles plus ou moins réguliers, tant par des institutions scientifiques que par les services officiels de statistique spécialement pour recueillir des données sur la structure des dépenses de consommation. Mais c'est surtout depuis la fin de la seconde guerre mondiale que des travaux de ce genre se sont développés : on ne peut cependant pas dire que la comparaison internationale des données ait été assurée tant les méthodes et concepts employés diffèrent d'un pays à l'autre et cela malgré les efforts déployés spécialement par le Bureau international du travail dont les interventions en la matière

furent nombreuses. On consultera d'ailleurs à ce sujet les ouvrages suivants publiés par cette institution :

« Méthodes d'enquêtes sur les conditions de vie des familles. » *Etudes et documents*, nouvelle série, n° 17 (Genève, 1949).

« Les méthodes d'enquêtes sur les budgets familiaux. » *Etudes et documents*, série N, n° 9 (Genève, 1929).

« L'alimentation des travailleurs et la politique sociale. » *Etudes et documents*, série B, n° 23 (Genève, 1936), pp. 212-236.

« Méthodes d'enquêtes sur les conditions de vie des familles. » *Etudes et documents*, série N, n° 23 (Genève, 1940).

« Enquêtes sur les conditions de vie des familles — Recueil de Monographies. » *Etudes et documents*, nouvelle série, n° 63 (Genève, 1961), pp. 13 à 16, relatives à « l'action internationale dans le domaine des enquêtes sur les conditions de vie des familles ».

Rapport concernant le cycle d'études régional sur les enquêtes auprès des ménages, organisé conjointement par l'O.I.T. et les Nations unies — Stat/Sem. V/61 (Vienne, 16-27 octobre 1961 — Genève, avril 1962).

3. L'enquête de 1956-1957 sur les budgets des ouvriers mineurs et sidérurgistes dans les pays de la Communauté européenne du charbon et de l'acier

L'article 3 du traité de Paris prévoit notamment que les institutions de la Communauté européenne du charbon et de l'acier (C.E.C.A.) doivent, dans le cadre de leurs attributions respectives et dans l'intérêt commun, promouvoir l'amélioration de vie et de travail de la main-d'œuvre permettant une égalisation dans chacune des industries dont elle a la charge.

Mais pour pouvoir juger en connaissance de cause, déterminer la politique à suivre et constater les progrès au cours des temps, il faut à la Haute Autorité des éléments chiffrés : l'article 46, 5^o lui impose la tâche de recueillir les informations nécessaires à l'appréciation des conditions de vie et de travail de la main-d'œuvre occupée dans les industries relevant de sa compétence et des risques qui menacent ces conditions de vie.

Ces diverses stipulations du traité devaient amener la division des statistiques de la C.E.C.A. soit à avoir recours aux enquêtes budgétaires exécutées dans chacun des Etats membres, soit à organiser une enquête commune dans ces Etats.

La première méthode ne pouvait constituer qu'un pis-aller : les enquêtes effectuées, dans divers pays, ne permettaient pas des comparaisons très poussées; dans d'autres, elles étaient trop anciennes pour servir à des études suffisamment précises. En Belgique, par exemple, la dernière enquête officielle, faite en période normale, datait de 1928-1929; les enquêtes les plus récentes avaient été effectuées en 1947-1948 et en 1948-1949, soit à des époques où existaient encore certains restrictions et rationnements. Il s'avéra rapidement nécessaire de procéder à une investigation suivant une méthode uniforme dans les six pays. Telle fut l'origine de l'enquête sur les budgets familiaux de 1956-1957 dont les méthodes furent longuement discutées au cours de nombreuses réunions d'experts organisées par la Haute Autorité; l'on peut dire que le travail fut préparé avec le plus grand soin. Le groupe de ménages à observer fut nettement délimité : il s'agissait de ménages d'ouvriers mineurs et sidérurgistes répondant aux caractéristiques suivantes :

1. Seul le chef de famille exerçait une activité professionnelle; il devait être de la nationalité du pays où s'effectuait l'enquête;
2. Le ménage se composait des conjoints et de deux enfants âgés de moins de 13 ans au début de l'enquête;
3. Le chef de famille devait avoir la possibilité de rentrer tous les soirs au foyer;
4. Le salaire de l'ouvrier devait se trouver dans un intervalle de variation de 15 à 20 % de part et d'autre du salaire modal des ouvriers de la même profession.

Le choix des ménages à observer fut effectué au hasard sur les listes d'ouvriers répondant à ces consignes, remises par les employeurs aux Instituts nationaux de statistique.

Il n'est pas nécessaire de reprendre ici une description complète des définitions et nomenclatures adoptées pour le classement des recettes et des dépenses. On

consultera la publication des résultats faite par la division des statistiques de la C.E.C.A. (*).

On trouvera aussi, à ce sujet, un excellent article de M. R. Wagenführ dans les monographies du Bureau international du travail dont il est question ci-dessus. Il convient toutefois de signaler que c'est la méthode du carnet qui fut employée et que les résultats publiés résultent d'observations faites durant un an, dans les mêmes ménages.

Cette enquête a donc un but bien limité : c'est à la fois un avantage et un inconvénient : un avantage, en ce sens, que la comparaison dans l'espace et, en cas de répétition d'un tel travail, la comparaison dans le temps, s'en trouvent facilitées; un inconvénient, car l'on peut se demander si les résultats obtenus sont réellement représentatifs des conditions de vie des ouvriers mineurs et sidérurgistes.

L'Institut national belge de statistique comme les institutions similaires des autres Etats membres a prêté son entière collaboration à l'exécution de ce travail : ce fut d'ailleurs pour lui d'un grand profit. Car d'une part, c'était l'occasion de recueillir, enfin, une documentation concernant un groupe important de ménages du pays. D'autre part, l'exécution du travail était une excellente préparation à l'enquête qu'il devait entreprendre en 1960-1961 : en effet, le dernier travail de ce genre par un service officiel belge de statistique datait, comme nous l'avons dit plus haut, de 1928-1929, l'Institut national de statistique n'ayant participé aux investigations plus récentes que pour les travaux matériels de dépouillement. Toutes les difficultés qui se présentèrent tant au cours du travail que lors de l'exploitation des données furent résolues en collaboration avec la division des statistiques de la C.E.C.A. qui garda la haute main sur l'interprétation des définitions et des nomenclatures. On peut dire que l'enquête a pleinement réussi et que l'opération put être menée à bonne fin, dans les délais impartis.

4. L'enquête 1963-1964 de la Communauté économique européenne

Répondant également à un objectif semblable des traités de Rome sur la Communauté économique européenne et sur la Communauté européenne de

l'énergie atomique, l'Office statistique des Communautés européennes a organisé à nouveau, en 1963-1964 avec le concours des Instituts nationaux de statistique une nouvelle enquête sur les budgets familiaux. Celle-ci diffère de la précédente à la fois par son champ d'investigation et par sa méthode.

Les groupes de population considérés sont les ouvriers, les employés et les agriculteurs.

Le nombre de ménages étant plus élevé que dans l'investigation précédente, les ménages interrogés changent chaque mois, l'enquête complète ayant une durée annuelle. Par ailleurs, la méthode de relevé est une combinaison de celle du carnet (pour les dépenses courantes) et de l'interview (pour les autres dépenses et les revenus des ménages d'ouvriers et d'employés).

La méthode de relevé de 1963-1964 a, par rapport à celle de 1956-1957, des avantages et des inconvénients : les premiers peuvent se résumer comme suit : plus grand nombre de ménages interrogés, par conséquent, caractère plus représentatif des résultats; travail moins important demandé aux ménages; par contre, parmi les inconvénients, nous citerons la difficulté de trouver un nombre suffisant de ménages disposés à remplir les carnets et à se soumettre aux interviews; le fait de devoir faire appel à la mémoire des déclarants pour obtenir des renseignements concernant les grosses dépenses non alimentaires et enfin, l'impossibilité de contrôler par les revenus si aucun oubli ou aucune exagération ne se sont produits dans les déclarations. Les résultats montreront jusqu'à quel point ces craintes sont fondées. Par ailleurs, la méthode ayant été expérimentée dans certains pays, il est vraisemblable que ces inconvénients sont moins fondés que l'on pourrait le croire à priori.

5. Conclusion

Les enquêtes sur les conditions de vie des familles organisées par l'Office statistique des Communautés européennes constituent les premiers travaux de ce genre donnant les résultats comparables entre plusieurs pays. Pour les Instituts de statistique intéressés, ce fut l'occasion d'examiner et de résoudre en commun les nombreuses difficultés que présentent de telles investigations. Il serait hautement souhaitable qu'une prochain-

(*) Budgets familiaux des ouvriers de la C.E.C.A., 1956-1957. *Informations statistiques*. Série « Statistiques sociales », n° 1, 1960.

ne étude envisage les autres groupes de la population, notamment les ménages de travailleurs indépendants, artisans et commerçants.

Evidemment, l'étude du niveau de vie des habitants comprend d'autres aspects que ceux qui sont déterminés par les budgets familiaux. Il appartient à l'Office statistique des Communautés européennes d'étudier ces divers aspects et de voir dans quelle mesure ceux-ci peuvent faire l'objet d'enquêtes statistiques.

Par ailleurs, ces investigations font partie d'un ensemble de statistiques sociales mises au point par cet Office et qui concernent les logements, les prix, les salaires nominaux et les charges salariales, les salaires réels et le potentiel de main-d'œuvre.

Pour la Belgique, la participation à ces divers travaux fut l'occasion d'augmenter la documentation existante voire même d'élaborer de nouvelles statistiques. D'autre part, elle a permis à l'Institut national de statistique d'appliquer des procédés de sondage auxquels il n'avait précédemment jamais eu recours.

Zusammenfassung

Erhebungen über die Familienbudgets in den europäischen Gemeinschaften

Erhebungen über die Familienbudgets gehören zu den bedeutendsten Materialquellen zur Untersuchung des Lebensniveaus der Bevölkerung. Arbeiterbudgets spielten bei der Beschreibung der Lage der Industrie- und Landarbeiter in England schon während der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts eine Rolle. Nach langer Unterbrechung wurde die Methode am Internationalen Statistischen Kongress, der 1853 in Brüssel stattfand, wieder erörtert und in der Folge von verschiedenen Ländern angewandt. Besonders häufig wurden Erhebungen dieser Art seit dem zweiten Weltkrieg vorgenommen. Die internationale Vergleichbarkeit der Angaben läßt jedoch trotz der zahlreichen Bemühungen des Internationalen Arbeitsamtes sehr zu wünschen übrig.

Auf Grund der Bestimmungen des EGKS-Vertrags wurde 1956/1957 eine Erhebung über die Wirtschaftsrechnungen der Arbeiterfamilien der EGKS nach einheitlichen Methoden durchgeführt. Sie war für Belgien in zweifacher Hinsicht von grossem Nutzen : für eine bedeutende Gruppe der Haushalte lag nun eine umfassende Dokumentation vor; gleichzeitig war sie eine ausgezeichnete Vorbereitung für die belgische Enquête von 1960/1961.

1963/1964 wird eine neue Erhebung über Familienbudgets im Rahmen der EWG stattfinden. Sie unterscheidet sich von der EGKS-Studie sowohl im Untersuchungsbereich als auch in der Methode. Einbezogen werden diesmal die Arbeiter, Angestellten und Bauern. Die vollständige Durchführung dauert ein Jahr, während die befragten Haushalte monatlich wechseln. Die Methode der Haushaltsbücher und die Interviewmethode finden eine kombinierte Anwendung.

Die Untersuchung des Lebensniveaus der Bevölkerung erstreckt sich auch auf Indikatoren, die aus den Familienbudgets nicht gewonnen werden können. Das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften wird deshalb erwägen müssen, welche weiteren Erhebungen im Rahmen der Sozialstatistik erforderlich sind.

Riassunto

Rilevazioni dei bilanci delle famiglie nelle Comunità europee

Le rilevazioni dei bilanci delle famiglie costituiscono una delle più importanti fonti di indagine sul tenore di vita delle popolazioni. In Inghilterra, già nella seconda metà del XVIII secolo, si teneva conto dei bilanci della manodopera per rappresentare la situazione del lavoratore dell'industria e dell'agricoltura. Trascurato per diverso tempo, tale criterio venne ripreso in esame nel Congresso statistico internazionale svoltosi a Bruxelles, nel 1853, e quindi applicato da diversi paesi. Rilevazioni di questo genere furono molto frequenti dopo la seconda guerra mondiale. Purtroppo, nonostante gli sforzi dell'Ufficio internazionale del lavoro, la comparabilità dei dati lascia ancora molto

a desiderare. Conformemente alle disposizioni del Trattato della CECA, nel 1956/57 ha avuto luogo una rilevazione dei conti economici delle famiglie dei lavoratori della CECA secondo metodi uniformi. Essa si è dimostrata di grande utilità per il Belgio per due motivi : ha fornito un'ampia documentazione su di un importante gruppo di famiglie ed ha valso da eccellente preparazione all'inchiesta belga 1960/61.

Per il 1963/64 è in programma una rilevazione dei bilanci delle famiglie nel quadro della CEE che si distingue da quella della CECA sia per l'ambito d'indagine che per il metodo adottato. Essa interessa gli impiegati, gli operai e i contadini e avrà la durata di un anno. Verranno interrogate ogni mese altre famiglie applicando il metodo dei libretti familiari assieme a quello dell'intervista.

L'indagine sul tenore di vita delle popolazioni si estende anche a fattori indicatori che non possono essere messi in luce dai bilanci delle famiglie. L'Istituto statistico delle Comunità europee dovrà perciò studiare quali nuove rilevazioni s'impongono nel quadro delle statistiche sociali.

Samenvatting

Enquêtes inzake de gezinsbudgetten in de Europese gemeenschappen

Enquêtes inzake de gezinsbudgetten behoren tot de belangrijkste bronnen van inlichtingen voor de bestudering van de levensstandaard van de bevolking. De arbeidersbudgetten speelden reeds bij de beschrijving van de omstandigheden van de industrie- en landarbeiders in Engeland gedurende de tweede helft van de 18e eeuw een rol. Na een langdurige onderbreking werd deze methode op het Internationaal Statistisch Congres, dat in 1953 in Brussel werd gehouden, weer naar voren gebracht en vervolgens door verschillende landen toegepast. Vooral sedert de tweede wereldoorlog werden dikwijls dergelijke enquêtes gehouden. De vergelijkbaarheid op internationaal vlak van de gegevens laat echter, ondanks de talrijke pogingen van het Internationaal Arbeidsbureau op dit gebied, nog veel te wensen over.

Op grond van de bepalingen van het E.G.K.S.-Verdrag werd er in 1956-1957 een enquête inzake de huishoudrekeningen van de arbeidersgezinnen in de E.G.K.S. verricht volgens uniforme methoden. Voor België was deze enquête in tweeërlei opzicht van groot nut : voor een aanzienlijke groep van gezinnen beschikt men nu over een omvangrijke documentatie, terwijl deze enquête tegelijkertijd een uitstekende voorbereiding vormde voor de Belgische enquête van 1960-1961.

In 1963-1964 zal er een nieuwe enquête inzake de gezinsbudgetten in het kader van de E.E.G. plaats vinden. Deze enquête onderscheidt zich van de E.G.K.S.-studie zowel wat het enquêtegebied alsook wat de methode betreft. Ditmaal heeft de enquête betrekking op de arbeiders, employés en boeren. De volledige uitvoering zal een jaar duren, terwijl de ondervraagde gezinnen maandelijks zullen vervangen. De methode van de huishoudboekjes en de methode van het interview zullen gecombineerd worden toegepast.

De bestudering van de levensstandaard van de bevolking strekt zich eveneens uit tot indicators welke uit het gezinsbudget niet kunnen worden verkregen. Het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen zal derhalve moeten overwegen welke verdere enquêtes er in het kader van de sociale statistiek nodig zullen zijn.

Summary

Surveys of household budgets in the European Communities

Surveys of household budgets are amongst the most important sources of material for inquiries into a country's standard of living. As far back as the second half of the eighteenth century, workers' budgets were being used to assess the living conditions of industrial and farm workers in England. After a long break this method was again discussed at the International Statistical Congress of 1853 in Brussels and was subsequently applied in several countries. Surveys of this kind have proliferated since the Second World War. Nevertheless, despite the many

efforts of the International Labour Office, the comparability of data from different countries still leaves a great deal to be desired.

In 1956/57 standardized methods were used in a survey, carried out under the ECSC Treaty, of the household budgets of working-class families in the Coal and Steel Community. This study was of great service to Belgium in two ways: it made comprehensive documentary material available for a large group of households, and at the same time it was an excellent trial run for the Belgian inquiry of 1960/61.

In 1963/64 there will be a new survey of household budgets in the EEC. It will differ from the ECSC's study in both scope and method. It will include, this time, floor and office workers and the farming community. It will take a year to complete, with households under study changing once a month. The household book method and the interview method will be used in combination.

The investigation of living standards requires data on indicators which cannot be obtained from household budgets. The Statistical Office of the European Communities will therefore have to consider what further social statistics surveys may be needed.

La statistique de la petite dimension

Le statisticien européen pourrait être enclin à se désintéresser de la statistique luxembourgeoise : sauf en ce qui concerne l'acier, les chiffres du plus petit des Six ne dépassent généralement pas les marges d'erreur des agrégats communautaires! Heureusement l'Office statistique des Communautés européennes n'a jamais cédé à la tentation de se placer au point de vue de Sirius; au contraire — nous aurons l'occasion de le montrer — l'Office a donné de vigoureuses impulsions à la statistique luxembourgeoise.

Il faut reconnaître que malgré ses faibles dimensions, le Luxembourg, en tant qu'entité indépendante, se trouve confronté avec la plupart des problèmes de la politique économique moderne; il connaît la grande soif de statistiques qu'éprouvent actuellement tous les pays du monde. Mais si l'accord se fait facilement sur la nécessité de développer les statistiques, les idées sont beaucoup moins claires quant aux moyens d'y parvenir. La statistique luxembourgeoise ne doit guère poser de problèmes ardues, dit-on : à la rigueur, elle pourrait se limiter aux chiffres sidérurgiques; en tout état de cause, dans un si petit pays, il suffira de donner des coups de téléphone à Pierre, à Paul et à Jacques et la statistique est faite. En réalité, quoiqu'il soit économiquement développé et que toutes ses régions soient très facilement accessibles, le pays est sous-développé au point de vue statistique. Nous nous proposons de montrer à quoi tient cette déficience et d'indiquer quelques éléments d'une solution, dans le cadre de la collaboration statistique européenne.

Une statistique limitée à l'acier?

On connaît la position prépondérante de la sidérurgie dans l'économie luxembourgeoise. Elle fournit 80 % des exportations du pays, emploie près de la moitié de la main-d'œuvre industrielle, verse environ 60 % des salaires industriels et est le grand pourvoyeur du Trésor public. Dès lors, une bonne statistique sidérurgique ne suffirait-elle pas aux besoins du Luxembourg?

(¹) Il est vrai que le mot impossible semble devoir être rayé du vocabulaire du statisticien. N'a-t-on pas construit récemment une table input-output de la Sicile?
(Cf. O.S.C.E., *Informations statistiques*, 1961, n° 2).

G. ALS

Directeur du Service central de la statistique et des études économiques, Luxembourg

Sans aucun doute, il y aurait un intérêt primordial à disposer d'une excellente statistique sidérurgique. Malheureusement celle-ci est incomplète, elle se limite aux volumes de la production et des commandes ainsi qu'aux salaires et traitements; on ne connaît pas suffisamment certaines données financières dont le comptable national a besoin pour calculer les valeurs ajoutées brute et nette, intérieure et nationale. Lorsqu'on passe à la prévision, la sidérurgie pose des problèmes particulièrement délicats en raison des aléas de la conjoncture internationale dont dépend essentiellement l'évolution de cette industrie.

Même une statistique sidérurgique parfaite serait toutefois insuffisante à elle seule; il ne faut pas perdre de vue que malgré son caractère dominant, la sidérurgie ne fournit qu'un quart du produit national et n'occupe qu'un septième environ de la population active. En outre, le pays s'est rendu compte — mieux vaut tard que jamais — de la vulnérabilité résultant de sa dépendance excessive à l'égard d'une seule industrie. Le taux de croissance de l'économie s'est d'ailleurs ralenti de façon inquiétante. C'est pourquoi la politique économique tend à une certaine diversification de la structure industrielle; or, il faut un appareil statistique développé si l'on veut pouvoir apprécier les effets de cette politique et jauger les chances d'une nouvelle expansion.

Difficultés particulières

Malheureusement la statistique luxembourgeoise souffre d'un certain nombre de handicaps qui la font apparaître comme une entreprise d'une difficulté exaspérante (¹). Ils tiennent tous à la faible dimension du pays.

1. Signalons d'emblée un obstacle psychologique; le *secret statistique* joue un rôle plus considérable que dans d'autres pays étant donné le petit nombre d'établissements industriels et commerciaux que l'on rencontre dans beaucoup de branches d'activité. Il n'y a

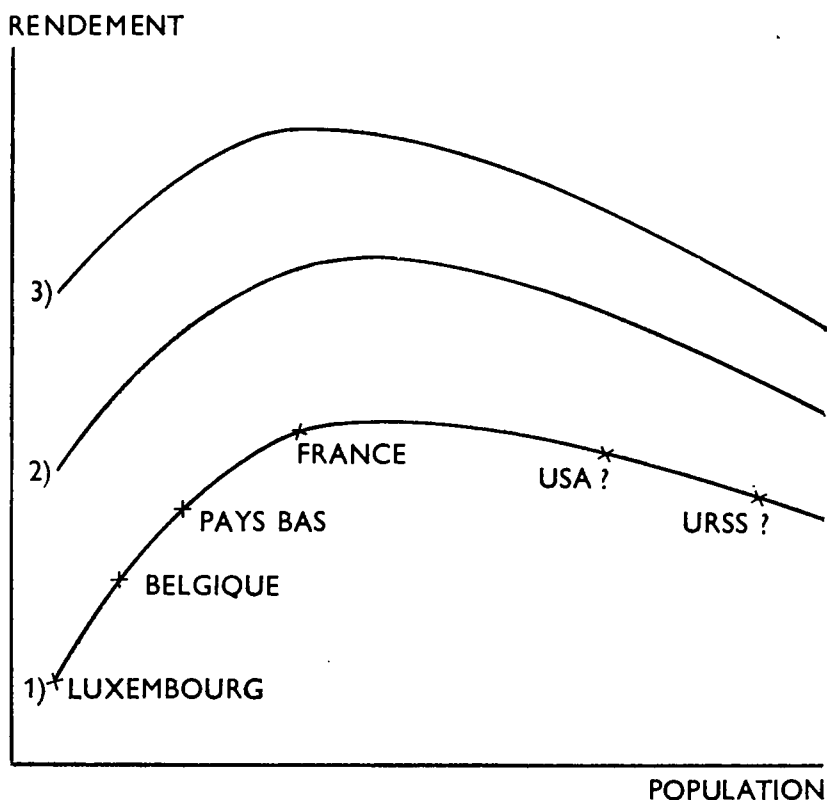
pas une industrie, mais une ou deux firmes productrices de tabac, de caoutchouc, de carreaux céramiques, etc.; cette situation provoque d'innombrables réticences.

II. Nous voudrions montrer surtout que la statistique est une entreprise à rendements croissants.

Des pays développés de tailles diverses consacrant à la statistique des sommes exactement proportionnelles à leur population obtiendront des résultats statistiques qui sont une fonction non seulement de la dépense engagée mais aussi de l'effectif démographique. (1)

Ainsi l'organisation de la statistique est sans aucun doute plus aisée aux Pays-Bas qu'au Luxembourg; dans un pays grand comme la France l'on pourra probablement réaliser encore des économies internes par rapport aux Pays-Bas.

La question se pose de savoir s'il existe une dimension optima; en d'autres termes si dans les pays géants — Etats-Unis, URSS — les difficultés de la coordination l'emportent sur les avantages résultant du traitement électronique de l'information sur une très grande échelle, provoquant ainsi des rendements décroissants.



Si l'on essayait de représenter ce phénomène graphiquement, en portant :

- en abscisse : la dimension du pays mesurée par sa population
- en ordonnée : le rendement en résultats statistiques (nombre des statistiques pondérées par leur qualité technique) d'une dépense de n francs par habitant.

on obtiendrait sans doute une courbe de rendement pour chaque niveau de dépenses tel que :

- (1) 20 F belges par habitant consacrés à la statistique
- (2) 40 F belges par habitant consacrés à la statistique (niveau luxembourgeois actuel).
- (3) 60 F belges par habitant consacrés à la statistique.

(1) Nous supposons que la qualité du personnel statistique de même que le degré d'instruction de la population et son attitude psychologique à l'égard des enquêtes statistiques soient les mêmes.

Il est certain que le Luxembourg se situerait au début de la partie ascendante de chaque courbe.

En effet dans un très petit Office la loi des grands nombres joue à rebours : le volume du travail est relativement plus élevé que dans un grand pays — par contre le rendement moyen d'un agent est nécessairement plus faible en raison d'une spécialisation insuffisante et de possibilités limitées de mécanisation.

A. Le *volume du travail* est proportionnellement plus important pour trois raisons :

- Les frais généraux de la statistique — en d'autres termes la préparation méthodologique des enquêtes, la formation des agents dans le service, l'organisation des contrôles etc. — sont presque aussi élevés que dans un grand pays. Au Luxembourg, l'établissement d'un indice des prix est un travail aussi épineux qu'en France; la situation est analogue lorsqu'il s'agit d'un indicateur des ventes au détail ou d'un recensement de la population. Même un indice de la production industrielle pose des problèmes ardues quoique la structure de l'industrie soit peu diversifiée.
- Les taux de sondage sont une fonction inverse de la grandeur absolue des ensembles à mesurer. S'il est vrai que pour les enquêtes exhaustives (p. ex. recensements agricoles et démographiques) le travail matériel de dépouillement ne dépasse pas, proportionnellement à la population, le volume du travail dans un grand pays, les enquêtes par sondage posent par contre un problème redoutable. Alors que la population luxembourgeoise atteint 1/29^e de celle de la Belgique et 1/150^e de celle de la France, l'échantillon luxembourgeois retenu pour l'enquête européenne sur les transports routiers de marchandises représente 1/3 de l'échantillon belge et 1/6 de l'échantillon français (ou allemand); pour les budgets familiaux ces proportions sont même de 1 à 2,5 respectivement de 1 à 4,5. On pourrait multiplier les exemples.
- Le nombre des problèmes est presque aussi élevé que chez les voisins. Il faut donc établir des priorités, nous disent les gens sages; on ne peut pas tout faire. Notons que le mot *priorité* n'a pas pour eux le sens d'un programme statistique à long terme — dont la nécessité est généralement reconnue par le statisticien — mais il suggère qu'il

faudrait résolument et définitivement tourner le dos à certains problèmes pour se concentrer sur des travaux essentiels. Nous avouons n'avoir jamais bien saisi comment cela pourrait se faire.

Considérons d'abord les travaux qui absorbent la plus forte proportion du personnel et où l'on pourrait par conséquent réaliser les économies les plus sensibles : recensements périodiques de la population, de l'industrie, de l'agriculture, budgets familiaux, commerce extérieur. Peut-on freiner le dépouillement en cours du recensement démographique alors que c'est le premier depuis 1947, que nous manquons cruellement de données sur la population active qui nous sont demandées à tout moment par les instances nationales et internationales? Non, le travail a la priorité numéro 1. Et l'enquête sur les budgets familiaux exécutée pour le compte des Communautés européennes? C'est la première enquête couvrant une fraction importante de la population et dont nous espérons enfin tirer des données plus valables sur la consommation privée. De plus, le gouvernement s'est engagé par contrat à exécuter ce travail dans des délais stricts. Quant aux chiffres du commerce avec la Belgique, on hésiterait à ne plus les établir en raison de la précarité des données dont le pays dispose par ailleurs en matière de commerce international. Renoncera-t-on à l'enquête sur les transports routiers? Sans parler du contrat avec l'O.S.C.E. qui nous interdit un arrêt du travail, il faut relever que cette enquête vise à combler une lacune statistique. Faut-il alors remettre à plus tard la réforme de l'indice du coût de la vie? Cet indice, basé sur une trentaine d'articles, manque de représentativité à tel point qu'on hésite depuis quelques années à calculer des agrégats à prix constants. Il s'agit donc là d'un travail absolument prioritaire. Quant à l'indice de la production industrielle, qui remonte à 1947 et dont la signification s'amoindrit d'année en année, sa réforme devrait également se faire dans un avenir rapproché.

Et voici enfin le plat de résistance du statisticien : la comptabilité nationale, réclamée à cor et à cri par toutes les instances intérieures et internationales et qui n'est établie hélas! qu'avec beaucoup de retard et de façon encore trop fragmentaire.

Henri Heine observe dans ses Mémoires qu'il n'est pas de question plus malicieuse que de demander à quelqu'un son avis sur Goethe. Etant donné la richesse

de la pensée du maître, l'interlocuteur — pourvu qu'il accepte de dialoguer — sera amené à dévoiler toute sa personnalité. Demander à un statisticien des données détaillées sur la comptabilité économique est non moins insidieux; les comptes de la nation étant une somme de toutes les connaissances statistiques, le malheureux se verra acculé à reconnaître ses faiblesses (*).

La statistique forme un tout; le perfectionnement de la comptabilité nationale suppose le perfectionnement préalable de toutes les autres statistiques. A quoi se réduit alors cette fameuse notion de priorités? Peut-être à quelques impolitesses : On négligera de répondre à des lettres jugées peu importantes, on omettra d'assister à certaines réunions. Et puis on laissera tomber des statistiques dont l'importance sociologique est évidente, mais qui ont le malheur de ne pas présenter pour l'économiste un intérêt direct et immédiat.

B. Alors que le volume du travail est proportionnellement plus important que dans un grand pays, le rendement du travail est par surcroît moins favorable. Dans le langage de la théorie économique on dirait que la productivité de l'agent individuel est relativement faible en raison de possibilités limitées de spécialisation et de mécanisation, alors que son utilité marginale est excessivement élevée en fonction de sa rareté.

Avec un effectif d'une cinquantaine de personnes le Statec est censé effectuer les enquêtes et dépouillements concernant non seulement les statistiques courantes, mais aussi les grands travaux tels que le recensement de la population, les budgets familiaux, les recensements industriels et agricole, le commerce extérieur; il doit se soucier de l'élaboration d'indicateurs nouveaux; il devrait résoudre les innombrables problèmes que pose l'établissement de comptes nationaux; on attend de lui qu'il prépare un budget économique, une prévision à long terme, un tableau input-output, — enfin il doit s'occuper de travaux administratifs les plus divers — et ne pas oublier de rédiger des études économiques.

L'impossibilité d'une spécialisation adéquate se manifeste surtout au niveau des personnels de conception et du cadre moyen. Un seul agent est obligé par exemple de s'occuper à la fois de la statistique agricole, de la statistique sociale et de travaux administratifs. Par ailleurs le volume des informations à traiter ne permet pas en général le recours aux équipements électroniques modernes. Ajoutons qu'au niveau du personnel supérieur il est à peu près impossible de trouver des statisticiens diplômés sur le marché luxembourgeois et que le recrutement d'économistes est rendu difficile par les conditions de rémunération plus favorables offertes par les organisations internationales ou le secteur privé.

La polyvalence de chaque agent d'un petit office provoque d'autre part des perturbations disproportionnées en cas de maladie ou d'absence pour toute autre raison. Lorsqu'on sait qu'il faut plusieurs années pour former un comptable national et que le nombre des fonctionnaires supérieurs ne dépasse guère la demi-douzaine, on mesurera l'ampleur des dégâts causés par le départ de tels agents attirés par les conditions de travail d'une autre organisation.

III. Enfin le Luxembourg, dont les exportations sont presque égales à son revenu national, ne dispose pas d'une bonne *statistique du commerce extérieur*. Cette lacune tient — une fois n'est pas coutume — à l'intégration économique. Depuis la création de l'Union économique belgo-luxembourgeoise en 1922, la statistique douanière et la balance des paiements sont communes à l'Union. Si cet inconvénient est partagé par la Belgique, il y est quand même 29 fois moins grave (**).

Impulsions données par les Communautés européennes

L'intégration économique est depuis plus d'un siècle une constante de la politique étrangère du Luxembourg; la collaboration internationale dans le domaine

(*) Il y a quinze ans le comptable national pouvait envisager en toute sérénité de fabriquer les chiffres qui lui manquaient. Qui aurait pu lui prouver le contraire! Depuis cette belle époque la police de la comptabilité nationale s'est organisée au niveau national et surtout au niveau international. Elle dispose de tout un arsenal de techniques de dépistage : détectives (services d'études économiques) instruction contradictoire (tests de cohérence) descentes sur les lieux... Il faut aujourd'hui des trésors de compétence et d'ingéniosité pour établir les comptes nationaux quand les données de base sont insuffisantes; là encore un tout petit pays est défavorisé.

(**) Le même problème se posera — si l'on n'y prend garde — pour chacun des pays de la C.E.E. le jour où l'Europe sera entièrement « dédouanée ».

de la statistique ne pourrait-elle de son côté apporter une solution au moins partielle aux problèmes que nous venons d'évoquer ?

Effectivement les Communautés européennes ont su donner une impulsion à la statistique luxembourgeoise. Nous ne songeons certes pas à minimiser le rôle d'autres organismes régionaux. Au sein du Benelux, de précieux échanges d'expériences ont eu lieu, grâce à la commission de coordination des statistiques et aux contacts empreints de confiance qui se sont établis entre les statisticiens des trois pays. Le développement de la comptabilité nationale a été favorisé par les travaux de l'O.E.C.D.; une importante documentation a pu être puisée dans les travaux de la conférence des statisticiens européens de Genève.

L'efficacité particulière de l'Office statistique des Communautés européennes tient avant tout à trois raisons. D'abord à l'existence d'une volonté politique qui a dicté la réalisation de certains travaux statistiques et qui s'est manifestée souvent par des engagements juridiques précis. Disposant d'un personnel très qualifié, l'Office a su, d'autre part, jouer un rôle actif dans la préparation des enquêtes. Enfin, les subventions versées par l'Office pour contribuer au financement des enquêtes dont il avait pris l'initiative ont sans doute

facilité la tâche des instituts nationaux, même si, comme au Luxembourg, ceux-ci n'ont pas la disposition automatique et immédiate des subsides. Aucun autre organisme international n'avait encore su amener ses membres à se lancer simultanément et selon des méthodes coordonnées dans une enquête sur les budgets familiaux ou dans d'autres enquêtes originales et d'envergure.

Grâce à cet ensemble de facteurs et surtout à la préparation méthodologique réalisée au niveau international, le Luxembourg a participé à des travaux qu'il n'aurait peut-être pas pu entreprendre seul. Nous songeons notamment aux deux enquêtes sur les budgets familiaux, aux enquêtes sur le coût de la main-d'œuvre et les salaires réels dans l'industrie, aux enquêtes sur les logements ou l'emploi, au calcul de parités de pouvoir d'achat. (1).

Conclusions

L'analyse qui précède a fait apparaître au moins deux faits importants. La collaboration internationale a permis un certain nombre de réalisations assez remarquables. Mais d'autre part la statistique luxembourgeoise souffre d'une faiblesse congénitale due au jeu de la

(1) Travaux réalisés ou à réaliser en collaboration avec les Communautés européennes.

a) *Travaux réalisés*

Budgets familiaux C.E.C.A., 1956-1957.

Enquête prix : Taux d'équivalence des pouvoirs d'achat à la consommation C.E.C.A. 1954, 1958, 1960.

Coûts de la main-d'œuvre et salaires réels C.E.C.A. (depuis 1953).

Enquête sur les logements C.E.C.A. 1958.

Enquête par sondage sur les forces de travail, 1960.

Enquête sur les salaires et le coût de la main-d'œuvre C.E.E.

1960 : brasseries et malteries en 1959.

1962 : confection — imprimerie — ouvrages en métaux en 1961.

b) *Travaux en cours*

Budgets familiaux (salariés et agriculteurs) 1963-1964.

Enquêtes mensuelles de conjoncture (depuis mai 1962)

Enquête sur les transports routiers de marchandises (depuis juillet 1962)

Recensement industriel (mondial) 1963.

Enquête prix 1963 : Taux d'équivalence des pouvoirs d'achat à la consommation.

Enquête trimestrielle pour l'établissement d'un « indice des prix commun ».

c) *Travaux projetés*

Etablissement d'un indicateur des ventes au détail.

Etablissement d'un indicateur des salaires.

Désaisonnalisation de séries statistiques.

Projections de population

Construction d'un tableau Input-output.

Harmonisation des comptabilités nationales C.E.E.

Enquêtes sur les salaires :

fin 1963 : brasseries et malteries en 1962 (poursuite de l'enquête de 1959-1960)

1964 : transports

1965 : confection — imprimerie — ouvrages en métaux (poursuite de l'enquête 1961-1962)

Recensement agricole 1965.

« loi des petits nombres ». Il n'est pas encore possible, malheureusement, d'entrevoir une solution satisfaisante du problème. Une action visant à améliorer le rendement de la statistique luxembourgeoise doit se situer à la fois sur le plan interne et sur le plan international.

Il faut exploiter toute possibilité de rationalisation, et donner beaucoup de souplesse à l'organisation intérieure. A cet égard, la création récente du Service central de la statistique et des études économiques, par la fusion de l'ancien Office de la statistique générale et de l'ancien Service d'études et de documentation, étroitement complémentaires, constitue sans doute un certain progrès. On a préconisé une meilleure coordination de tous les travaux statistiques poursuivis à l'intérieur des divers services gouvernementaux; la réalisation de cette mesure importante est freinée par divers facteurs, notamment par le manque de personnel, qui se manifeste également dans d'autres administrations. La centralisation des services mécanographiques de l'Etat — problème qui ne peut se poser que dans des pays relativement petits — se heurte

à d'innombrables obstacles administratifs. Enfin, le renforcement des crédits budgétaires mis à la disposition de la statistique luxembourgeoise est inévitable si l'on veut qu'elle puisse réaliser au moins les objectifs essentiels qui lui sont assignés.

Quoique la charge que représentent les travaux entrepris sous l'égide des Communautés européennes soit très lourde, le Luxembourg a un intérêt évident à s'associer, dans toute la mesure de ses moyens, aux initiatives de l'Office statistique des Communautés européennes. L'établissement envisagé d'un programme statistique luxembourgeois à long terme se fera le plus rationnellement en consultation avec l'O.S.C.E. Il faut espérer que la collaboration devienne de plus en plus étroite et permette ainsi de réaliser des progrès importants. Si la petite dimension est source de faiblesse, n'oublions pas qu'on a parlé aussi de « l'importance d'être petit » : une assistance accrue à la statistique luxembourgeoise passerait presque inaperçue des autres pays alors qu'elle est susceptible de produire des effets relativement considérables chez le plus petit.

Zusammenfassung

Statistik der kleinen Dimension

Der europäische Statistiker könnte geneigt sein, die luxemburgische Statistik ausser acht zu lassen, denn abgesehen von der Stahlerzeugung übersteigen die Zahlen die Fehlergrenzen der Gemeinschaftsaggregate im allgemeinen nicht. Glücklicherweise hat jedoch das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften diese Politik nicht verfolgt, sondern im Gegenteil der etwas unterentwickelten luxemburgischen Statistik neue Impulse verliehen.

Trotz der überragenden Rolle, die die Eisen- und Stahlindustrie in Luxemburg spielt, ist die Statistik auf diesem Gebiet unvollständig. Aber auch eine perfekte Stahlstatistik wäre für das Land ungenügend, da die auf eine Diversifizierung ausgerichtete Wirtschaftspolitik einer breiteren statistischen Grundlage bedarf. Dabei stellen sich jedoch einige charakteristische Schwierigkeiten ein, die sich meistens aus der Kleinheit des Landes ergeben. Infolge der geringen Zahl von Unternehmungen hat das Problem der Geheimhaltung eine wesentlich größere Bedeutung als anderswo. Das Arbeitsvolumen ist proportional größer, weil die allgemeinen Aufwendungen für die Statistik ungefähr ebenso hoch sind wie in einem grossen Land, weil die Auswahlätze bei Stichproben im umgekehrten Verhältnis zur Grösse der zu messenden Gesamtheit stehen, und weil schließlich die Zahl der Probleme fast ebenso umfangreich ist, wie bei den größeren Nachbarn und Prioritäten schwierig festzulegen sind. Die Produktivität des Statistikers ist infolge ungenügender Spezialisierung und beschränkter Mechanisierungsmöglichkeiten kleiner. Infolge der erforderlichen Vielseitigkeit und der geringen Zahl der Statistiker führt jede irgendwie begründete Absenz zu schweren Störungen im Arbeitsablauf.

Die Tätigkeit des Statistischen Amtes der europäischen Gemeinschaften hat der luxemburgischen Statistik starken Auftrieb gegeben. Da ein politischer Wille die Lösung bestimmter Aufgaben diktiert, qualifiziertes Personal der Gemeinschaften an der Vorbereitung von Erhebungen teilnimmt und Subventionen gewährt werden, kann sich Luxemburg an Arbeiten beteiligen, die es allein nie zu unternehmen imstande wäre. Dies gilt z.B. für die Erhebungen über die Familienbudgets, die Lohnkosten, die Wohnverhältnisse und die Beschäftigung und für die Berechnung von Kaufkraftparitäten.

Eine Erhöhung des Ertrages der luxemburgischen Statistik muss durch Aktionen im Innern und auf internationaler Ebene bewirkt werden. Im Innern bedeutet die Zusammenlegung des alten Office de la Statistique Générale und des Service d'Etudes et de Documentation bereits einen Fortschritt. International gesehen baut das luxemburgische Statistische Amt auf eine immer engere Zusammenarbeit mit dem Statistischen Amt der europäischen Gemeinschaften.

Riassunto

Statistiche della piccola dimensione

Lo statistico europeo potrebbe essere propenso a trascurare le statistiche lussemburghesi poichè — salvo che per l'acciaio — le cifre rilevate non superano in genere i margini di errore degli

aggregati della Comunità. Fortunatamente l'Istituto Statistico delle Comunità Europee non è stato di questo parere ma ha cercato invece di dare impulso a queste statistiche ancora poco sviluppate.

Nonostante l'importanza dell'industria siderurgica del Lussemburgo, le statistiche al riguardo sono incomplete. Ma anche se fossero perfette, sarebbero sempre insufficienti per questo paese poichè la sua politica economica, intesa ad una diversificazione, necessita di un ampio apparato statistico.

Esistono inoltre alcune difficoltà caratteristiche dovute per lo più alle scarse dimensioni del paese. Dato l'esiguo numero delle imprese, la segretezza in campo statistico ha più importanza che altrove. Il lavoro è proporzionalmente maggiore, considerato che le spese generali per le statistiche raggiungono press'a poco l'ammontare di quelle di un grande paese, i tassi di campionamento delle rilevazioni sono in rapporto inverso alla grandezza dell'oggetto di rilevazione ed esiste, infine, quasi lo stesso numero di problemi che nei paesi vicini e non è facile stabilire un ordine prioritario. Gli statistici possono produrre meno a causa di una insufficiente specializzazione e di minori possibilità di meccanizzazione. La loro indispensabile versatilità e l'esiguo numero fa sì che qualsiasi assenza dal lavoro metta in difficoltà l'andamento di quest'ultimo.

L'attività dell'Istituto Statistico delle Comunità Europee ha incoraggiato le statistiche lussemburghesi. Con una volontà politica che detta la soluzione di determinati compiti, personale qualificato delle Comunità che collabora alla preparazione delle inchieste e la concessione di sovvenzioni, il Lussemburgo può compiere dei lavori che da solo non avrebbe mai potuto affrontare. Ci riferiamo alle rilevazioni sui bilanci delle famiglie, sul costo dei salari, sugli alloggi e sull'occupazione nonchè al calcolo delle parità di potere di acquisto.

Lo sviluppo delle statistiche lussemburghesi può esser favorito con una intensa azione condotta sia all'interno del paese che sul piano internazionale. All'interno si è già fatto un passo avanti con l'unione del vecchio Office de la Statistique Générale e del Service d'Etudes et de Documentation; sul piano internazionale, l'Istituto Statistico lussemburghese persegue una sempre più stretta collaborazione con l'Istituto Statistico delle Comunità Europee.

Samenvatting

Statistiek van de kleine dimensie

De Europese statisticus zou geneigd kunnen zijn de Luxemburgse statistiek buiten beschouwing te laten, want afgezien van de staalproductie, overschrijden de cijfers de foutmarges van de Gemeenschapsaggregaten over het algemeen niet. Gelukkig heeft echter het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen deze politiek niet gevolgd, maar integendeel de enigszins onderontwikkelde Luxemburgse statistiek een nieuwe impuls gegeven.

Ondanks de overheersende rol welke de ijzer- en staalindustrie in Luxemburg speelt, is de statistiek op dit gebied onvolledig. Maar zelfs een perfecte staalstatistiek zou voor dit land onvoldoende zijn, daar de op een diversificatie gerichte economische

politiek een bredere statistische basis nodig heeft. Daarbij komen echter nog enige karakteristieke moeilijkheden, die vooral uit de geringe omvang van het land voortvloeien. Tengevolge van het geringe aantal ondernemingen is het probleem van de geheimhouding hier van wezenlijk groter belang dan elders. Het arbeidsvolume is in verhouding groter, daar de algemene uitgaven voor de statistiek ongeveer net zo hoog zijn als in een groot land, het keuzepercentage bij de steekproeven omgekeerd evenredig is aan de grootte van de af te meten eenheid, en tenslotte het aantal problemen bijna even groot is als bij de grotere buurlanden en prioriteiten moeilijk vast te stellen zijn. De produktiviteit van de statisticus is door een onvoldoende specialisatie en beperkte mechaniseringsmogelijkheden kleiner.

Tengevolge van de noodzakelijke veelzijdigheid en het geringe aantal statistici leidt iedere op de een of andere wijze gemotiveerde afwezigheid tot grote storingen in het verloop van de werkzaamheden.

De werkzaamheden van het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen heeft de Luxemburgse statistiek doen opleven. Aangezien een politieke wil de oplossing van bepaalde problemen voorschrijft, er geschoold personeel van de Gemeenschappen aan de voorbereiding van de enquêtes deelneemt en er subsidies worden verleend, kan Luxemburg deelnemen aan werkzaamheden, waartoe het alleen nooit in staat zou zijn geweest. Dit geldt b.v. voor de enquêtes inzake de gezinsbudgetten, de loonkosten, de woningtoestanden en de werkgelegenheid en voor de berekening van koopkrachtpariteiten.

Een verhoging van de resultaten van de Luxemburgse statistiek moet door acties in het land zelf en op internationaal vlak tot stand worden gebracht. Voor het land zelf betekent de smelting van het oude « Office de la Statistique Générale » en de « Service d'Etudes et de Documentation » reeds een vooruitgang. Internationaal gezien bouwt het Luxemburgse Bureau voor de statistiek op een steeds nauwere samenwerking met het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen.

Summary

Statistics of small size

European statisticians might be inclined to take no notice of Luxembourg statistics, since apart from steel production, the figures do not in general exceed the margins of error of the

Community aggregates. Fortunately the Statistical Office of the European Communities has not adopted such a policy but has on the contrary given a fresh impetus to the somewhat under-developed statistics of Luxembourg.

Despite the overriding part played by the iron and steel industry in Luxembourg, statistics in this field are incomplete. But even if they were perfect, statistics on steel would be insufficient for the country, since its economic policy aims at diversification and so needs a broader statistical basis. This, however, gives rise to a number of difficulties, most of them due to the smallness of the country. Because there are so few firms, business secrets are much more important here than elsewhere. The work involved is proportionately greater because the effort expended on statistics is roughly the same as in a large country, the fractions used in sample surveys are in inverse proportion to the unit to be measured and the number of problems is virtually as great as with Luxembourg's larger neighbours and the order of priority for these problems is difficult to lay down. Owing to inadequate specialization and limited mechanization, statisticians are less productive. There are so few statisticians, and the number of problems each must deal with is so great, that any absence for whatever reason leads to serious dislocation of work.

The work done at the Statistical Office of the European Communities has given a considerable boost to Luxembourg statistics. As there is the political will to master certain tasks, as qualified members of the Communities' staffs are helping to prepare inquiries, and as subsidies can be made available, Luxembourg can share in operations which it could never undertake on its own. This is true of the inquiries into family budgets, wage costs, housing conditions and employment, and the calculation of purchasing power parities.

The utility of Luxembourg's statistics will have to be increased by internal and international action. The merger of the former Office de la Statistique Générale and the Service d'Etudes et de Documentations marks a step forward internally; internationally, the Luxembourg Statistical Office is counting on ever closer co-operation with the Statistical Office of the European Communities.

Ten years of the Conference of European Statisticians

B.N. DAVIES

Chief, Statistics Section, United Nations' Economic
Commission for Europe, Geneva

1. The year (1953) in which the European Coal and Steel Community was formed also saw the birth of an enterprise of particular significance for European statistics and statisticians, namely the Conference of European Statisticians, which has its seat in Geneva. This organization, which, in spite of its name, is permanent, carries out the central work of statistical standardization and development in Europe. Although pursuing some of the same functional objectives as the statistical bodies established under the European Coal and Steel Community and later the European Economic Community (and Euratom), the Conference differs from these bodies in origin, membership, scale of operation, organization, work methods, and special interests. In spite of these differences, the work of the Conference and that of the statistical bodies of the European Communities are related to each other so far as this is possible. In an issue of 'Informations Statistiques' devoted to the ten-year history of Community statistics, it seems appropriate also to include a report on ten years of all-European statistics.

2. The Conference had its origin in arrangements made by the Economic and Social Council of the United Nations, to facilitate and encourage consultation among representatives of national statistical agencies in the different regions of the world. The Statistical Commission of the Council is charged, at the world level, with the general task of improving statistics and making them more comparable. It is clear however that the statistical problems encountered are not identical from region to region and the means of solving them also differ; within the framework of the world standards set by the Statistical Commission there is room therefore for extensive regional adaptation and also for the separate discussion of specifically regional problems.

3. Under the arrangements made by the Council, three regional meetings of European statisticians were held, in 1949, 1951 and 1953. At the third of these meetings, the participants expressed a general desire for intensified efforts to improve European statistics and to establish the machinery for consultation on a

firmer basis; the need was felt for closer and more systematic co-operation among the national statisticians responsible for the practical execution of statistical work, and for improved co-ordination among the international agencies active in the field of European statistics. The participants therefore agreed to meet henceforth as a continuing body, to be known as the Conference of European Statisticians.

4. The Conference is a permanent organization. The members are the directors of the central statistical offices, or equivalent officials, of over thirty countries which participate in the work of the Economic Commission for Europe (ECE) of the United Nations. This means that the Conference includes all the countries of both western and eastern Europe (as well as the United States), and is therefore concerned with the statistics of countries with market economies and of countries with centrally planned economies. It is the only body where statistical questions can be discussed on an all-European basis.

5. The objectives which the members of the Conference set themselves are :

- (i) to improve national statistics and their international comparability having regard to the recommendations of the Statistical Commission of the United Nations, the Specialized Agencies and other appropriate bodies as necessary;
- (ii) to promote close co-ordination of the statistical activities in Europe of international organizations so as to achieve greater uniformity in concepts and definitions and to reduce to a minimum the burdens on national statistical offices.

As regards its activities, it was agreed that the Conference would provide a forum for discussion and consultation on all statistical matters which are of interest to its members or participants. In particular, it may :

- (i) arrange with the appropriate national or international bodies for studies to be undertaken or itself set up working parties or other groups to further its objectives;

- (ii) examine such studies as well as reports relevant to its work prepared by national or international bodies and consider their application in practice;
- (iii) maintain contact with the statistical offices of international organizations on their statistical activities, including the preparation of questionnaires;
- (iv) make its findings available to national statistical offices and to international organizations;
- (v) provide for an exchange of views on the results of studies made and experience acquired by national statistical offices;
- (vi) review the implementation of international recommendations in European countries.

6. When it was set up, it was provided that the Conference would elect a chairman and two (later three) vice-chairmen, for terms of office of two years duration, and that these officers would constitute a Bureau which would meet as necessary between sessions of the Conference in order to further its objectives. The present chairman is Mr. B. Barberi (Director-General of the Central Statistical Institute of Italy) and the vice-chairmen are Mr. A. Novak (Director of the Federal Statistical Office of Yugoslavia), Mr. I. Ohlsson (Director-in-Chief of the Central Bureau of Statistics of Sweden) and Mr. G. Péter, (Director of the Central Statistical Office of Hungary). The list of officers since the Conference was set up is as follows :

<i>Chairmen</i>		<i>Vice-Chairmen</i>	
—		—	
1953	Mr. Ph. J. Idenburg (Netherlands)	Mr. F. Closon (France)	Mr. H. Campion (United Kingdom)
1954	Mr. Ph. J. Idenburg (Netherlands)	Mr. F. Closon (France)	Mr. H. Campion (United Kingdom)
1955	Mr. Ph. J. Idenburg (Netherlands)	Mr. F. Closon (France)	Mr. H. Campion (United Kingdom)
1956	Mr. H. Campion (United Kingdom)	Mr. P. Bjerve (Norway)	Mr. F. Closon (France)
1957	Mr. H. Campion (United Kingdom)	Mr. F. Fajfr (Czechoslovakia)	Mr. F. Fajfr (Czechoslovakia)
1958	Mr. F. Closon (France)]	Mr. P. Bjerve (Norway)	Mr. F. Fajfr (Czechoslovakia)
1959	Mr. F. Closon (France)	Mr. B. Barberi (Italy)	Mr. P. Bjerve (Norway)
1960	Mr. F. Fajfr (Czechoslovakia)	Mr. F. Fajfr (Czechoslovakia)	Mr. B. Barberi (Italy)
1961	Mr. F. Fajfr (Czechoslovakia)	Mr. B. Barberi (Italy)	Mr. A. Novak (Yugoslavia)
1962	Mr. B. Barberi (Italy)	Mr. I. Ohlsson (Sweden)	Mr. I. Ohlsson (Sweden)
		Mr. A. Novak (Yugoslavia)	Mr. I. Ohlsson (Sweden)
		Mr. I. Ohlsson (Sweden)	Mr. G. Péter (Hungary)

7. Since its establishment the Conference has held plenary sessions of the members, i.e. the directors of the national statistical offices, at annual intervals. Virtually all member countries are regularly represented. In addition there have been numerous meetings of specialists and technical experts in particular subjects. The Bureau meets from time to time, mostly to consider the programme of work.

8. The methods of work of the Conference are flexible and vary with the subject being studied and sometimes also with the stage of development of the studies. Many questions, particularly those of direct concern to the directors of the national statistical offices, are discussed in the Conference's plenary sessions. The main procedure however is to convene a 'Working Group' for the study of a particular subject, consisting of experts in that subject from the various statistical offices and open to all countries. In some cases each national office prepares a memorandum for circulation before the meeting describing the national statistics available in the field concerned, the methods and problems of collection, the concepts and definitions employed, the uses to which they are put, and the interpretation of the results. These memoranda constitute a valuable and in some subjects a unique source of information. General discussion papers, with proposals for the development and standardization of national statistics are of course also prepared for the Working Group, usually by the secretariat. Other procedures are to convene small groups of rapporteurs (especially for the discussion of complicated or detailed matters or subjects where experience is limited to a few countries), or to appoint an individual rapporteur from a national office to prepare a general report on a given subject. Growing use has also been made recently of the services of paid consultants, particularly for the study of highly technical subjects.

9. The Conference is concerned with the whole field of official statistics, but more particularly with those in the economic, demographic and social fields. It has in fact worked on a wide range of different subjects. An indication of the variety of its interests is given by the following list of the different fields of statistics which have been studied since its establishment :

Basis statistics

1. Censuses of population
2. Censuses of housing

3. Censuses of agriculture and agricultural surveys
4. Basic industrial statistics
5. Censuses of distribution
6. General economic censuses
7. Co-ordination of censuses

Current statistics

1. Indicators of short term economic changes
2. Current agricultural statistics
3. Index numbers of agricultural production
4. Statistics of deliveries, consumers' stocks and consumption of steel
5. Index numbers of industrial production
6. Current distribution statistics
7. Current housing and building statistics
8. Family budget enquiries
9. Food consumption surveys
10. Manpower statistics by sample surveys
11. Seasonal adjustments of economic time series

National accounts and related statistics

1. Statistics of consumers' expenditure
2. Statistics of gross fixed capital formation, capital consumption and stocks and work in progress
3. Statistics of savings
4. Comparisons between the systems of national accounts in use in countries with market economies and the material product systems in use in countries with centrally planned economies
5. Financial accounts and statistics
6. Input-output studies
7. Quarterly national accounts.

Other subjects

1. The statistical unit in economic statistics
 2. Statistics of higher education and graduate employment
 3. Electronic data processing for statistical purposes
 4. Education and training of official statisticians
 5. Organization of a central statistical office
 6. Systems and techniques for the publication of official statistics
 7. Glossary of statistical terms in different languages
10. It is not possible in a short paper to describe the results achieved in each of these fields. In appropriate fields the aim is to draw up recommendations for the guidance of national statistical offices in improving their statistics and making them more comparable internationally. The degree of success in attaining

this objective has varied somewhat from subject to subject. In a number of fields (e.g. statistics of fixed capital formation, censuses of population and housing, basic industrial statistics, statistics of consumers' expenditure, family budget enquiries) the work has resulted in a set of precise and detailed recommendations which countries are invited to implement. These are drawn up in the form of 'statistical programmes' which establish European standards in the field concerned. In other fields, agreement on such standards has been reached on some aspects of the subject but not all. In yet other fields (e.g. input-output studies), the study of the subject has indicated that the time was not ripe to formulate international recommendations, and that, for the time being, countries should be encouraged to experiment with different approaches; that this type of conclusion is reached in some cases is a reflexion of the fact that among the subjects which the Conference takes up for study are advanced and difficult statistical fields in which the experience of members of the Conference may be limited, and in which little or no experience may exist elsewhere.

In a few fields the objective of the work has not been to make recommendations concerning the kind of data which national offices should compile but rather to decide how certain statistical operations may best be carried out by those countries wishing to do them, e.g. adjustments for seasonal variations in economic time series. In the study of some important subjects, e.g. the use of electronic data processing for statistical purposes, the main aim is not to standardize statistics but to exchange national experience and to facilitate international co-operation in practical operations.

11. In general it has been found easier to reach agreement on the formulation of standards concerning statistical objectives than on methods of collecting the data. The statistical objectives relate to the kinds of statistics which should be collected and published at different intervals of time, the definitions and classifications to be used and the ways in which the data should be tabulated and cross-tabulated. In many fields of statistics the methods of collection appropriate in different countries vary because they depend on the general statistical system of the country, which in turn depends on the purposes for which the statistics are needed and on the laws and traditions in statistical matters. The programmes referred to

are, therefore, usually precise with regard to the objectives to be attained, while concerning the methods to be employed they may be limited to broad assessments of the characteristics of different methods or to descriptions of factors which statisticians should take into account in deciding on their procedures in the national circumstances. It does not follow of course that the study of problems of collection is necessarily less valuable than the study of objectives. The exchange of experience on these practical problems has usually been found very useful. However it would be desirable to give more attention to questions of collection than has always been possible in the past, not only because agreed judgments on different methods would be of particular value to statistical offices in their practical work but also because the significance of the final data may depend to a considerable extent on the methods used to gather them, so that the question of ends cannot be entirely separated from the question of means.

12. As the only forum for all-European statistical discussion, the Conference pays particular attention to questions which concern statisticians from the countries of both eastern and western Europe. The work has shown that there are many statistical subjects which are of interest to virtually all the countries of Europe regardless of their economic and statistical systems; for instance in such subjects as censuses of population, the practical tasks of collecting, compiling and using the data are much the same everywhere. However, in other subjects one of the main problems facing the Conference is how to reconcile and make comparable differing statistical concepts and practices as between countries with dissimilar economic and social systems. In these cases, the Conference seeks to identify the common elements in the problem and to establish appropriate links between the differing elements. This problem is particularly important, and also particularly difficult, in the broad field of national accounts or balances, since the national accounting systems of countries with market economies are basically different from those of countries with centrally planned economies. The work in this field has aimed primarily at the development of adjustment tables indicating the steps necessary to adapt the data of countries following the one system to accord with the concepts of the other system.

13. Care is taken to relate the recommendations of the Conference to those of the Statistical Commission on the same subject. The Conference, as a regional statistical body, naturally plays its part in world-wide projects of the Commission. The Commission's recommendations are of world-wide application and therefore many of them are necessarily rather general. Since the great majority of the statistically more advanced countries are members of the Conference, it is usually possible to establish higher standards for Europe than can be set for the world as a whole. Thus the Conference might recommend that certain statistics should be collected in more detail, more frequently, or according to more precise definitions than those recommended by the Commission. Some of the more advanced subjects discussed by the Conference have not yet been studied by the Commission. Close co-ordination is maintained at secretariat level with the work of the Statistical Office of the United Nations.

14. Since the Conference is concerned with European official statistics generally, its interests extend to the statistics in the fields of responsibilities of the Specialized Agencies of the United Nations (e.g. the International Labour Organisation and the Food and Agriculture Organization), in so far as these affect the European region. There has been a considerable development in recent years of joint work on such subjects, on the one hand because of the convenience to the Agencies of being able to use the Conference's established machinery for consultation with European statisticians and on the other hand because many of the subjects are of interest and concern to national statistical offices as well as to the Specialized Agencies. Joint arrangements for studying these subjects have proved to be a convenient and satisfactory method of helping the Conference to discharge its function of promoting co-ordination among the international organizations in their statistical work at the European level. Among the subjects which have been studied jointly are agricultural censuses, current agricultural statistics, index numbers of agricultural production and food consumption surveys (with FAO), family budget enquiries (with ILO), and statistics of higher education (with UNESCO), while several other subjects for joint study are included in the work programme.

15. From the start, the members of the Conference have been concerned about the possibility of unneces-

sary duplication between its work and that of other international bodies active in European statistics and lack of co-ordination among these bodies. The avoidance of such duplication was indeed one of the purposes for which the Conference was established. The arrangements for this purpose with the Specialized Agencies of the United Nations are described in the previous paragraph. The other part of this question relates to the work of sub-regional organizations engaging in statistical activities, particularly of course the European Economic Community (or more precisely the Statistical Office of the European Communities), the Organization for Economic Co-operation and Development, the Council for Mutual Economic Aid, and the Conference of Heads of National Statistical Offices of the Nordic Countries. To a varying extent, these organizations collect and publish statistics and promote statistical comparability and development in respect of their member countries, in fields which depend on the functions of the organization. To secure coherence in international statistical work, it is desirable that the efforts of these different organizations should be appropriately related to one another, and to the all-European work of the Conference, which is in turn related to the work of other regional conferences of statisticians, to the Statistical Commission and to the Specialized Agencies of the United Nations. So far as possible duplication should of course be avoided. The functions and policies of the different organizations however may sometimes make it impossible to avoid all duplication (though there is probably rather more success in this matter in the statistical field than in other activities). Perhaps even more important than the avoidance of duplication however is the avoidance of inconsistency in requests for statistics, and in statistical recommendations, made by international organizations to national offices. Complete duplication in requests for statistics or information may cause little or no extra burden to a national office, which may be able to meet both requests by sending identical answers; but inconsistency (the use of slightly different definitions or classifications) may cause excessive work and lead to much irritation. So far as possible therefore international organizations should use standard concepts, definitions, classifications, time-periods, etc. in their statistical work.

16. To assist in securing these objectives (coherence in international statistical work in Europe, avoidance of duplication, co-ordination of efforts, avoidance of

inconsistency), the Conference receives regular reports on the statistical work of the different organizations and thus has an opportunity to discuss and comment upon their work and to draw attention to any gaps or failures in co-ordination and to possibilities of co-operation. Efforts are also made to establish and to maintain close collaboration between the work of the Conference and the work of the sub-regional organizations by systematic contacts at secretariat level. Members of the secretariats of the organizations concerned are invited to participate in all meetings of the Conference and its working groups in which they have an interest, and members of the Conference's secretariat participate, to the extent possible, in statistical meetings convened by the other organizations. However, it has not been possible for various reasons to arrange for the full co-ordination of international statistical work in Europe.

17. An example of the way in which the work of the Conference and the work of a sub-regional organization on the same statistical subject may be linked together is provided by the preparations which have been made for the basic industrial enquiries (industrial censuses) to be carried out by national statistical offices in or about 1963. As part of a world-wide project of the Statistical Commission, the Conference drew up a 'European Programme of Basic Industrial Statistics' to be collected by its member countries in respect of the year 1963 or a proximate year. The programme covers, inter alia, the scope of the enquiries, the items of data to be collected, standard definitions and classifications to be employed, and a standard set of tabulations and cross-tabulations to be compiled of the results. The programme refers of course to all European countries. For various reasons, the Statistical Office of the European Communities needed, and has been able, to draw up a similar but more ambitious and more precise programme in respect of the six Community countries. The OSCE took the European Programme as the basis of its work, and, because of a greater degree of homogeneity among the Six than pertains in this matter in Europe as a whole, and because of the possibility of more intensive study of the problems arising in a smaller number of countries, has secured agreement on additional items of data, more rigorous definitions, and more detailed classifications than in the European programme. However,

the higher standards set for the Six are in most (though not all) cases consistent with the European programme, with clear links established between the two.

18. The work of the Conference of European Statisticians in studying questions of statistical methodology, not in relation to academic aspects but in relation to the practical work of collecting, compiling and using official statistics, is of course of value not only to its members but also to countries in other regions of the world and to the Statistical Commission. One of the functions which the Conference exercises is that of statistical pioneering. The Conference also attempts to take account of the needs of other regional conferences of statisticians by including in its studies 'dual-purpose' subjects, i.e. subjects of interest to other regions as well as to Europe. Another contribution to the improvement of statistics in the developing countries is the promotion of a series of European statistical seminars for the exchange of experience on practical operating problems in different statistical fields, with particular attention paid to the circumstances of the developing countries of the region.

19. Until recently, the Conference adopted work programmes for one year ahead, i.e. from one plenary session to the next. This procedure enabled the Conference to maintain close control over the work, to keep it related to the most urgent needs as felt by the members, and to stop, postpone or re-orientate studies which were not developing profitably. However in view of the widening functions which the Conference has undertaken, and the growing list of factors which have to be taken into account in setting the work programme, the Conference decided that a more systematic approach should be followed. At its tenth session, in 1962, the Conference therefore drew up an inventory of all the main statistical subjects likely to be of interest to European statistical offices in the comparatively near future; surveyed the work which had been done since its own establishment or was in course of study; took account of the plans of the Specialized Agencies for work at the European level, and, so far as possible, of the plans of sub-regional organizations; and against this background selected a five-year work programme for 1962-67 consisting of a firm programme for the first year, a complete but provisional programme for the second year, and a

tentative plan for the remaining three years. The five-year programme adopted comprises meetings on the following subjects :

A. For 1962-63

1. Electronic data processing for statistical purposes
2. Comparisons of east-west systems of national accounts
3. Financial statistics and accounts
4. Current housing and building statistics

B. For 1963-64

1. Statistics for the public sector
2. Censuses of population and housing (review of experiences of the censuses of 1960)
3. Index numbers of industrial production and related price series
4. Input-output tables
Joint meetings
5. Labour data for productivity measurements (with ILO)
6. Current agricultural statistics (with FAO)
7. Agricultural sector accounts (with FAO)
Seminar
8. A regional statistical seminar on sampling methods in current statistics.

C. For 1964-67 (the order does not indicate priority)

1. Statistics for the public sector
2. Comparisons of east-west systems of national accounts
3. Review of the United Nations' System of National Accounts
4. Review of the system of national balances in use in countries with centrally planned economies
5. Related price and quality series for non-industrial sectors of the economy
6. Current economic indicators
7. and 8. Two meetings on censuses of population and housing (preparations for the censuses of 1970)
9. General commodity classification (purpose and general problems)

10. Review of the International Standard Industrial Classification of all Economic Activities (ISIC)
11. and 12. Distribution statistics (wholesale and retail trade)
 - (a) censuses
 - (b) current statistics
13. Migration statistics and international movements of labour force.
14. Statistics of tourism
15. Electronic data processing for statistical purposes
Joint meetings
16. Balance-of-payments statistics (with IMF)
17. Education statistics (with UNESCO)
18. Education and training of official statisticians (with UNESCO)
- 19, 20 and 21. Three meetings on agricultural statistics (with FAO)
22. Statistics on health expenditure (with WHO)
23. Current housing and building statistics
24. Benchmark statistics relating to transport activities (transport censuses)
Seminars
25. A regional statistical seminar in 1965
26. A regional statistical seminar in 1967

20. In drawing up this programme, account was taken, so far as possible, of the many different calls on the Conference's time, as well as of the resources likely to be available for the work and the level of activity desired by (and possible for) the members themselves. This was made possible by careful balancing of the different interests and by phasing the work systematically over the five years. The Conference plans to review its long-term programme and to bring it up to date at each plenary session. It is hoped that in this way the value of the Conference's work to its own members, to the Statistical Commission, to the ECE and its Committees, to the Specialized Agencies, to sub-regional organizations in Europe and last, but not least, to the statistical conferences in the developing regions of the world, will become even greater than in the past.

Zusammenfassung

10 Jahre Konferenz der europäischen Statistiker

Im selben Jahre wie die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl wurde auch die Konferenz der europäischen Statistiker ins Leben gerufen. Die Konferenz ist eine ständige Einrichtung und beschäftigt sich mit der Standardisierung und Entwicklung der Statistik in Europa. Vom Statistischen Amt der europäischen Gemeinschaften unterscheidet sie sich in Ursprung, Mitgliedschaft, Tätigkeitsbereich, Aufbau, Arbeitsmethoden und besonderen Interessen.

Die Konferenz entstand aus den Bemühungen des Wirtschafts- und Sozialrats der Vereinten Nationen, Beratungen unter den Vertretern der nationalen statistischen Ämter in den verschiedenen Regionen der Welt zu fördern und zu erleichtern. 1953 wurde auf einer Tagung der europäischen Statistiker beschlossen, die Koordinierung der statistischen Arbeiten in Europa zu vertiefen und einen dauernden Organismus zu schaffen, dessen Mitglieder die Leiter der Statistischen Zentralämter jener Länder sind, die an den Arbeiten der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (ECE) teilnehmen. Es gehören ihm somit west- und osteuropäische Länder (und die Vereinigten Staaten) an.

Die Konferenz hat zum Ziel, die nationalen Statistiken und deren internationale Vergleichbarkeit zu verbessern und die enge Koordination der statistischen Arbeiten in Europa zu fördern. Ihr Vorstand, der alle zwei Jahre erneuert wird, setzt sich gegenwärtig zusammen aus einem Präsidenten und drei Vizepräsidenten.

Die Arbeitsmethoden sind flexibel und werden im allgemeinen dem Untersuchungsgegenstand angepasst. In den meisten Fällen wird eine Arbeitsgruppe aus Experten bestellt. Vielfach bereiten die nationalen Ämter Arbeitsunterlagen vor, die oft ergänzt werden durch Diskussionsbeiträge des Sekretariats der Konferenz. Neuerdings werden auch häufig bezahlte Berater beigezogen. Die Tätigkeit erstreckt sich auf den Gesamtbereich amtlicher Statistiken.

Die Arbeiten gipfeln meist in Empfehlungen an die Statistischen Ämter in der Form von « statistischen Programmen ». In manchen Fällen ist der Hauptzweck nicht die Standardisierung der Statistiken, sondern der internationale Erfahrungsaustausch. Im allgemeinen ist es leichter, Einigkeit über die Ziele zu erreichen, als über die Methoden der Datenbeschaffung, die unmittelbar von den nationalen statistischen Systemen abhängt. Zweifellos wäre es erwünscht, die Datenbeschaffung intensiver zu behandeln, da sie die Brauchbarkeit der Endergebnisse wesentlich bestimmt.

Die Konferenz der europäischen Statistiker ist ein wichtiges Forum zur Erörterung von Problemen, die sich aus der Existenz unterschiedlicher wirtschaftlicher und sozialer Systeme ergeben. Sie versucht die gemeinsamen Elemente herauszuschälen und Mittel zur Überbrückung der Differenzen zu finden, wie dies z.B. auf dem Gebiet der volkswirtschaftlichen Gesamtrechnung geschieht.

In den letzten Jahren hat sich auch die Zusammenarbeit mit den einzelnen Organisationen der Vereinten Nationen vertieft (z.B. mit dem internationalen Arbeitsamt und der FAO). Dies gilt im besonderen für bestimmte Zählungen in der Landwirtschaft, für die Erhebungen über Familienbudgets und für die Statistik der höheren Bildung.

Das Vorhandensein zahlreicher subregionaler Organisationen, die sich mit Statistik befassen, wie der EWG, der OECD, des Comecon und der Konferenz der Leiter der Statistischen Ämter in den nordischen Ländern, wirft Probleme der Doppelarbeit und der mangelnden Übereinstimmung auf. Die Konferenz der europäischen Statistiker sucht diese Schwierigkeiten durch Diskussion der Berichte, die ihr regelmässig zugehen, zu überwinden. Darüber hinaus strebt sie eine enge Zusammenarbeit mit den genannten subregionalen Organisationen auf Sekretariatsebene an. Eine vollständige Koordinierung der Statistik konnte allerdings bisher in Europa nicht erreicht werden.

Ein Beispiel für die Zusammenarbeit bietet die Vorbereitung des industriellen Weltzensus 1963. Das Statistische Amt der europäischen Gemeinschaften benötigt für diesen Zensus ein weitergehendes und genaueres Programm, als es im Rahmen der Vereinten Nationen vorgesehen ist. Die höheren Anforderungen der EWG stimmen jedoch mit dem gesamteuropäischen Programm überein.

Das Studium methodologischer Fragen, das weniger einen akademischen als einen praktischen Zweck verfolgt, ist nicht nur für die Mitgliedstaaten von Nutzen, sondern auch für Länder anderer Regionen. Eine der Hauptfunktionen der Konferenz ist somit die statistische Pionierarbeit. Dazu gehört auch der Erfahrungsaustausch mit Entwicklungsländern, wie er an den von der Konferenz veranstalteten europäischen statistischen Seminaren gepflegt wird.

Bis vor kurzem stellte die Konferenz Arbeitsprogramme für die Dauer eines Jahres auf. Um den erweiterten Funktionen Rechnung zu tragen, wurde während der 10. Tagung 1962 ein Fünfjahresprogramm gebildet, das den Nutzen der Konferenz für die Teilnehmer wesentlich erhöhen dürfte.

Résumé

Dixième anniversaire de la Conférence des statisticiens européens

La Conférence des statisticiens européens a été créée la même année que la Communauté européenne du charbon et de l'acier. La Conférence des statisticiens européens est un organisme permanent qui s'attache à la standardisation et au développement de la statistique en Europe. Elle se distingue de l'Office statistique des Communautés européennes quant à son origine, ses membres, son champ d'activité, son organisation, ses méthodes de travail et ses intérêts particuliers.

La Conférence a été créée sous l'égide du Conseil économique et social des Nations unies, soucieuses de promouvoir et de faciliter les contacts entre les représentants des instituts nationaux de

statistique de diverses régions du monde. Lors d'une session des statisticiens européens tenue en 1953, il fut décidé de pousser davantage la coordination des travaux statistiques en Europe et de créer un organisme permanent composé des directeurs des instituts de statistique des pays qui participent aux travaux de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies (E.C.E.). Cet organisme compte donc des membres aussi bien d'Europe occidentale que d'Europe orientale (et les Etats-Unis).

La Conférence a pour mission d'améliorer les statistiques nationales et leur comparabilité au niveau international et de promouvoir les travaux statistiques en Europe. La direction, renouvelée tous les deux ans, comprend à l'heure actuelle un président et trois vice-présidents.

Elle a adopté des méthodes de travail très souples qui sont généralement adaptées à l'objet des enquêtes. Dans la plupart des cas, elle s'assure le concours de groupes d'experts. Les instituts nationaux préparent souvent des documents de travail complétés ensuite par les résultats des discussions menées au niveau du secrétariat de la Conférence. Ces derniers temps, la Conférence a fréquemment recours à des conseillers rémunérés. Ses activités s'étendent à l'ensemble des statistiques officielles.

Les travaux aboutissent souvent à des recommandations adressées aux instituts nationaux et présentées sous forme de « programmes statistiques ». Dans de nombreux cas, la normalisation des statistiques ne constitue pas l'objectif principal mais bien les échanges internationaux d'expériences. D'une façon générale, il est plus aisé de s'accorder sur les objectifs à atteindre que sur les méthodes de collecte des données, qui sont directement déterminées par les systèmes nationaux. Il serait certainement souhaitable que la Conférence étudie plus à fond la collecte des informations, puisque celle-ci conditionne essentiellement la validité des résultats finaux.

La Conférence des statisticiens européens représente un centre important pour la discussion des problèmes soulevés par l'existence de régimes économiques et sociaux très divers. Elle tente d'en dégager les éléments communs et de trouver des moyens de remédier aux divergences méthodologiques, comme elle le fait par exemple pour les comptes nationaux.

Elle a également développé ces dernières années sa coopération avec les organisations spéciales des Nations unies (p. ex. le B.I.T. et la F.A.O.). Celle-ci s'étend plus spécialement à certains recensements effectués dans l'agriculture aux enquêtes sur les budgets des ménages et à la statistique de l'enseignement supérieur.

L'existence de nombreuses organisations supra-régionales qui se préoccupent de statistique, telles que la C.E.E., l'O.C.D.E., le Comecon et la Conférence des directeurs généraux des instituts de statistique des pays scandinaves, pose le problème des doubles emplois et du manque de concordance. La Conférence des statisticiens européens tente de surmonter ces difficultés en examinant les rapports qui lui sont régulièrement envoyés. En outre, elle s'efforce d'établir au niveau du secrétariat une coopération étroite avec les organisations susmentionnées, mais elle n'a pas encore pu obtenir une coordination parfaite des statistiques européennes.

On peut citer comme exemple de cette coopération la préparation de l'enquête industrielle mondiale de 1963. L'Office statistique des Communautés européennes doit pouvoir disposer à cet effet d'un programme plus détaillé et plus précis que celui qui a été arrêté par les Nations unies. Les exigences plus grandes de la C.E.E. s'accordent néanmoins avec le programme européen dans son ensemble.

L'étude des questions méthodologiques, entamée dans un but plus pratique que théorique, n'intéresse pas seulement les Etats membres mais les autres pays. Aussi l'une des principales tâches de la Conférence des statisticiens européens consiste-t-elle à faire œuvre de pionnier dans le domaine statistique. Cette tâche appelle également des échanges de vues avec les pays en voie de développement, tels qu'ils sont pratiqués dans les séminaires statistiques européens organisés par la Conférence.

Il y a peu, cette dernière élaborait encore des programmes de travail pour une année seulement. Afin de tenir compte de l'élargissement de ses fonctions, la Conférence a établi lors de sa dixième session tenue en 1962 un programme quinquennal qui rehaussera encore l'intérêt que présente cet organisme pour ceux qui en font partie.

Riassunto

Decimo anniversario delle Conferenza degli statistici europei

La Conferenza degli statistici europei è nata nello stesso anno della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio. È un'istituzione permanente a cui si affida il compito di uniformare e di sviluppare le statistiche dell'Europa. Si distingue dall'Istituto Statistico delle Comunità Europee per la sua origine, i suoi membri, l'ambito d'attività, l'organizzazione, i metodi di lavoro e gli interessi particolari.

Essa è stata creata sotto l'egida del Consiglio economico e sociale delle Nazioni Unite, nell'intento di promuovere e facilitare i contatti fra i rappresentanti degli Istituti nazionali di statistica dei diversi paesi del mondo. Nel 1953, in una riunione degli statistici europei, si decideva infatti di incrementare il coordinamento dei lavori statistici in Europa e di creare un organismo permanente costituito dai Direttori degli Istituti di statistica dei paesi che partecipano ai lavori della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (ECE). La conferenza comprende perciò membri sia dell'Europa occidentale che dell'Europa orientale (oltre che degli Stati Uniti).

Il suo obiettivo è di migliorare le statistiche nazionali e la loro comparabilità a livello internazionale nonché di promuovere uno stretto coordinamento dei lavori statistici in Europa. La Direzione, che si rinnova ogni due anni, consta attualmente di un presidente e di tre vicepresidenti.

I metodi di lavoro adottati sono molto elastici e vengono generalmente adattati ai vari oggetti delle inchieste. Nella maggior parte dei casi è assicurato il concorso di un gruppo di esperti. Gli istituti nazionali preparano sovente i documenti di lavoro che vengono in seguito completati in base ai risultati delle

discussioni a livello del Segretariato della Conferenza. Ultimamente la Conferenza si è valsa frequentemente di esperti retribuiti. La sua attività si estende a tutto il campo delle statistiche ufficiali.

I lavori si concludono sovente con raccomandazioni rivolte agli istituti nazionali sotto forma di « programmi statistici ». In taluni casi non è la normalizzazione delle statistiche l'obiettivo principale bensì lo scambio internazionale di informazioni. In generale è più facile raggiungere l'accordo sugli obiettivi da conseguire che non sui metodi di raccolta dei dati che attendono direttamente ai sistemi statistici nazionali.

Sarebbe certo auspicabile che la Conferenza intensificasse lo studio della raccolta dei dati poichè essenzialmente da questa dipende la validità dei risultati finali.

La Conferenza degli statistici europei costituisce un centro importante di discussione dei problemi che comporta la divergenza esistente tra i regimi economici e sociali. Essa cerca di estrarre gli elementi comuni e di trovare i mezzi adatti per ovviare alle divergenze metodologiche. Così ha proceduto ad es., in materia di conti nazionali.

In questi ultimi anni si è preoccupata egualmente di intensificare la sua collaborazione con le organizzazioni delle Nazioni Unite (per es. l'UII e la FAO), particolarmente per quanto riguarda le indagini nell'agricoltura, le inchieste sui bilanci delle famiglie e le statistiche sull'istruzione superiore.

L'esistenza di numerose organizzazioni subregionali che si occupano di statistiche, quali la CEE, l'OECD, il Comecon e la Conferenza dei Direttori Generali degli Istituti di Statistica dei paesi scandinavi, crea il problema dei doppi conteggi e della mancanza di concordanza. La Conferenza degli statistici europei cerca di vincere queste difficoltà discutendo le relazioni che le vengono regolarmente inviate. Essa si sforza inoltre di stabilire, a livello del Segretariato, una stretta collaborazione con le suddette organizzazioni subregionali. Purtroppo non è stato ancora possibile conseguire un completo coordinamento delle statistiche europee.

Quale esempio della suddetta collaborazione citiamo la preparazione dell'inchiesta mondiale sull'industria del 1963. L'Istituto Statistico delle Comunità Europee necessita per tale inchiesta di un programma più esteso e più dettagliato di quello prestabilito nel quadro delle Nazioni Unite. L'insieme del programma europeo risponde alle maggiori esigenze della CEE. Lo studio delle questioni metodologiche, che persegue uno scopo più pratico che teorico, non serve soltanto agli Stati membri, ma anche ad altri paesi. Uno dei principali compiti della Conferenza degli statistici europei può quindi considerarsi un lavoro da pioniere in campo statistico. In tal quadro rientrano anche gli scambi di informazioni con i paesi in via di sviluppo, al qual fine essa ha organizzato i seminari statistici europei.

Fino a poco tempo fa la Conferenza elaborava programmi di lavoro soltanto per lo spazio di un anno. In seguito all'estendersi dei suoi compiti in Conferenza ha stabilito, nel 1962, nella sua decima sessione, un programma quinquennale che dovrebbe accrescere l'interesse che tale organismo presenta per quanti ne fanno parte.

Samenvatting

10 jaren Conferentie van Europese Statistici

In hetzelfde jaar als de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal werd ook de Conferentie van Europese Statistici in het leven geroepen.

De Conferentie is een permanente instelling welke zich bezighoudt met de standaardisatie en de ontwikkeling van de statistiek in Europa.

Van het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen onderscheidt zij zich in oorsprong, lidmaatschap, werkingssfeer, organisatie, werkmethode en bijzondere belangen.

De Conferentie ontstond uit de pogingen welke door de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties werden aangewend om de beraadslagingen tussen de vertegenwoordigers van de nationale instituten voor de statistiek in de verschillende delen van de wereld te bevorderen en te vergemakkelijken. In 1953 werd op een vergadering van de Europese statistici besloten de coördinatie van de statistische werkzaamheden in Europa grondig te bestuderen en een permanent orgaan in het leven te roepen, waarvan de leden de hoofden van de Centrale Bureaus voor de Statistiek van die landen zijn, welke deel uitmaken van de Economische Commissie van de Verenigde Naties voor Europa (E.C.E.). Hiertoe behoren dus zowel West- als Oosteuropese landen (en eveneens de Verenigde Staten).

De Conferentie heeft tot doel de nationale statistieken en hun vergelijkbaarheid op internationaal vlak te verbeteren en een nauwe coördinatie van de statistische werkzaamheden in Europa te bevorderen. Het bestuur, dat om de twee jaar wordt vernieuwd, bestaat momenteel uit een voorzitter en drie vice-voorzitters.

De werkmethode is soepel en worden in het algemeen aan het te onderzoeken onderwerp aangepast. In de meeste gevallen wordt er een werkgroep uit deskundigen samengesteld. Meestal bereiden de nationale bureaus de werkdocumenten voor, welke vaak worden aangevuld door discussiebijdragen van het secretariaat van de Conferentie. Tegenwoordig worden er ook dikwijls betaalde adviseurs benoemd. De werkzaamheden hebben betrekking op het gehele gebied van de officiële statistiek.

De werkzaamheden komen in hoofdzaak neer op aanbevelingen aan de bureaus voor de statistiek in de vorm van « statistische programma's ». In sommige gevallen is het voornaamste doel niet de standaardisatie van de statistieken, maar de uitwisseling van ervaringen op internationaal vlak. In het algemeen is het gemakkelijker overeenstemming over de doelstellingen te bereiken dan over de methode voor het verkrijgen van de gegevens, welke rechtstreeks van de nationale statistische stelsels afhangt. Zonder twijfel zou het wenselijk zijn dat er een intensief onderzoek zou worden ingesteld naar de wijze waarop de gegevens worden verkregen daar hierdoor feitelijk de bruikbaarheid van de eindresultaten wordt bepaald.

De Conferentie van Europese Statistici is een belangrijk forum voor het ter sprake brengen van problemen, welke voortvloeien uit het feit dat er verschillende economische en sociale stelsels

bestaan. Zij poogt de gemeenschappelijke elementen bloot te leggen en middelen te vinden om de verschillen te overbruggen, zoals dit b.v. op het gebied van de nationale rekeningen geschiedt.

In de laatste jaren heeft ook de samenwerking met de verschillende organisaties van de Verenigde Naties zich ontwikkeld (b.v. met het Internationaal Arbeidsbureau en met de F.A.O.). Dit geldt in het bijzonder voor bepaalde tellingen in de landbouw, voor de enquêtes inzake de gezinsbudgetten en voor de statistiek van de universitaire opleiding. Het bestaan van talrijke subregionale organisaties, die zich met de statistiek bezighouden, zoals de E.E.G., de O.E.S.O., de Comecon en de Conferentie van Hoofden van de Bureaus voor de statistiek in de noordelijke landen werpt problemen op het gebied van het verrichten van dubbel werk en het ontbreken van overeenstemming op. De Conferentie van Europese Statistici tracht deze moeilijkheden door bespreking van de rapporten welke haar regelmatig worden toegezonden, te overwinnen. Daarenboven streeft zij naar een nauwe samenwerking met de genoemde subregionale organisaties op secretariaatsniveau. Een volledige coördinatie van de statistiek kon uiteraard tot nu toe in Europa niet worden bereikt.

Een voorbeeld voor de samenwerking biedt de voorbereiding van de wereldindustrietelling 1963. Het Bureau voor de Statistiek der Europese Gemeenschappen heeft voor deze telling een meer diepgaand en nauwkeuriger programma nodig dan in het kader van de Verenigde Naties is voorzien. De hogere eisen van de E.E.G. stemmen echter met het gezamenlijk Europees programma overeen.

De bestudering van methodologische vraagstukken, welke minder een academisch dan een praktisch doel nastreeft, is niet alleen voor de lid-staten van nut, maar ook voor landen in andere streken.

Een der voornaamste functies van de Conferentie is dan ook het statistische pionierswerk. Daartoe behoort ook de uitwisseling van ervaringen met de ontwikkelingslanden, zoals dit bij de door de Conferentie georganiseerde Europese statistische studie-bijeenkomsten geschiedt.

Tot voor kort stelde de Conferentie werkprogramma's voor de duur van één jaar op. Om met de uitgebreide functies rekening te houden, werd op de 10^e vergadering in 1962 een vijfjarenplan opgesteld, dat het nut van de Conferentie voor de deelnemers wezenlijk zou kunnen verhogen.

TITOLO

TITEL

TITLE

PUBBLICAZIONI PERIODICHE

Bollettino Generale di Statistiche
(serie viola)
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese
11 numeri all'anno

Informazioni Statistiche (serie arancione)
tedesco / francese / italiano / olandese
trimestrale

Statistiche Generali
tedesco, francese, italiano, olandese, inglese
biennale, edizione 1963

Commercio Estero: Statistica Mensile
(serie rossa)
tedesco / francese
11 numeri all'anno

Commercio Estero: Tavole Analitiche
(serie rossa)
tedesco / francese
trimestrale in due tomi (import-export); vendita
solo per abbonamento
Fascicolo annuo genn.-dic.
Importazioni
Esportazioni

Commercio Estero dei Paesi e Territori d'Oltremare Associati (serie rossa)
tedesco / francese
trimestrale; vendita solo per abbonamento

Carbone ed altre Fonti d'Energia
(blu notte)
tedesco / francese / italiano / olandese
bimestrale

Statistiche dell'Industria (serie blu)
tedesco / francese / italiano / olandese
trimestrale

Siderurgia (serie blu)
tedesco / francese / italiano / olandese
bimestrale

Statistiche Sociali (serie gialla)
tedesco, francese, italiano, olandese
irregolare

Statistica Agraria (serie verde)
tedesco / francese
6-8 fascicoli all'anno

PUBBLICAZIONI NON PERIODICHE

Commercio Estero per Paesi 1953-1958
tedesco / francese / italiano / olandese / inglese

Classificazione Statistica e Tariffario per il Commercio internazionale (CST)
tedesco, francese; italiano, olandese

Nomenclatura delle Industrie nelle Comunità Europee (NICE)
tedesco / francese e italiano / olandese

Commercio Estero: Codice geografico
tedesco / francese / italiano / olandese

Nomenclatura uniforme delle merci per la statistica dei trasporti (NST)
tedesco, francese

PERIODIEKE UITGAVEN

Algemeen Statistisch Bulletin
(paars)
duits / frans / italiaans / nederlands / engels
11 nummers per jaar

Statistische Mededelingen
(oranje)
duits / frans / italiaans / nederlands
driemaandelijks

Basisstatistieken
duits, frans, italiaans, nederlands, engels
tweejaarlijks - uitgave 1963

Buitenlandse Handel: Maandstatistiek
(rood)
duits / frans
11 nummers per jaar

Buitenlandse Handel: Analytische tabellen
(rood)
duits / frans
driemaandelijks in twee banden (invoer- uitvoer);
verkoop uitsluitend per abonnement
Afzonderlijke prijs van het jaaroverzicht
jan.-dec.: Invoer
Uitvoer

Buitenlandse Handel van de bij de EEG geassocieerde landen en gebieden overzee
(rood)
duits / frans
driemaandelijks; verkoop uitsluitend per abonnement

Kolen en overige energiebronnen
(nacht blauw)
duits / frans / italiaans / nederlands
tweemaandelijks

Industriestatistiek (blauw)
duits / frans / italiaans / nederlands
driemaandelijks

IJzer en Staal (blauw)
duits / frans / italiaans / nederlands
tweemaandelijks

Sociale Statistiek (geel)
duits, frans, italiaans, nederlands
onregelmatig

Landbouwstatistiek (groen)
duits / frans
6-8 nummers per jaar

NIET-PERIODIEKE UITGAVEN

Buitenlandse Handel naar landen 1953-1958
duits / frans / italiaans / nederlands / engels

Classificatie voor Statistiek en Tarief van de internationale handel (CST)
duits, frans, italiaans, nederlands

Systematische Indeling der Industrietakken in de Europese Gemeenschappen (NICE)
duits / frans en italiaans / nederlands

Buitenlandse Handel: Landenlijst
duits / frans / italiaans / nederlands

Eenvormige goederen nomenclatuur voor de vervoerstatistieken (NST)
duits, frans

PERIODICAL PUBLICATIONS

General Statistical Bulletin
(purple series)
German / French / Italian / Dutch / English
11 issues per year

Statistical information
(orange series)
German / French / Italian / Dutch
quarterly

Basic Statistics
German, French, Italian, Dutch, English
every two years - 1963 edition

Foreign Trade: Monthly Statistics
(red series)
German / French
11 issues yearly

Foreign Trade: Analytical Tables
(red series)
German / French
quarterly publication in two volumes (imports- exports); by subscription only
Annual collective edition
Jan.-Dec. Imports
Exports

Foreign Trade: Trade of the Overseas Associated Areas (red series)
German / French
quarterly; by subscription only

Coal and other Sources of Energy
(night blue series)
German / French / Italian / Dutch
bimonthly

Industrial Statistics (blue series)
German / French / Italian / Dutch
quarterly

Iron and Steel (blue series)
German / French / Italian / Dutch
bimonthly

Social Statistics (yellow series)
German, French, Italian, Dutch
published at irregular intervals

Agricultural Statistics (green series)
German / French
6-8 issues yearly

NON-PERIODICAL PUBLICATIONS

Foreign Trade by Country 1953-1958
German / French / Italian / Dutch / English

Statistical and Tariff Classification for International Trade (CST)
German, French, Italian, Dutch

Nomenclature of the Industries in the European Communities (NICE)
German / French and Italian / Dutch

Foreign Trade: Geographical Code
German / French / Italian / Dutch

Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics (NST)
German, French

**STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**

Verwaltungsrat / Conseil d'Administration / Consiglio d'Amministrazione / Raad van Bestuur / Supervisory Board

Vorsitzender / Président / Presidente / Voorzitter / Chairman :

A. Coppé Vizepräsident der Hohen Behörde der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl / Vice-président de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier / Vicepresidente dell'Alta Autorità della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio / Vice-voorzitter van de Hoge Autoriteit der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal / Vice-President of the High Authority of the European Coal and Steel Community

Mitglieder / Membres / Membri / Leden / Members :

L. Levi Sandri Mitglied der Kommission der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft / Membre de la Commission de la Communauté économique européenne / Membro della Commissione della Comunità Economica Europea / Lid van de Commissie der Europese Economische Gemeenschap / Member of the Commission of the European Economic Community

P. De Groot Mitglied der Kommission der Europäischen Atomgemeinschaft / Membre de la Commission de la Communauté européenne de l'énergie atomique / Membro della Commissione della Comunità Europea dell'Energia Atomica / Lid van de Commissie der Europese Gemeenschap voor Atoomenergie / Member of the Commission of the European Atomic Energy Community

—

R. Wagenführ Generaldirektor / Directeur général / Direttore Generale / Directeur-Generaal / Director general

H. Schumacher Assistent / Assistant / Assistente / Assistent / Assistant

Direktoren / Directeurs / Direttori / Directeuren / Directors:

R. Dumas Allgemeine Statistik / Statistiques générales / Statistica Generale / Algemene Statistiek / General Statistics

V. Paretti Energiestatistik; Statistik der assoziierten überseeischen Länder / Statistiques de l'énergie et des associés d'outre-mer / Statistica dell'Energia e degli Associati d'Oltremare / Energiestatistiek; Statistieken van de Geassocieerde Overzeese Gebieden / Energy Statistics; Statistics of Associated Overseas Countries

C. Legrand Außenhandels- und Verkehrsstatistik / Statistiques du commerce extérieur et des transports / Statistica del Commercio estero e dei Trasporti / Statistieken van de Buitenlandse Handel en Vervoer / Foreign Trade and Transport Statistics

F. Grotius Industrie- und Handwerksstatistik / Statistiques industrielles et artisanales / Statistica dell'Industria e dell'Artigianato / Industrie- en Ambachtsstatistiek / Industrial and Craft Statistics

P. Gavanier Sozialstatistik / Statistiques sociales / Statistica Sociale / Sociale Statistiek / Social Statistics

Hauptabteilungsleiter / Chef de secteur / Capo Settore / Chef hoofdsektor / Head of special groups:

N.N. Agrarstatistik / Statistiques agricoles / Statistica Agraria / Landbouwstatistiek / Agricultural Statistics

—

R. Sannwald Redaktion der Veröffentlichungen / Rédaction des publications / Redazione delle pubblicazioni / Redactie van de publikaties / Editing of publications

Diese Veröffentlichung kann zum Einzelpreis von 8,— DM oder zum Jahresabonnementspreis von 28,— DM durch die nachstehend aufgeführten Vertriebsstellen bezogen werden:

Cette publication est vendue par numéro au prix de FF 10,— ou FB 100,— ou par abonnement annuel au prix de FF 34,— ou FB 350,—. S'adresser aux bureaux de vente ci-dessous:

Questa pubblicazione è in vendita al prezzo di Lit. 1.250,— il numero o di Lit. 4.370,— per l'abbonamento annuale. Ogni richiesta va rivolta agli uffici di vendita seguenti:

Deze publikatie kost Fl. 7,25 resp. Bfr. 100,— per nummer of Fl. 25,50 resp. Bfr. 350,— per jaarabonnement en is verkrijgbaar bij onderstaande verkoopadressen:

This publication is delivered by the following sales agents at the price of: — single copies: 14 s. 6 d. — annual subscription: £ 2/10/—.

DEUTSCHLAND (BR)

BUNDESANZEIGER, Postfach — Köln 1
Fernschreiber: Anzeiger Bonn 08.882.595

FRANCE

SERVICE DE VENTE EN FRANCE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
26, rue Desaix — Paris 15^e
Compte courant postal: Paris 23-96

BELGIË - BELGIQUE

BELGISCH STAATSBLAD
Leuvenseweg 40 — Brussel
MONITEUR BELGE
40, rue de Louvain — Bruxelles

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

OFFICE CENTRAL DE VENTE DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
9, rue Goethe — Luxembourg

ITALIA

LIBRERIA DELLO STATO
Piazza G. Verdi, 10 — Roma
Agenzie:
ROMA — Via del Tritone 61/A e 61/B
ROMA — Via XX Settembre
(Palazzo Ministero delle Finanze)
MILANO — Galleria Vittorio Emanuele, 3
NAPOLI — Via Chiaia, 5
FIRENZE — Via Cavour, 46/R

NEDERLAND

STAATSDRUKKERIJ- EN UITGEVERIJBEDRIJF
Fluweien Burgwal 18, Den Haag

GREAT BRITAIN AND COMMONWEALTH

H.M. STATIONERY OFFICE
P.O. Box 569 — London S.E. 1

**ANDERE LÄNDER — AUTRES PAYS
ALTRI PAESI — ANDERE LANDEN — OTHER COUNTRIES**

ZENTRALVERTRIEBSBÜRO
DER VERÖFFENTLICHUNGEN
DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN

OFFICE CENTRAL DE VENTE
DES PUBLICATIONS
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

UFFICIO CENTRALE DI VENDITA
DELLE PUBBLICAZIONI
DELLE COMUNITÀ EUROPEE

CENTRAAL VERKOOPKANTOOR
VAN DE PUBLIKATIES
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

CENTRAL SALES OFFICE FOR PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Luxembourg: 2, place de Metz